GALLICAE LINGVAE INSTITVTIO, LATINO SERMONE CONSCRIPTA.

PER IOANNEM PILLOTVM
Barrensem.

Εἰ μὴ φυλάσσεις μικρὰ ἀπολεῖς
τὰ μείζονα.

Cum priuilegio.

PARISIIS.
Ex officina Stephani Groulleau, in vico nouo D. Mariæ commorantis, sub intersignio S. Ioannis Baptistæ.
1550.

EXTRACT DES REGIstres de Parlement.

LA court a permis à Estienne Groulleau Libraire & Imprimeur demourant à Paris, de pouuoir imprimer & vendre vn liure intitulé, Galicæ linguæ institutio latino sermone conscripta, per Ioannem Pillotum Barrêsem, dessendant à tous autres Imprimeurs & Libraires iceluy liure imprimer ny vendre dedãs trois ans, sans l'adueu & cõsentemẽt dudit Groulleau, à peine de confiscation desditz liures & d'amende arbitraire : fait en parlement le deuxiesme iour de Iuillet, l'an mil cinq cents cinquante.

Collation est faite. Du Tillet.

ILLVSTRISSIMO PRINCIPI VVOLGANGO DVCI BAVARIAE, Palatino Rheni, ac comiti Veldensiæ Domino suo clementissimo Ioan. Pillotus, S.

CVm hisce diebus in Germaniam, ad patruelem tuum, princeps illustrißime, infantem (vt omnes prædicant) nobilißima indole ac diuino propemodum ingenio, meum dominum obseruandum, cogitarem: visum est, antequam hinc abirem, nostris studiis prospicere, & mecum asportare, quicquid existimarem vel ipsi docendo, vel mihi docturo alicuius momenti fore. Perlustratis autem bibliopolarũ officinis, coemptisque libellis aliquot, nullam de lingua gallica grammaticam idonæam inuenire potui. Id mihi fuit molestum valde, nam nobis maximè necessariam fore cognoscebam. Intellexi enim me potissimum illi pædagogum esse ascitum, vt in hac à me initia quædam, priusquam huc amandetur, capiat: & ita quidem capiat, vt grauiora studia melioribus horis non defraudentur, qua in re miranda est omnium qui mei domini curam gerunt, sed tua imprimis prudentia, princeps illustrißime. Primum quòd sermonem gallicum non igno-

raris omnium vulgarium elegantißimum esse, & qui Germanũ, præsertim principem, summopere deceat, non solum ob antiquam vtriusque gentis neceßitudinem & quotidiana commercia: verumetiã quia nullus ferè est nostro seculo in Germania nobiliore loco natus, aut re familiari paulo maiore, qui suos liberos patiatur esse huius linguæ rudes. Immo ipsemet Cæsar, atque etiam (vt audio) rex Ferdinandus, magis hac declectãtur quam vlla alia. Laudandum deinde vestrum consilium, quod eam viam nos tenere velitis, vt in ea quædam duntaxat fundamenta obiter iaciamus à teneris, qua ætate fœlicißime iaciũtur, iacta tenacißime hærent, & reliqua commodißime superstruũtur. Hoc enim pacto cauebitur, ne id ipsi contingat quod multis memini, qui huc cum grandiores accedunt, diu inter homines, tanquam surdi & muti obambulant, priusquam valeant cum vllo colloqui, & post multum temporis, multúmque laboris, ne recte quidem pronunciare discunt, maxima ipsorum molestia atque pœnitudine. Quocirca ne subsidio vestræ voluntati adimplendæ necessario destitueremur, operæprecium visum est institutionem hanc sermonis gallici componere, qua tenera illius ætas imbueretur: principiis enim à pueritia bene cognitis, facilimum erit, quum postea in Galliam veniet, cætera edíscere.

Scio

Scio tamen (ne quid dißimulare videar) multos huiusmodi titulo extare libros, sed tales sunt vt paulo plus momenti adferant ad id quod præ se fert hæc inscriptio, quam si non produissent: quidam enim de ipsius idiomatis proprietate et differentia docte profecto & fuse tractant, vt in vnaquaque eiusdem nationis prouincia, imo singulis fermè pagis aliquod discrimen, & sæpe maximũ esse solet. Alij nescio quæ fragmẽta grammatices reliquerunt: at præterquam quod manca sunt & imperfecta non tam gallicis discendis quàm latinis interpretandis conferunt. Nonnulli de orthographia prolixas & concertationum plenas disputationes ac tragœdias excitant. Habeant sane isti omnes suum vsum: sed ad gallicum sermonem cognoscendum parum iuuant. Adde quod gallicis verbis vtuntur, vt à suis tantum videri poßint, cum (meo iudicio) scribentem de aliqua re institutionem, oporteat exterorum & imperitorum præcipuam habere rationem. Neque enim qui Hebræas, Græcas aut Latinas grammaticas componũt, Hebraicè, Græcè aut Latinè scientibus, sed potius scire cupientibus componunt. Nullus idem, quod sciam, de omnibus orationis partibus aptè & distinctè egit. Nemo verbum omnium difficilimum ferè attigit. Vnde fit vt non pauca tempora sint adhuc hodie incerta

 & con-

& controuersa. Quis enim (vt id vno exemplo demonstrem) ex iis qui Galliarum oras incolunt, non dico omnium, sed vnius aut alterius verbi, prius præteritum perfectum. siue indefinitum (quem Græci ἀόριστον appellant) tenet aut recte vsurpat. Quotum quęque reperiàs vel eorum qui egregie galli haberi volũt, in eodem luto non hærere & sæpe labi? Ego vero pro mea infirmitate conatus sum plenum & suis partibus absolutum de re grãmatica gallorum opus perficere. Quantum sim assecutus, aliorum sit iudicium: sed tuum imprimis, princeps illustriß. cui de re quauis vel è cortice iudicare licet, Hoc tantum assero me operam dedisse, vt nihil quod ad rem pertineat omitterem, nihil etiam frustra, nihílque ad ostentationem dicerem. Breuitati & perspicuitati quoad fieri potuit studui, & certe fuisset absurdum magnum aliquod volumen de re tam succincta & facili, quàm esse gallicum idioma iudicabit quisquis hoc opusculum perlustrarit. Multa velut definitiones vocabulorum artis prætermisi, tum quòd à reliquis grãmaticis peti possunt, tum quòd ad institutum nostrum (qui gallice loqui non definire docemus) nihil facere videbãtur. Initium ab elementis & literis feci, de quarum potestate & pronunciatione simulque de orthographia quantum satis esse puto scripsi. Deinceps de omnibus

nibus orationis partibus sigillatim, diligentißime vero de verbis, quæ omnia in certas & paucas classes coegi. Id quod fieri posse desperarant hactenus omnes, adeò varia habebantur. Partim Latinos partim Græcos, pro loci ac rerum varietate sum imitatus, tanta & facilitate & methodo vt sperem non modo exteris huius linguæ candidatis, sed ipsis quoque gallis laborem meum profuturũ, hac saltem in parte, quòd hîc possunt omnes breuißimis canonibus de iis certiores fieri de quibus plerique omnes dubitant & altercantur. Quãquam nihil minus cogitabam, tum etiam quum his rudimentis supremam manum imposuissem, quam vt excuderentur aliquot duntaxat exemplaria manuscripta meo domino eiusque condiscipulis, si quos habuerit, & aliis nonnullis, qui me liberalitate sua deuinxerunt, donare decreueram. Verebar enim multorum calumnias qui nihil non reprehendunt, quiduis improbant, nisi ipsi fabricarunt vel correxerũt aut potius corruperũt. Verum Claudius Coletus Cãpanus, vir bonus, meíque amantißimus, & præter cæterarum linguarũ cognitionem gallicæ scientißimus, effecit vt sententiam mutarem. Huic enim libellum vix absolutum, ad iter tamen iam accinctus tradideram, rogans vt eum legeret, cognosceret, & quid ipsi videretur ingenuè referret: lectum au-

tem adeò probauit vt statim quò emitterem conatus sit persuadere. Ab initio quidem verbis tantum blandis & suasionibus vtebatur: inter quas hanc vt vehementiorem maximè vrgebat, quòd iniquum sit & cõtra pietatem christianam vnum aliquem eo frui commodo quod vsui posßit esse multis, sine vllius detrimẽto. Hac ergo ratione victus sum. Proinde quum minus incommodi habere videretur obsequi monitioni eius, tradidi vela ventis & oram soluenti bene præcatus, vt excuderetur me absente permisi, quod minime fecissem nisi illi tantum fiderem quantum mihi ipsi, nisique sciuissem eum diligentiam adhibiturum vt quam emendatißimus exiret. Sed quoniam nihil hoc tempore tam accurate fit quod maleuolorum inuidiam & obtrectationes virulentas sine amplißimorum virorum subsidio, possit euadere, quærendus mihi fuit aliquis bonus patronus, qui eo maiori polleret authoritate, quò magis me illis futurum obnoxium sentiebam, sub cuius nomine & auspicio in lucem & inter tot obtrectatores tuto eum emittere possem. Et hoc meo discessui non paruam attulit remoram, antequam constituerem quis potißimum mihi implorandus esset. Cum autem diu multúmque considerassem, tu vnus, illustrißime princeps, tandem occurristi omnium accommodatißimus: quemadmo-

admodum enim contra quosuis omnium optime nos tueri potes: ita libenter in tuum patrocinium susceptum confido, præsertim cum incredibili beneuolentia & liberalitate prosequaris omnes qui colunt literas aut eas promouere contendunt. Id testantur ij quorum studia benignissimè foues hoc autem multò mihi facilius polliceor cum perpendo te ei in cuius gratiam hoc, quicquid est, feci, non tam patruelem quam patrem exhibere, cui vt nuncuparetur ratio postulabat, sed obstitit infantuli ætas nullo dum iudicio prædita & latini sermonis, quo sum vsus, ignorantia. Occurrebat præterea nobilissimus ille vir Ludouicus Eschnauius, alter illius tutor fidelissimus, tibique à consiliis intimus: at tot tantisque negociis, quæ ipsi propter singularem fidem, diligentiam & rerum experientiam committis, distringitur, vt vix respirandi, nedum istis vacandi spacium habeat. Reliqui consanguinæi, affines, & amici ne de nomine quidē mihi adhuc sunt noti, alioquin quempiam alium fortasse potius elegissem quam vt ausus fuissem hoc minuto scripto & puerili tuis auribus obstrepere. Nam presentire iam videor me contra decorum & per absurdum facere aliquibus visum iri, quod rem tam exiguam & elementariam tanto viro mittere non verear, ex qua ipsemet sciam neque potentiæ tuæ vllam posse accessio-

cessio-

ceßionem fieri neque splendori, qui tam longe latéque dispersus est vt nemo quantus sis nesciat. Quis enim animi tui magnitudinem, prudentiam, liberalitatem, ac pietatem nō miratur? Quis alius princeps politioris literaturæ palmam non tibi cedit? Quis denique omni genere virtutum te esse cumulatißimum ignorat? Taceo maiorum stemmata, res gestas, corporis quoque & fortunæ dotes. Hæc enim omnia in te sunt tam splēdida & eximia vt si quis ea celebrare tentet, meritò audiat quod is qui de laudibus herculis opus composuerat. Ecquis herculem non laudat? Verum tametsi ista tuarum laudum magnitudo tanta est vt in eam intuitus merito deterreri debeam, superantur tamen omnes vnica humanitate & clementia qua nihil non, quod bono fit animo, in bonam partem interpretaris, omnes qui te adeunt, cuiuscunque status sint aut conditionis, humanissime excipis, & non modò ij qui tibi quæ possunt officia præstant sunt grati, sed eorum etiam voluntas qui præstare non possunt quæ cuperent est acceptißima. His omnibus fretus, metum excußi & spem cōcepi meū animum te non aliter accepturum quam cæterorum clientum tuorum consueuisti. Præsertim si intellexeris me nunquam præsumpsisse re tantilla, qua minime opus habes, vllum obsequium exhibere, nisi quatenus addu-

ctus

ctus officio pædagogi, patrueli tuo charissimo (cui fidem meam adstrinxi) inseruire studeo. Sed huc cum oculos cõuerto spe certissima confirmor istud munusculum fore tibi tam gratum quàm quod gratissimum, & ex musca te elephantum facturum si non ex sua mole & dignitate æstimes sed ex tuo in meum dominum affectu, quem tantũ esse audio vt videaris ἀντιπελαργία superare velle ipsius piæ memoriæ parentis clarissimi principis Roberti, patrui tui optimi pietatem & sedulitatem quam exhibuit erga te in ea ætate constitutum in qua inde est ipsius filius. Accipe ergo princeps illustrissime eo animo quo mihi polliceor primitias studiorum tui clientis, qui in tuam tuorúmque clientelam ascriptum esse felicem se iudicat. Illorum enim & mei simul ipsius proprietatem καὶ κτῆσιν tibi dico, deuoueo, ac vni mancipo, vsumfructum vero καὶ χρῆσιν meo domino, cui si quem ex nobis percipi posse censueris, relinquas oro nosque de manu in manum (vt aiũt) tradas atque commẽdes. Minus enim abs te commendatum non solum ipsa pluris faciet (vt par est) sed cæteri quoque omnes, in eo tanquam in hortulo aliquo maiori cum voluptate mecum aliquando deambulabit, me libentius audiet, faciliusque spei de nobis conceptæ & desiderio vestro ambo satisfaciemus, impetrato precibus as-

siduis

ſiduis auxilio Dei optimi maximi, quem obnixe præcor vt te tuóſque omnes ſuo ſpiritu, gratia & proſperitate in dies maiori proſequatur. Lutetiæ 29 Iunij.

1550.

Nonnulla inter imprimendum commiſſa ſic emendato.

Folio	*pagina*	*linea*	*mendum*	*lege.*
1.	1.	20.	*vin.*	*vim.*
2.	1.	16.	*Triphõthgi.*	*Triphthongi.*
8.	2.	26.	*hommo.*	*homo.*
13.	1.	6.	*gracia.*	*gratia.*
14.	1.	14.	*ſni.*	*ſui.*
16.	2.	20.	*ipſæ.*	*ipſa.*
16.	2.	1.	*Accuſati.*	*Accuſatiui.*
18.	1.	14.	*edibus.*	*ædibus.*
18.	1.	22.	*maſcuculinum.*	*maſculinum.*
19.	1.	14.	ces.	ſes.
38.	2.	17.	*percipi.*	*percœpi.*
50.	2.	8.& 9.	*lege* vouliós	& vouliez
66.	1.	16.	*Iam iam.*	*Iamiam.*
66.	2.	18.	puiſſe.	puiſſes.
68.	1.	23.	*veniebant.*	*viuebant.*
86.	2.	2.	*viirum.*	*virium.*
91.	2.	1.	ledit.	l'edict.
91.	2.	6.	*adnerbium.*	*aduerbium.*
95.	2.	9.	*Sæpo.*	*Sæpe.*

GALLICAE LINGVAE INSTITVTIO,

LATINO SERMONE CONSCRIPTA.

PER IOANNEM PILLOTVM Barrensem.

IN lingua gallica duæ & viginti literæ sunt.

A B C D E F G H I L M N O P Q R S T V X Y Z.

Literæ diuiduntur in { *vocales s.* { a, e, i *vel* y., o, v
{ *Consonantes sunt reliquæ omnes, quarum subdiuisiones vt ex grammaticis latinis notas & nobis minime necessarias consulto pretermittimus.*

I *vel* y *tam in dipthongo quàm extra dipthongum, eandem vim habent, & frequenter alteram pro altera sine discrimine, non tamen vbique patitur vsus, vt in hac dictione* myiour, *meridies, & in aliis multis.*

 Ex vo-

Diph-thongi. *Ex vocalibus fiũt diphthongi.*

- ai, *vel* ay, faire, *facere*, ayder *iuuare*, ie feray, *faciam*.
- au, autheur, *author*, hault, *altus vel altum*.
- ei, peine, *pœna*, peindre. *pingo*, ceindre, *cingo*, vn ceil d'œil, *nictus oculi*.
- eu, feu, *ignis*, flateur, *assentator*, ayeul, *auus*.
- oi, *vel* oy, la foy, *fides*, vne fois, *semel*, ie cognoiſtroys, *cognoſcerem*.
- ui, *vel* uy, deſtruire, *deſtruere*, la nuict, *nox*, nuyre, *nocere*.

Ai, ay, & ei. Ai, ay, *&* ei, *conſimilem ſonum habẽt, & eum fere quem latina diphthongus æ, quo fit vt multis in locis* ai *vel* ei *conſcribatur ſine diſcrimine, vt in huiuſmodi verbis* peindre, feindre, *vel* paindre faindre, *fingo*.

Oi, & oy. Oi *vel* oy, *mutuata eſt à veteribus græcis, quorum priſcam & genuinam pronunciationem retinemus, nempe ex* o *&* i *reſultantem, quum iis qui nunc græce loquuntur, præter typographos, ſonet vt ſimplex iota.*

His, ſi libet, adde ie *nam ex his duabus vocalibus ſæpiſsime fit vnus ſonus & vna ſyllaba, velut in*

lut in illis dictionibus quæ terminantur in ien, *vt* mien, *meus vel meum*, tien, *tuus vel tuum*, ſien, *ſuus vel ſuum*, vn chien, *canis*, rien, *nihil*, chreſtien, *christianus*, il contient, *continet. Sæpe tamen vtraque peculiarem ſuum ſonum habet, vt in his & ſimilibus*, furieux, *furioſus*, audacieux *audax. Quomodo galli poëtæ ſoleant his & aliis vti, inſtituti noſtri non eſt.*

Ex vocalibus fiunt etiã triphõthgi vt

- eau, beau, *pulcher*, ſeau, *ſigillum*, veau, *vitulus*.
- œi, œil, *oculus*.
- vei, cueillir, *colligere*, orgueil, *ſuperbia*.
- œu, cœur, *cor*, œuure, *opus* ſœur, *ſoror*, vœux, *vota*.
- veu, gueux, *homo nihili*, gueule, *gula*.
- iei, vieilleſſe, *ſenectus*.
- ieu, *vel* yeu, mieux, *melius*, yeux, *oculi*, lieu, *locus*.
- oui, mouiller, *madefacere* pouilleux, *pedicoſus*.

Triphthongi.

Has & ſimiles appello triphthongos, quia ex tribus vocalibus vt diphthongi ex duabus in vnum coeuntibus, vnus ſonus, vnaque ſyllaba efficitur: quod ſi ſynereſeos, cõtractionis aut impropriæ diphthongi appellatio, cuipiam magis arri-

 deat,

deat, cum nemine de lana caprina rixabor, dum modo res intelligatur. Magis tamen, iudicio meo, quadrabit iis in quibus altera vocalis non profertur vt in his ea, eo, ue, *Prior enim obmutescit*, ie mangeay, tu mangeas, *comedisti*, il mangea, nous mangeons, lãgue, *lingua*, quel, *qualis*. *Sed de his literis quæ non pronunciantur paulò post.*

ë & ï *Quoniam* e & i *frequentissimè omnium in diphthongis reperiuntur, si quãdo alteri vocali cohereant sine diphthongo, notantur supra duobus apiculis hoc modo*, la veuë, *visus*, la queuë, *cauda*, païs, *patria*, paix, *pax monosyllabũ est*, ruïne, *ruina, quam rationem desumptam à Græcis ita suas diphthongos dissolutas notantibus, patet ex illorum grammaticis.*

Literæ pleræque omnes sonum & vsum varium atque multiplicem habent, id quod frequẽs lectio facilius docebit quam præcepta: facilimè tamen vtrunque simul. Inter b & p, d & t, v *consonantem & digammam* f, *Germani perquã tenue discrimen faciunt: Galli multo maius pronunciantes* b & d & v *consonantes leuiori spiritu remissioríque labrarum motu quam* p, t & f.

V con sonãs. ü *V consonans in media dictione alicui vocali adherens nostrates typographi nunc solent in apice notare duobus pũctis sic*, il naüra, *vulnerauit*, il n'aura, *non habebit*, v *illic in consonãtem trãsit, hic manet vocalis.*

C *ante* e,i *vel* y *profertur vt* s,cecy *hoc.Idem* C.
etiam aliquando vsu venit ante a *&* o,*sed tunc sic pingi solet maximè in libris impreßis* ç *veluti* ç
sçauoir,*scire*,façon,*modus*,i'apperçoy, *percipio*. *Alias plane conuenit cum K Germanorum vel Græcorum.*

Qui de hac lingua scripserunt aiunt e *duplex esse alterum appellant masculinum, alterum fœmininum: masculinum est quod tum in singulari, tum in plurali, nec in vltima duntaxat, sed etiam in media dictionum sede, plenum habet sonum ac vehementem quasique masculinum ac virilem, vnde nomen sumpsit, non quod his elementis sexum tribuatur aut fortasse masculinum appellatur quod fere nomina in istud* e *finientia, sicut omnia participia, sunt masculini generis: mea posset autem sentẽtia non incommode dici* e *latinum quoniam prorsus sonat vt apud latinos, Et vt ab altero discernatur accentu acuto solet affici, vt* aymé,*amatus*,aymée,*amata*,iournée, *dies*, felicité, *fœlicitas*, *nam nomina in* té *desinentia à latinis in tus deriuata, quãuis desinerint in* é *masculinum, sunt tamẽ generis fœminini, vt* poüreté,*paupertas*,grauité,*grauitas*,charité,*charitas*, *&* *fœmininum est quod minus vehementem, semiplenum & subobscurum sonum habet, accentúque nullo afficitur, vt* sapience, *sapientia*, iustice,

E duplex.

E masculinũ é

E fœmininum e

ſtice, *iuſticia*, la chambre, *cubiculum*, fortune, *fortuna*, aymée, *amata*. *Et fœmininum cognominatur, aut quod maxima pars nominum & omnia participia in id deſinentia ſunt fœminini generis, aut quod ſonum infirmum & quaſi effeminatum habet, adeò vt ſæpe vel ſono tantum per ſynalepham, vel ſono & ſcriptura per apoſtrophum: elidatur ſiquidem apoſtrophus & ſynalepha differunt in hoc quod hæc in pronunciatione duntaxat ille vero in ſcribendo & pronunciando collidit e fœmininum claudens dictionem quam alia exipiat initium habens ab aliqua vocali, & id propter euphoniam cuius amantißimè ſunt aures Gallorum. Patiuntur apoſtrophum hæc monoſyllaba* ie, te, me, ſe, de, ne, re, le, que, & *in hoc diſſyllabo* grande. *Item* a *in articulo* la, & *pronomine* ma. *Exempli gratia*, i'aymerois mieux n'auoir iamais eſté né que de ne m'eſtre mis en danger pour defendre m'amye, *vel* ma grand' amye, de l'eſpée qu'vn meſchant homme auoit ia deſguennée contre elle.

Malin me nunquam natum fuiſſe, quam non ſubiiſſe periculum, quo defenderem amicam à gladio quem improbus nebulo iam diſtrinxerat in eam.

Synalepha. *Synalepha minus quidem poteſt, ſed latius regnat, in omnibus enim cæteris dictionibus in* e *fœmininum*

mininum exeuntibus, sono tantum, illud e *postremum elidit si dictionis proximè sequentis prima litera sit vocalis, vt* fortune est muable & inconstante, *integre scribitur, tamen profertur ac si ita scriptum esset*, fortun' est muabl' & inconstante, *fortuna est mutabilis & inconstans. Idem quoque cõtingit si sequens dictio non à vocali sed ab* h *muto inchoetur, hoc est quod aspirationis vin non exprimit, vt* vertu engẽdre honneur, *quasi* engendr' honneur, *virtus parit honorem*, c'est vn fort honneste homme, *quasi* honnest' homme, *nam hic exauditur* h, *quod si sit* h *Germanicum vim aspirationis exprimens, ne pronunciatione quidem eliditur e femininum vt* l'homme honteux, *homo verecundus*, vne femme hautaine, *fœmina elata*, vne belle hacquenée, *elegans gradarius. Verba quoque synalepham patiũtur, vt* ie desire estre estimé homme de bien, *lege ac si ita scriptum esset*, ie desir' estr' estimé homme de bien, *cupio haberi vir probus.* I'ayme autrement qu'Ambroyse, *quasi* i'aym' autrement, *amo aliter quam Ambrosius. Subsequente vero*, il *vel* elle, *non eliditur* e *verbi precedentis*, *vt* desire il, *desiderat ipse*, desire elle, *desiderat ne ipsa.*

Habemus præterea tertium quoddam e, *quod neque masculinum est neque fœmininum, effer-*

tur autem medio quodam ſono inter a *&* e, *inſtar diphthongi latinæ* æ, *aut gallicæ* ay, *quod vtinam typographi noſtri aliquo ſigno diſcrepare facerent pictura vt pronunciatione ab aliis, id optime preſtaret diphthongus iſta latina* æ *habet autem locum iſtud* e *non ſolum in principio dictionũ in medio ſed etiam in fine ſi nõ ipſum* e *ſed conſonans ſyllabam claudat, vt,* aupres, *iuxta,* pres *prope,* feneſtre *feneſtra,* eſtre *eſſe.*

G. G *in eadem ſyllaba prepoſitum* e *vel* i *vſurpatur pro* i *conſonante,* gemir, *gemere,* gibeciere, *marſupium, alias paulo durius, largiore ſpiritu et ore deductiori ſonat, vt* goſier, *guttur,* langue, *lingua,* vn gland, *glans,* grenier, *granarium, imitatur* q *niſi quod* q *maiore ſpiritu & ore contractiore profertur: hanc vnicam pronunciationem poſteriorem literæ* g *norunt Germani, ideóque ſcriberent non* langue, *ſed* lange, *& legerẽt* guemir, *non* gemir, *aut* iemir. *Sed maiori cum dificultate ſonat* g *quum inter ipſum & ſequentem vocalem interiicitur* n, *vt* compagnon, *ſocius,* Allemagne, *Germania, trahunt enim* g *ad vocalem precedentem, ſic* Allemag-ne compag-non, *Galli vero ad ſubſequentem ſic,* Allema-gne compa-gnon, *lingua in medio curua & pulſante inferius maxillam, ſaliua intercluſa, vt ſonus fiat madidior & delicatior, quod imi-*

tatione

tatione diligenti galli loquẽtis, quam descriptione longa, melius discere licet neque sane, ad id idioma recte scribendum vt effertur, hactenus habuimus satis idonæum elementum.

H, *non* ha, *vt Germanis, sed* asch *appellatur & hunc sonum retinet quotiens literæ* c *adiungitur veluti* chercher, *quam dictionem Gallo dictante Germanus sic scriberet,* scherscher, *vehemẽtiori nimirum spiritu, & sibilo quam oporteat: aut scriptum sine* s *legeret* Kerker, *quam pronunciationem retinet in aliquibus vocabulis latinis & græcis, vt* chorde, *chorda,* la cholere, ἡ χολὴ *bilis, illud* h *posset cõmode appellari gallicum. Sed Germanicum (cuius antea iam meminimus) erit quum* c *remoto, aspirationem Germanicam imitatur, minus tamen in ima depresso sono, vt* honte, *dedecus,* harquebouze, *bonbarda. Meminimus & tertij cuiusdam* h, *quod mutum appellauimus licet enim scribatur, obmutescit tamen vt* honneur, *honos,* vne heure, *quasi* onneur & eure. H. H mutum.

I, *ante vocalem aliam degenerat in consonantem, vt* ialousie, *zelotypia,* ieunesse, *iuuentus,* iouer, *ludere,* iustice, *iusticia. Germani primum gallice sonare discentes hanc consonantem male exprimunt largiore quippe spiritu, & plus æquo reseratis primoribus dentibus, ijsque non satis op-* I consonãs.

pressa lingua.

Y. Y,*manet vbique vocalis vt planũ fit hac dictio ne,*myiour,*meridies, non* miiour *aut* miyour.

L. L,*simplex asperius & siccius redditur quam geminatum , vt* piler , *tundere,* piller, *diripere,* baller *tripudiare,*bailler,*dare. Et hic certe literam desideramus nec enim scribimus satis apte duplici* ll.*id quod pronunciamus.*

Q. Q,*sine* u,*nũquam deprehendes & ambæ mutæ æquipollent* c,*vel* K,*Germanorum.*

R. R,*canina litera sonum asperiorem habet , quã vt eam ferant aures Gallicæ , potißimum in fine dictionum, idcirco multi pro* r,*supponunt* s, *Vbique vero id faciunt Parisinæ muliérculæ , quæ adeo delicatulæ sunt, vt pro* pere,*dicant* peze,*pro* mere meze. *Verum qui egregie loqui volunt, aut medio quodam sono asperitatem istam temperant, aut certe adeo leuiter exprimunt, vt vix audias. Quod in media dictione fieri nõ cõsueuit.*

S. S, *duabus vocalibus interclusa pronunciatur instar literæ* z, *alibi copiosiori spiritu & ore diductiori, veluti* raser , *radere, quasi* razer, maison,*domus Sed* haulser,*attollere,* danser, *saltare,in choreis,vehementiore sibilo exit.*

Iam egimus de vera & genuina pronũciatione literæ t, *sed aliquando vice literæ* c, *scribitur & profertur, maxime in vocabulis in* ion *finiẽ-*

tibus

tibus deriuatis à latinis verbalibus in io, *vt* diction,*quaſi* dicciō,*aut* dicſion,*dictio*,exhortation,*exhortatio*,pronunciation,*pronunciatio. Quāquam multi linguæ latinæ & orthographiæ Gallicæ ignari non* t,*ſed* c,*hîc ſcribūt,quod quidam docti etiam imitantur , & omnino imitandos cenſent.*

X, *dictionem claudens nihil differt ab* s, *vt* cheuaux,*equi, in aliis locis duplex eſt,quemadmodū in latino ſermone,vt* exemple , *exēplum.* X,

Z, *Germanis perpetuo duplex eſt, æquiualens* d,*vel* t,*&* s. *Galli vero,lingua pone dentes primores clauſos preſſa,leni ſibilo eam edunt , vt etiam* s,*inter duas vocales veluti* hazard , *ſors, preterquam in fine dictionum,vbi nihil differt ab* s,*& nunquam duplex eſt.* Z,

Reperies præterea literas multis in locis mutas (quod iam antea de nonnullis obiter ſignificauimus) quæ licet vulgò ſcribantur, non tamen pronunciantur. De his autem nihil certi poteſt tradi quia omnes huiuſmodi literas,vt ſuperfluas & ociosas omittunt plurimi docti viri , cenſentes aut ita ſcribendum vt profertur aut proferendum vt ſcribitur . Quod vtinam aut ab omnibus aut vbique fieri poſſet,vt quidam linguæ Gallicæ ſcientiſsimus tētat,verum vereor ne laterem lauet cogimur certe vel multi in rebus iſtis & ſimilibus

con-

consuetudini quantumuis(vt aiunt) impio tyranno aliquid concedere, & prestare videtur, quam dum omnia ad vnum exigere & cauté atque cõquisite adeo scribere volumus, illa cõfundere & pro certis incerta reddere. Vsus iam aliquot huiusmodi luxuriantes literas resecuit & tandem fortasse resecabuntur pedetentim omnes vt cupiunt sed interea dum id fiet ne ij, qui primum dant operam linguæ gallicæ errent aut dubitent cum inter legendum in has incidẽt, aliquot exempla subiicere non grauabimur.

I. Bailler, *hiare*, assailly *aggressus*.

B. Plomb, *plumbum*, ie doibs, *debeo*, prebstre, *presbyter*.

C. C, vn poinct, *punctum*, vn sainct, *sanctum*, faict, *factus*.

D. D, adiourner, *in ius vocare*, admonester, *admonere*.

E. E, ie mangeay, *comedi*, séel, *sigillum*.

F. F, briefuement, *breuiter*, affection, *affectus*, *vbi enim. litera geminatur altera tantum profertur, sed sæpe vocalem antecedentem producit, vt* ie verray, *videbo*, ie feray, *faciam*, *hîc* e *breue est, illic longum.*

G. G, besoing, *necesse*, cognoistre, *cognoscere.*

H. H, honneur, *honor*, homme, *homo*.

N. N, ayment, *amant dicunt* disent.

P, com-

P,compte,*ratiocinium*,eſcripre,*ſcribere.* P

R,arreſter,*ſiſtere.* R

S,*ſepiſsime obmuteſcit*, *vt* eſtre, *eſſe*, maiſtre, *magiſter*, maſle, *maſculus*, *non ſolùm in eadem dictione*, *ſed in diuerſis quum claudit dictionem & ſequens incipit à conſonante*, *vt* les femmes ſont faſcheuſes, variables toute leur vie, *quaſi* læ femme ſont faſcheuſe,variable,*mulieres ſunt moleſte,variæ per totam vitam*, S,*tamen in eodem verbo ſæpe profertur*, *vt* chaſte, *caſtus*,reſte,*reliquum.* S

T,lettre,*litera.* T

V,quatre,*quatuor*,langue,*lingua.* V

De literis & earum poteſtate ſatis abundanter,vt opinor egimus progrediamur ergo ad partes orationis.

De partibus orationis.

Partes orationis ſunt octo,articulus,nomen, pronomen,verbũ, participiũ, aduerbiũ,præpoſitio, & coniunctio. Interiectionem, more græcorum,ab aduerbio non ſeparamus. Horum definitiones data opera pretermittimus ſicut etiam alia multa quæ apud omnes ferè grammaticos Latinos, Græcos & Hebræos (quoniam maior eſt numerus quam ſtellarum in cœlo) habentur ad quos,qui alicuius verbi deſcriptionem deſiderabunt,remitto. De

De articulis.

Articuli sunt duo masculinus le, *fœmininus* la, *sic autem declinantur.*

Singularis numerus.

	Nominatiu⁹,	*Genitiuus,*	*Datiuus.*
Masc.g.	Le,	De du,	a au,
Fœm.g.	La,	de,	a,

Pluralis numerus.

Nominat.	*Genitiuus,*	*Datiuus.*
Les,	de des,	a aux.

Articulis sunt quinque casus, sed nominatiuis, acusatiui, & genitiuis ablatiui sunt similes, vocatiui loco vsurpatur aduerbium vocandi ô, rarò tamen exprimitur in oratione soluta.

De *articulus genitiui & datiui casus. Item* à *datiui cum toto plurali vtrique seruiunt sexui, exempli gratia, dicimus.*

Le filz de Ian, *filius Ioannis,* le filz de Ieanne, *filius Ioannæ.* Il vient de Ian, *venit à Ioanne,* il vient de Ianne, *venit à Ioanna. Quod si in duobus posterioribus exemplis mauis,* de *prepositionem esse, non contendo. Exempla articuli* à *datiui casus.* Ie l'ay dit à Ian, *dixi Ioãni,* ie l'ay dit à Ianne, *dixi Ioannæ,* à *articulus datiui casus & præpositio afficiuntur accentu graui.*

Pro le, la, *&* de, *frequenter inuenies solam conso-*

consonantem remota vocali, sed in apice notatam tenui spiritu Græcorum hunc in modum, l'homme, *homo,* l'ame, *anima,* d'vn homme, *hominis,* d'vne femme, *fœminæ, quod fit ad vitandum hiatum duarũ vocalium concurrentium.*

Si duobus substantiuis iũctis alterum sit fœmininum, vnico sæpe articulo contentum non est, vt le maintien de la femme, *gestus mulieris,* la couture de la robbe, *sutura vestis. Dicimus etiam* le maintien de femme, couture de robbe. *Item si sit masculinum & initium habeat à vocali, vel* h, *muto, vt* la prunelle de l'œil, *pupilla oculi,* le iugement de l'homme, *iudicium hominis. Id nõ fit in numero plurali, vt* les gestes des femmes, la prunelle des yeux, les iugemens des hommes sont diuers, *iudicia hominum sunt diuersa. Non autem potest dici vt in singulari,* les iugemens de les hommes, les gestes de les femmes, les coutures de les robbes.

Articulus vnius numeri in quouis casu iungitur eleganter infinitiuo, vt

Le boire estaint la soif, *bibere estinguit sitim.*
Ie suis saoul de boire, *satias bibendi me cœpit.*
Il me gaigne à boire, *vincit me bibendo.*
Il ayme trop le boire, *nimis amat bibere.*
De trop boire vient la soif, *ex nimium bibendo pro-*

do prouenit ſitis.

Vides id fieri cum verbum materialiter (vt aiunt grammatici latini) ſumitur hoc eſt cum verbum, quod agere aut pati ſignificat, pro eo quod agit aut patitur ponitur, vt bibere pro eo quod bibitur, et in hac parte Græcos potius quam Latinos imitamur. Tametſi enim his quam illis ſimiliores ſimus, tamen Strabo refert Græcam linguam priſcis gallis fuiſſe valde familiarem, proinde mirum non eſt ſi ſuperſint aliqua veſtigia.

Officium articuli eſt potiſsimum rem certam deſignare de quo abunde aliquot grammatici græci ſcripſerunt, ſed maximè in hac lingua genera & caſus diſcernit. Nam cum ſingula nomina duas tantum terminationes habeant in omnibus caſibus, alteram pro ſingulari, & alteram pro plurali, neque terminatione poſsint dignoſci, neceſſario ad id opus eſt articulis.

De nomine.

N*Omen eſt duplex, ſubſtãtiuum, vt* le chartier, *hic auriga*, la chartiere, *hæc auriga. Adiectiuũ, vt* bon, *bonus & bonũ,* bõne, *bona.*

Adiectiuum rurſus duplex, alterum quod ſub vna terminatione maſculis & fœmellis pariter conuenit, vt chaſte, *caſtus & caſta*, l'homme chaſte, *hommo caſtus,* femme chaſte, *fœmina caſta. Alterum eſt quod duas habet terminatio-*

nes

nes diſtinctas,vt bon, *bonus & bonum*, bonne, *bona.*

In his,Hebræorum more, fœminina vox fit à maſculina bifariam. Aut enim ad maſculinam additur e fœmininum,vt conſtant,*hic conſtans*, conſtante,*hæc conſtans.Sed* x, *maſculinæ vocis mutatur in ſ,in fœminina formãda, vt* heureux, *hic fœlix*, heureuſe, *hœc fœlix. Propterea quò liberaremur hac moleſtia, certiórque eſſet deriuatio & facilior ſi poſſem omnes in meam ſentẽtiam pertrahere,in fine dictionum pro* x, & z, *alienis literis noſtrum* s *ſcriberemus,cum ibi eandem prorſus vim habeant:verum quoniam aliter vſu receptum eſt cuique ſuum arbitrium relinquo Aut* e, *additur,& geminatur vltima conſonans vocis maſculinæ,vt* bon,*bonus & bonum*, bonne,*bona.Et ſi quidam aiũt alterum* n,*ſuperfluum eſſe: mallem tamen vtrunque retinere quam nos aſſuefieri ad proferendum* o *in ſimilibus locis inſtar diphthongum* ou. *Minus enim moleſtiæ & incommodi videtur habere. Formantur tamen quædam hoc modo* maiſtre,*magiſter*,maiſtreſſe larron,*hic latro*,larronneſſe,*hæc latro.*

Omnia nomina ſunt aut maſculini generis, vt le liure, *liber, aut fœminini, vt* la lettre, *litera. Tertium genus nõ reperio ſicuti nec ſexum. Omnia enim nomina gallica, maſculini vel fœminini*

B ſexus

sexus instar declinantur, ideoque dicuntur masculina vel fœminina: neutra nulla sunt in hoc Gallico grammatices regno.

Numerus quoque duplex est, singularis & pluralis. Pluralis fit à singulari addendo s, x, *vel* z.

Nominibus in e, *fœmininum finientibus adde* s, *formabis pluralẽ, vt* la table, *mensa*, les tables *mensæ*, vn arbre, *arbor*, les arbres, *arbores. In* é, *masculinnm desinentibus non solum nominibus, sed etiam verbis vulgò solet addi* z, *sine accentu recẽtiores* s, *tantum addũt retento accẽtu, vt* lettré, *literatus*, lettrés; *literati, pro* lettrez, tu aymes, *amas*, vous aymez *vel* aymés, *amatis, quæ desinunt in consonantem assumunt* s, *aut (vt aliis placet) mutant consonantem in* s, *sed in idem recidit nisi quod si retineatur postrema consonãs singularis, in plurali muta erit & superflua, vt* plomb *plumbum, eius plurale* plombs, Grec, *grecus*, grecs, *greci*, nominatif, *nominatiuus*, nominatifs, *nominatiui, vel* plõs, grés, *nominatiu⁹ si cui hæc orthographia magis arridet.*

Heteroclitorum in al *desinẽtium fit numerus pluralis in* aulx, *vel* aux, l *omisso, vt* cheual cheuaulx, *equus equi*, royal royaux, *regius regij*, loyal loyaux, *fidelis, fideles. Heteroclita appello nomina in* al, *quia debuissent tãtum per* s, *formare pluralem sine* u, *vt in nonnullis adhuc fit,*

veluti canal canals, *at*, vieil, *vetus*, vieux, *veteres*, celuy *vel* cil, *ipse*, ceux, *ipsi*.

De nominum declinationibus.

Aiunt Hebræi omnia sua nomina indeclinabilia esse, casus autem dignosci aut præpositione articulorum aut orationis contextu, idem plane dici posset in idiomate Gallico. Exempli gratia, i'ay le liure de Ian. *In hoc exemplo vides,* le liure *esse accusatiui casus, idque ex orationis contextu. Nam verbum* i'ay, *postulat post se accusatiuum, vt apud latinos. Quo remoto posset nominatiui vel accusatiui casus esse.* De Ian *de articulus indicat esse genitiui vel ablatiui, sed contextus orationis certiorem te reddit quod sit genitiui, quia aliud nomē proxime sequitur, Est autem ea regula non solum apud latinos, sed apud Gallos, vt quoties duo nomina substātiua cohærent in oratione citra præpositionem, alterum genitiui casus sit, vt liber Ioannis*, le liure de Ian, l'Euangile de saint Ian, *Euangelium diui Ioannis. In quibus phrasibus sæpe articulus* de *omittitur, vt* l'Euangile saint Ian *pro* l'Euangile de saint Ian. *Sed redeamus ad declinationes nominum & perspicuitatis gratia duos ordines constituamus. Quorum prior erit nominum masculinorū, vt* le charetier, *hic auriga, posterior fœmino-*

mininorum, vt la charetiere, *hæc auriga.*

Paradigma prioris ordinis.

Singularis numerus.

Nominat. accusa. & voca.	charetier, *auriga aurigā ô auriga* le charetier, *hic auriga hūc aurigam* vn charetier, *vnus auriga, vnum aurigam.*
Genitiuus & ablatiuus.	de charetier, *aurigæ.* du charetier, *huius aurigæ.* d'vn charetier, *vnius aurigæ.*
Datiuus.	à charetier, au charetier, *huic aurigæ.* à vn charetier.

Numerus pluralis.

Nominat. accusa. & voc.	charetiers, *aurigæ.* les charetiers, *hi aurigæ ô aurigæ,*
Genitiuus & ablatiuus.	de charetiers, *horū aurigarū et* des charetiers, *ab his aurigis.*
Datiuus.	à charetiers, aux charetiers, *his aurigis.*

Paradigma nominum secundi ordinis hoc est fœminini generis,

Singularis numerus.

Nomi-

No.acu. & voca.	charetiere, *auriga aurigam,* la charetiere, *hæc auriga hanc aurigam* vne charetiere, *vna auriga vnam aurigam ô auriga.*
genitiuus & abla.	de charetiere, *aurigæ* de la charetiere, *huius aurigæ* d'vne charetiere, *vnius aurigæ* *ab hac auriga.*
datiuus.	à charetiere, *aurigæ* à la charetiere, *huic aurigæ* à vne charetiere *vni aurigæ.*

Pluralis numerus.

nom.acu. & voca.	charetieres, *aurigæ aurigas ô aurigæ* les charetieres, *hæ aurigæ has aurigas*
genitiuus & abla.	de charetieres, *harum aurigarum & ab his aurigis.* des charetieres, *his aurigis.*
datiuus.	à charetieres, aux charetieres, *his aurigis*

Adiectiuorum declinatio est per omnia similis, nomina adiectiua masculina substantiuorum masculinorum, fœminina fœmininorum instar declinantur, vt hoc exemplo patet.

Vox masculina,

Singularis numerus.

 Bon

Bon.

nom. acu. & voca.	Bon, *bonus vel bonum & ô bone* le bon, vn bon.
genitiuus & abla.	de bon, *boni &* du bon, *à bono* d'vn bon.
datiuus.	à bon, au bon, à vn bon.

Numerus pluralis.

nom. acu. & voca.	Bons, *boni bonos &* les bons, *ô boni.*
genitiuus & abla.	de bons, *bonorum* de bons, *& à bonis.*
datiuus.	à bons, aux bons. *bonis.*

Vox fœminina,

Singularis numerus.

nom. acu. & voca.	Bonne, *bona bonam & ô bona,* la bonne, *hanc bonam,* vne bonne, *vnam bonam.*
genitiuus & abla.	De bonne, *bonæ à bona,* de la bône, *huius bonæ ab hac bona,* d'vne bône, *vni⁹ bonæ ab vna bona*
datiuus.	A bonne, *bonæ* à la bonne, *huic bonæ* à vne bonne, *vni bonæ*

His

His exemplis patet quod qui norit articulum inflectere, omnia nomina cuiuscunque qualitatis aut generis fuerint inflectere nouerit.

De gradibus comparationis.

Latini paululum immutato positiuo comparatiuum & superlatiuū formant, sed Galli vt Hebræi vtrunque circunscribunt. Comparatiuum quidem galli per positiuum suum & particulam plus *id est magis. Superlatiuum autem præposita syllaba* tres, *ergo comparatiui nota est* (plus) *superlatiui* tres *vt*

Positiuus,

Chaste, *castus vel casta,*
heureux, *hic fœlix,*
heureuse, *hæc fœlix,*

Comparatiuus,

Plus chaste, *castior,*
plus heureux, *hic fœlicior,*
plus heureuse, *hæc fœlicior.*

Superlatiuus,

Treschaste, *castißimus vel castißima,*
tresheureux, *fœlicißimus,*
tresheureuse, *fœlicißima.*

Comparatiui irregulares.

Bon, *bonus*, meilleur, *melior,*
bonne, *bona*, meilleure, *melior,*
mauuais, *malus*, pire, *peior,*

mauuaiſe,*mala*,pire,*peior*,
petit,*paruus*,moindre,*minor*
petite,*parua*,moindre,*minor*,

Superlatiui ſunt regulares.

Tresbon,*optimus*,
tresbonne,*optima*,
treſmauuais, *peßimus*,
treſmauuaiſe,*peßima*,
treſpetit,*minimus*,
treſpetite, *minima*.

Aduerbia quæ qualitatis appellantur comparationem etiam recipiunt, vt nomina à quibus deſcendunt, finiuntque in (ment) *gallicæ,vt in lich germanice & latine in ter vel in e,vt* Prudenment,*prudenter*, plus prudenment *prudentius* treſprudemment,*prudentißime*.

Sottement,*ſtulte*, plus ſottement,*ſtultius*, treſſottement,*ſtultißime*.

Excipe.

Bien, *bene*, mieux,*melius*,tresbien, *optime*. Beaucoup,*multū*,plus ou d'auantage,*magis*, *ſine ſuperlatiuo.*

Præpoſitionū cōparatio. *Item præpoſitiones quæ in Latina lingua cōparantur,in gallica etiam augentur in comparatiuo quemadmodum nomina & aduerbia, ſed in ſuperlatiuo vix, vt*

Pres

Pres,*prope*,plus pres,*propius*, non treſpres *non eſt in vſu.*

Oultre, *vltra*, plus oultre, *vlterius*, *&* *ſic de cæteris.*

Bien, trop, par trop, beaucoup,*ſeruiunt augẽdæ cõparatiuorũ ſignificationi.Exẽpli gracia,*
Ciceron eſt bien plus eloquent que Saluſte,
Ciceron eſt trop plus eloquẽt que Saluſte,
Ciceró eſt par trop pl⁹ eloquẽt que Saluſte,
Ciceró eſt beaucop pl⁹ eloquẽt que Saluſte,
Cicero eſt longe vel multo eloquentior Saluſtio.

Superlatiuus eſt in frequentiori vſu apud Latinos quam apud Gallos. Nam vbi fit duorum aut etiam plurium comparatio, Galli non ſuperlatiuum, ſed comparatiuum vſurpant.

Exempli gratia.

Duorum doctiſsimus eſt Ioannes, le plus ſçauant des deux c'eſt Ian,*non autem*, le treſſçauant des deux.

Omnium doctiſsimus eſt Petrus, le plus ſçauant de tous c'eſt Pierre, *non autem*, le treſſçauant de tous.

Sed vbi comparatio inter vllos non fit, tunc ſuperlatiuus locum habet, vt
Ciceron eſt treſſçauant,*Cicero eſt doctiſsimus*
Platon eſt treſſage, *Plato eſt ſapientiſsimus.*
Socrates eſt tresbon,*Socrates eſt optimus.*

Non

Nonnulli hanc linguam cupientes reddere locupletiorem formant superlatiuum in e *fœmininum ad imitationem latinorũ, vt pro* tresſçauãt, *ſcauantiſsime, pro* tresbon, *boniſsime, pro* treſreuerend, *reuerendiſsime, quod Aulæ debetur, quæ hîc tanta pollet authoritate vt præſtet cum ea errare quam cum cæteris bene loqui, & ſatis ſit allegare ipſa dixit.*

De ordine ſubſtãtiui & adiectiui. *Bona pars adiectiuorum ſubſtantiuis, vt præſtantioribus in ſtructura orationis, priorem locum cedit, vt* pain blanc, *panis albus,* vin rouge, *vinum rubrum. Ridentur Picardi & Lotharingi quod dicant* blanc pain, rouge vin. *Nonnulla tamen vſuceperunt priorem locum, vt* bon pain *bonus panis,* bon vin, *bonum vinum. Quædam ſine diſcrimine nunc in priore nunc in poſteriore collocantur pro ſcribentis arbitrio aut commoditate ſententiæ quæ omnia facile diſcuntur frequenti lectione & diligenti obſeruatione eorum qui recte & ſcribunt & loquuntur.*

Diminutiua *Silentio pretereundum non arbitror quædam nomina fieri diminutiua, vt* garſon, *puer,* garſonnet, *puellus,* enfant, *infans,* enfançon, *infantulus,* larron, *fur,* larronneau, *latronculus,* femme, *mulier,* femmelette, *muliercula: multa alia inter legendum occurrent quæ debes obſeruare, ſunt enim elegantiſsima.*

De pro-

De pronomine.

P*Ronomina ſunt vel primitiua, vt* ie, *vel* moy,*ego:* tu *vel* toy, *tu:vel deriuatiua, vt* iceluy:*vel demonſtratiua,vt* ceſtuy cy:*vel relatiua,*luy *ipſe,*qui *vel* lequel, *qui vel poſſeſſiua,vt* mon,*meus,*ton,*tuus,&c.*

Quædam pronomina ſunt maſculini generis,vt ceſtuy cy,*iſte, quædam fœminini,* ceſte cy, *hæc vel iſta, quædam cõmunis vt* ie moy,*ego,tu,*toy.

Tria tantum pronomina vocatiuum habent, ó toy,ó mon,ó noſtre:*noſter.cætera quinque caſus tantum habent.*

*Declinationum ſunt tres ordines: primi ordinis tria pronomina ſunt,*ie,*tu &* ſoy,*ſui.*

Ie,*primæ declinationis ſic declinatur.*

Numerus ſingularis.

Nominatiu⁹	Ie *vel* moy,*ego,*	Ie vel moy.
gen.et abla.	de moy,*mei vel à me,*	
datiuus,	à moy,*vel* me *mihi,*	
accuſatiuus.	moy,*vel* me,*me.*	

Numerus pluralis.

Nominatiu⁹	Nous,*nos,*
gen.et abla.	de nous, *noſtrum noſtri,à nobis,*
datiuus	à nous,*nobis,*
accuſatiuus.	nous,*nos.*

Tu *vel* toy, *ſic declinatur.*

Nume-

Numerus singularis.

Tu. & Toy.	*Nominatiu°*	Tu *vel* toy, *tu,*
	genitiuus	de toy, *tui,*
	datiuus	à toy, *tibi,*
	accusatiuus	toy, *te,*
	vocatiuus	o toy, *o te.*
		Numerus pluralis.
	Nominatiu°	Vous, *vos,*
	genitiuus	de vous, *vestrum vestri à vobis,*
	datiuus	à vous, *vobis,*
	accusatiuus	vous, *vos,*
	vocatiuus	o vous, *o vos.*

Raro tamen exprimitur ô aduerbium vocandi.

Moy *&* toy *vsurpantur tantum in relationibus, idque verbo non expresso,* ie *&* tu, *in enunciationibus, & non nisi verbo expresso, verbi gratia si dicas.*

Ie chante, *cano, alius interroget?* qui? *quis? respondebis,* moy, *non autem* ie, *sicuti etiam non dices* moy chante, *sed* ie chante. *Sic* tu lis, *non* toy lis, *tu legis,* qui? *quis? respondendum,* toy, *& non* tu. De Soy, *Sui, sic declinatur.*

Singularis numerus,

Nominatiuo caret.

Soy.	*geni. et abla.*	De soy, *sui & à se,*
	datiuus	à soy, *vel* se, *sibi,*
	accusatiuus	soy, *vel* se, *se,*

Secun-

Secunda declinatio.

SEcunda declinatio est pronominum demonstratiuorum & relatiuorum quæ sub duabus terminationibus genere distinctis declinantur, vt ceſtuy cy *maſculini generis, &* ceſte cy *fœminini, ſic declinantur.*

Singularis numerus.

Nominatiu⁹ ceſtuy cy, *hic vel iſte,*
genitiuus de ceſtuy cy, *huius & ab hoc,*
datiuus à ceſtuy cy, *huic.*

Pluralis numerus,

Nominatiu⁹ ceux cy, *hi & hos,*
genitiuus de ceux cy, *horum & ab his,*
datiuus à ceux cy, *his,*

Singularis numerus.

Nominatiu⁹ ceſte cy, *hæc vel iſta,*
genitiuus de ceſte cy, *huius & ab hac,*
datiuus à ceſte cy, *huic.*

Pluralis numerus.

Nominatiu⁹ ceſtes cy, *hæ & has,*
genitiuus de ceſtes cy, *harum & ab his,*
datiuus à ceſtes cy, *his.*

Accuſatiui nominatiuis, ablatiui genitiuis ſunt ſimiles.

Hanc formam declinandi imitantur ſubſcripta pronomina.

Ce, *vel* ceſt, *hic*,	ces,
ceſtuy la, *ille*,	ceux la,
celuy cy, *iſte*,	ceux cy,
celuy la, *ille*,	ceux la,
iceluy, *ipſe*,	iceux,
cecy, *hoc*, } *ſine plurali.*	
cela, *illud*, }	
ceſte, *hæc*,	ceſtes *vel* ces, *hæ*,
ceſte la, *illa*,	ceſtes la, *illæ*,
celle cy, *iſta*,	celles cy, *iſtæ*,
celle la, *illa*,	celles la, *illæ*,
icelle, *ipſa*,	icelles, *ipſæ*.

Quæ, cy *vel* icy *(quod eandem vim habet) aſſumunt, propemodum idem ſignificant & rem propinquiorem demonſtrant, quæ vero particulam* la *habent remotiorem,* icy *reperias, ſed raro niſi apud poëtas.*

Ce & ceſt, *demonſtrant rem exppeſſam, ſed inter* ce *vel* ceſt & cy *ſubſtantiuum expreſſum vel adiectiuum interponitur, vt* ce liure cy, *hic liber,* ceſt homme cy, *hic homo. Non autem dicendum eſt,* cecy liure, *neque* ceſt cy homme. Ce *præponitur nominibus initium habentibus a conſonante, vt* ce bon homme cy, *hic bonus homo,* ceſt, *habentibus initium à vocali aut aſpiratione,* ceſt enfant cy, *hic infans,* ceſt hõme cy. *Licet autem omittere particulas* cy & la, ceſt homme

homme, ceste femme, *id est ac si diceres*, cest hõme cy, ceste femme la: cestuy cy cestuy la, celuy cy, celuy la, *demonstrant rem non expressam, vt si roges*, qui a fait cela? *quis istud fecit? respondebitur*, cestuy cy, cestuy la, celuy cy, celuy la. Celuy, *particulis* cy & la, *omissis antecedit relatiuum* qui: celuy *vero refert, vt* celuy qui fera mal, iceluy receüra le mal, *is vel ille qui malum perpetrabit, ipse malum recipiet*, celuy qui semera mauuaise semẽce, iceluy recueillera mauuaise graine, *ille qui malum semen seminabit, ipse mala grana colliget.* Cecy & cela *rarò demõstrant rem animatam.* Combien faites vous cecy? *Quãti hoc indicas?* autant comme cela, *tanti quanti illud. Neque rem expressam demonstrant.*

Il, *sic declinatur.* Il.

Vox masculina,	*Vox fœminina.*
Numerus singularis.	
nomi. Il *vel* luy, *ille vel ipse,*	elle, *ipsæ,*
genit. de luy *ei vel is vel ipsi⁹,*	d'elle,
dati. luy *vel* à luy, *ei vel ipsi.*	à elle,
Numerus pluralis.	
nomi. ilz *vel* eux,	elles,
genit. leur *vel* de leur, d'eux,	d'elles de leurs
dati. à eux.	à elles à leurs,

Accu-

Accuſati nominatiuis ablatiui genitiuis ſunt ſimiles.

Luy & leur & eux, *ſont relatiua, ſed* il & ilz, *nunquam, vt* il m'a frappé, *ipſe me percußit. Quis?* luy, *non* il, *ipſe*, ilz m'ont frappé, *me percuſſerunt*, qui? eux, *ipſi*, auec quoy? *qua re?* de leurs eſpées, *ſuis gladiis*. Ie luy ay baillé vn eſcu, *dedi ipſi coronatum*, ie leur ay baillé deux eſcuz, *dedi ipſis duos coronatos. Non dicendum* i'ay baillé à luy, i'ay baillé à leur, *vel* à eux, *Si quis inſtet & cogat te iterum repetere rogando*, à qui? *cui vel quibus?* à luy, *ipſi*, à eux, *ipſis*, *non* à leur. Il m'a baillé vn eſcu, *dedit mihi coronatum, non autem* luy m'a baillé vn eſcu. *Sed ſi pergat rogare, quis dedit? reſpondendum*, luy, *ipſe*. Luy & leur *in genitiuo caſu ſine articulis, communis generis ſunt.* Ie luy ay baillé, *dedi ipſi, viro vel mulieri*, ie leur ay baillé, *dedi ipſis, viris vel mulieribus.*

His pronominibus in ſingulari numero adde (meſme) *& in plurali* (meſmes) *tam generis maſculini quàm fœminini: reddes pronomina latina compoſita cum particula met*, ceſtuy cy meſme, *iſtemet* ceſtuy la meſme, *illemet* celuy cy meſme, celuy la meſme, *vel omißis* cy & la, celuy meſme, luy meſme, il & leur *compoſitionem reſpuunt. Item*, ie, tu, noz & voz,

cæteri

cæteri casus admittunt.

Pronomen relatiuum qui quel & lequel *sic declinatur.*

Masculina vox.

Singularis numerus.

nominatiuus	qui quel lequel, *quis vel qui,*
genitiuus	de qui de quel du quel, *cuius,*
datiuus	à qui à quel au quel, *cui.*

Pluralis numerus.

nominatiuus	qui quelz lesquelz, *qui,*
genitiuus	de qui de quelz desquelz, *quorũ,*
datiuus	à qui à quelz ausquelz, *quibus.*

Fœminina vox.

Singularis numerus.

nominatiuus	qui quelle laquelle, *quæ,*
genitiuus	de qui de quelle de laquelle, *cuiꝰ,*
datiuus	à qui à quelle à laquelle *cui.*

Plnralis numerus.

nominat.	qui quelles lesquelles, *quæ,*
genitiuus	de qui de quelles desquelles, *quarum.*
datiuus	à qui à quelles ausquelles, *quibus.*

Accusatiui nominatiuis ablatiui genitiuis sunt similes.

Qui & lequel & laquelle *interrogant & referunt*: quel & quelle *interrogant, sed nunquam referunt.*

Exemplum.

Qui, quel, & lequel. Qui a escript cela? *quis hoc scripsit?* vn de mes escoliers, *vn⁹ ex meis discipulis.* Qui? *quis?* vn de ces deux, *alter illorum duorum,* lequel, *vter,* celuy lequel, *vel* celuy qui escript encores maintenāt, *is qui etiam nūc scribit.* Quel homme est cela? *Quis vel qualis est homo ille?* c'est celuy qui print hier femme, *is est qui heri duxit vxorem*, quelle femme? *qualem vxorem?* l'vne de celles la, *vnam ex illis,* laquelle? *quam, vel vtram?* celle qui file, *illam quæ net.*

Quelqu'vn. Quelqu'vn *compositum est,* aucun, *aliquis,* Le *vel* la, y & en, *relationibus etiam inseruiunt* le, *personam & rem refert in masculino genere,* la *in fœminino, vt* Pries tu dieu tous les iours?

le. *oras deum singulis diebus?* ouy ie le prie, *sic oro, hîc* le, *significat ipsum deum, de quo erat mentio*

la. *facta in precedenti sermone.* As-tu la crainte de dieu? *habes timorē dei?* ouy ie l'ay, *hîc* l' *pro* la, *timorem refert.* Reueres-tu la sainte Eglise de Dieu? ouy ie l'a reuere. *Sic reuereor? hîc* la, *refert ipsam eclesiam. Hoc accidit etiam articulo pluralis numeri in vtroque genere, vt* appetes tu les honneurs? *appetis honores?* aymes-tu les vertus? *amas virtutes?* ouy ie les ayme, *sic amo eas.*

Y. Y, *refert motum ad locum & quietem in loco, vt* Ton

Ton pere va il à la maison? *It pater tuus domum?* ouy, il y va, *sic il, hoc in loco* y *refert ipsam domum, sic*, ton pere est il en la maison? *est ne pater tuus domi?* ouy, il y est. *Sic est domi* y, *significat ipsam domum, quam alioqui oportuisset iterum nominare sic*, ouy il va, ou il est en la maison. *Sed breuius sic*, ouy il y va, ouy il y est. *Præter locum alias res etiam refert, vt* prés garde à toy, *caue vel prospice tibi*, i'y prés garde, *prospicio mihi, alioqui dicendum fuisset*, ie prens garde à moy.

En, *non solum interrogationi factæ de loco sed etiam de aliis rebus respondet, vt* Pierre viét-il de ma maison? *venit ne Petrus à meis edibus?* il en vient, en, *prædictũ locum refert.* Auez-vous du papier? *habes papirum?* i'en ay, *habeo, scilicet, de ea re de qua es loquutus. Sed hæc omnia obiter attingere satis sit frequens lectio & vsus loquendi perfectius ista docebunt.* En.

In tertio ordine sunt pronomina possessiua quæ sic declinantur.

Mascuculinum genus.		*Fœmininum genus.*
	Singularis numerus.	
Nominat.	mon, *meus & meum*,	ma, *mea*,
	mien,	mienne,
	le mien.	la miéne.

genitiuus	de mon, *mei*, du mien,	de ma, *meæ*, de la mienne
datiuus	à mon, *meo*, au mien.	à ma, *meæ*, à la mienne,

Numerus pluralis.

nominatiuus	mes, *mei & mea*, miens, les miens,	mes, *meæ*, miennes, les miennes,
genitiuus	de mes, *meorum*, des miens,	de mes, *mearũ* des miennes,
datiuus	à mes *meis*, aux miens.	à mes, *meis*, aux miennes,

Accuſatiui ſimiles nominatiuis, ablatiui genitiuis

Eodem modo declinantur, ton, tien, le tien, ta, tienne, la tienne, *tuus tua tuum. Item* ſon, ſien, le ſien, ſa, ſienne, la ſienne, *ſuus, ſua, ſuum.*

Hæ voces, mon, ma, mes, ton, ta, tes, ſon, ſa, ſes, *non niſi ſubſtãtiuis expreßis in oratione conſiſtere poſſunt. Sed aliæ voces ſubſtantiuorum fulcro minime opus habent, vt*

mon maiſtre, *meus dominus,*
ma maiſtreſſe, *mea domina,*
mes maiſtres, *mei domini,*
mes maiſtreſſes, *meæ dominæ.*

Exempli gratia ſi quis roget.

Eſt-ce là ton maiſtre? *eſt ne illic tuus dominus?* ouy ceſt mon maiſtre, *ſic eſt meus dominus, vel*

ouy

ouy c'eſt le mien, ouy c'eſt le ſien, *ſubſtantiuô non repetito. Vel breuius,* Eſt-ce la ton maiſtre ouy, *& vſus iſte loquendi eſt communior, ſed alij ciuiliores interpoſito aliquo honorifico vocabulo conuenienti perſonæ cum qua ſit ſermo, vt* ouy monſieur c'eſt mon maiſtre, *vel* ouy monſieur c'eſt le mien, *vel* c'eſt il, *verũ ad noſtrum inſtitutum reuertamur. Si quis roget.* A qui ſont ces valetz, *cuius ſunt illi famuli?* ce ſont les miens, *vel* ilz ſont miens, *vel ſubſtantiuo repetito,* ce ſont mes valetz, *ſont mei famuli.* Ilz ſont tiens, ce ſont les tiẽs, ce ſont tes valetz, *ſunt tui famuli.* Ilz ſont ſiens, ce ſont les ſiens, ce ſont ces valetz, *ſunt ſui famuli, pro ſunt ipſius famuli.*

Ma, ta, ſa, *&* ſi *ſunt fœminini generis, nũquam tamen præponũtur nominibus fœmininis incipientibus à vocali, ſed pro illis ponuntur maſculinæ voces,* mon, ton, ſon, *ad euitãdum hiatum duarum vocalium concurrentium, emphaſeos enim ſunt amatores galli. Exempli gratia.* Ma, ta, ſa,

Mon ame, *non* ma ame, *neque* m'ame, *anima mea,* ton aureille, *non* ta aũreille, *neque* t'aureille, *auris tua,* ſon ignorãce, *non* ſa ignorance, *neque* s'ignorance, *ſua ſeu ipſius ignorantia. Aliquando tamen id non obſeruatur, vt dicamus* m'amye, *amica,* c'eſt m'amye, *vel* c'eſt mon

amye, *mea amica est. Sed nescio an adhuc aliud exẽplũ reperire liceat præter hoc vnũ,* m'amye.

Nostre & vostre, *pronomina possessiua sic inflectuntur.*

Singularis numerus.

Masc. genus.

Nominat.	nostre, *noster & nostrum,* le nostre,
genitiuus	de nostre, *nostri,* du nostre,
datiuus	à nostre, *nostro,* au nostre,

Fœmininum genus.

Nominat.	nostre, *nostra,* la nostre,
genitiuus	de nostre, *nostræ,* de la nostre,
datiuus	à nostre, *nostræ,* à la nostre.

Pluralis numerus.

Nominat.	nostres, *nostri nostræ nostrã,* les nostres, noz,
genitiuus	des nostres, *nostrorũ nostrarum* de noz, *nostrorum.*
datiuus	aux nostres, *nostris,* à noz,

Vostre

Voſtre *eadem forma inflectitur.*
Noſtre noſtres, voſtre voſtres, *aliquando cum ſubſtantiuo expreſſo aliquando minime expreſſo reperies, vt* le noſtre le voſtre, les noſtres les voſtres, noz *&* voz *ſine ſubſtantiuo, vt* Noſtre Dieu eſt tout puiſſant, *noſter Deus eſt omnipotens*, voſtre Dieu n'eſt tout puiſſant, *veſter Deus non eſt omnipotens,* à qui eſt ce liüre, *cuius eſt iſte liber,* il eſt noſtre, *vel* c'eſt le noſtre, *eſt noſter*, il eſt voſtre, *vel* c'eſt le voſtre, *eſt veſter*. A qui ſont ces liüres? *cuius ſunt iſti libri?* ilz ſont noſtres, ce ſont les noſtres, ce ſont noz liüres, *ſunt noſtri libri*, ilz ſont voſtres, ce ſont les voſtres, ce ſont voz liüres, *ſunt veſtri libri, niſi velis reſpondere per alia pronomina,* ilz ſont à moy, ilz ſont à no⁹, à toy, à vous, à luy, à eux, *&c.*

De verbo.

Verbum eſt duplex. Perſonale quod per omnes numeros & perſonas coniugatur. Imperſonale quod per tertiam perſonam duntaxat inflectitur.

Imperſonale rurſum duplex. Actiuæ vocis, cuius nota eſt, il, *vt* il fault, *oportet*, il conuient, *conuenit.* Il. verbi imperſ. nota.

On. verbi pafsiui nota. *Paßiuæ vocis verbi imperſonalis nota eſt,* on, *vt* on iouë, *luditur,* on chãte, *canitur,* on ayme, *amatur, imperſonalia verba non præponuntur accuſatiuis.*

I'ay verbi actiui nota. *Genus eſt triplex actiuũ, paßiuum & neutrũ. Actiui verbi nota eſt, verbum auxiliarium,* i'ay *habeo, ſine quo in præteritis coniugari nequit vllum verbum actiuum.*

Ie ſuis pafsiui verbi nota. *Paßiui & neutri nota eſt, verbum alterum auxiliarium,* ie ſuis, tu es, il eſt, *ſum, es, eſt, ſine quo cõiugari illa non poſſunt. Sed paßiuis in quouis tempore, neutris autem in præteritis tantum, neceſſariam operam præſtat.*

Duplex præter. perfec. *Tempora verborum ſunt tantum quinque latinis, ſed gallis duplex eſt præteritum perfectum in indicatiuo modo: quorum prius poteſt dici Indefinitum. Nam tempus quidem præteritum ſed indeterminatum ſignificat. Poſterius verò perfectum, magis determinatum tempus notat, & non adeo dudum præteritum vt dicimus,* i'ay leu auiourdhuy l'Euangile, *legi hodie Euangelium,* ie leuz hyer l'epiſtre, *legi heri epiſtolam, non autem ſic loqui licet,* i'ay leu hier, ie leuz auiourdhuy. *Sed diſcere potes diſcrimen inter iſta per duo præterita: quãtum ad vſum, diligenti obſeruatione eorum qui probe ſonant gallice, potius quam præceptis, verum quam quodque verbum*

bum habeat vocem in præteritis, melius præceptionibus quàm vsu cognosces. Etenim plærique, qui etiam egregiè galli videri volunt, in illis sæpe labuntur adeò fuit hactenus res difficilis & incerta: quam, vt expeditã, certam & perspicuam commodius reddere valeamus, in certas classes distribuemus verba, singularúmque classium paradigmata, partim per omnes modos tempora et numeros, partim per primas tantummodo personas, à quibus cæteræ cadunt, coniugabimus, idque tam apte (deo dante) faciemus, vt qui vnum ex illis imitari volet, & tenuerit adnotatiunculas à nobis interiectas, in cæteris coniungandis nũquam aberrabit. Pretermittemus autem vtriusque verbi auxiliarij coniugationes quæ ideo sic appello, quod in aliis omnibus inflectendis necessario auxilientur. Si prius te monuero non omnia omnium verborum tempora esse in vsu.

Ie vel moy.

I'ay, *ego habeo verbum auxiliarium actiuorum sic coniugatur. Indicatiuus modus*

Tempus præsens.

I'ay, *habeo,*	nous auons, *habemus,*
tu as, *habes,*	vous auez, *habetis,*
il a, *habet,*	ilz ont, *habent.*

Pronomina rarius omittuntur quam in latino sermone.

In interrogationibus & admirationibus, pronomina

nomina postponuntur, & cum suo verbo coniunguntur huiusmodi lineola quæ denotat vno tractu pronũciandum acsi vnum vocabulũ esset cum sint duo, vt ay-ie? *habeo ne ego?* as-tu? *habes ne tu* a il? *habet ne ille?* auons-nous? *habem⁹ ne ?* auez vous, *et aliquãdo audies* auous? *habetis ne vos &c. id accidit in omnibus personis. Quandoque fœmininum* e *mutatur in* ay, *vt* doubtay-ie, *pro* doubte-ie, *timeo ne ego,* eussay-ie, *pro* eusse-ie.

Præteritum imperfectum.

I'auois, *habebam,* nous auions, *habebamus,*
tu auois, *habebas,* vous auiez, *habebatis,*
il auoit, *habebat,* ilz auoient, *habebant.*

Præteritum perfectum prius.

I'eu, *habui,* nous eusmes, *habuimus,*
tu eus, *habuisti,* vous eustes, *habuistis,*
il eut, *habuit,* ilz eurẽt, *habuerũt vel habuere.*

Præteritum perfectum posterius.

I'ay eu, *habui,* nous auons eu, *haubuimus,*
tu as eu, *habuisti,* vous auez eu, *habuistis,*
il a eu, *habuit,* ilz ont eu, *habuerunt vel habuere.*

Præteritum plusquam perfectum.

I'auois eu, *habuerã,* nous auiõs eu, *habueram⁹,*
tu auois eu, *habueras,* vo⁹ auiez eu, *habueratis,*
il auoit eu, *habuerat,* ilz auoiẽt eu, *habuerant,*

Futurum.

I'au-

l'auray,*habebo*, nous aurons,*habebimus*,
tu auras,*habebis*, vous aurez,*habebitis*,
il aura,*habebit*, ilz auront,*habebunt*.

I*mperatiuus moduscaret prima persona singularis numeri, quia nemo vnus (vt aiunt) sibi vni imperare poteſt.*

Tempus præſens.

ayons,*habeamus*,
aye,*habe habeto*, ayez,*habeatis habete*,
qu'il ait,*habeat*, qu'ilz ayent, *habeant habēto habentote*.

Optatiuus modus,

Tempus præſens.

Dieu vueille que,
l'aye,*habeam*, nous ayons,*habeamus*,
tu ayes,*habeas*, vous ayez,*habeatis*,
il ayt,*habeat*, qu'ilz ayent *habeant*.

Præteritum imperfectum,

vtinam, pleuſt à Dieu que
I'euſſe,*haberem*, nous euſsions,*haberemus*,
tu euſſes,*haberes* vous euſsiez,*haberetis*,
il euſt, *haberet*. ilz euſſent,*haberent*,

Præ-

Præteritum perfectũ, vtinam,
Dieu vueille que.
I'aye eu, *habuerim* nous ayons eu *habuerimus,*
tu ayes eu, *habueris* vous ayez eu, *habueritis,*
il ayt eu, *habuerit.* ilz ayent eu, *habuerint.*

Præteritum plusquam perfectum, vtinam
pleust à Dieu que,

Num. sing.
I'eusse eu, *habuissem,*
tu eusses eu, *habuisses,*
il eust eu, *habuisset,*

Num. plural.
nous eusions eu, *habuissemus,*
vous eusiez eu, *habuissetis,*
ilz eussent eu, *habuissent.*

Describitur per imperfectum eiusdem modi & prius perfectum indicatiui: futurum idem cum suo præsenti.

Coniunctiuus modus,
Tempus præsens, veu que,
I'ay, *habeam,* nous auons, *habeamus,*
tu as, *habeas,* vous auez, *habeatis,*
il a, *habeat,* ilz ont, *habeant, vt in præsenti (indicatiui.*

Vel sic, vtinam, cõbien que,
I'aye, *habeam,* nous ayons, *habeamus,*
tu ayes, *habeas,* vous ayez, *habeatis,*
il ayt, *habeat.* ilz ayent, *habeãt. Vt in præsenti (optatiui.*

Præteritum imperfectum, quand,

l'aurois, *haberem*, nous aurions, *haberemus*,
tu aurois, *haberes*, vous auriez, *haberetis*,
il auroit, *haberet*, ilz auroient, *haberent*.

Vel vt in indicatiuo, veu que,

I'auois, *haberem*, nous auions, *haberemus*,
tu auois, *haberes*, vous auiez, *haberetis*,
il auoit, *haberet*, ilz auoient, *haberent*.

Vel vt in optatiuo, cum combien que.

I'eusse, *haberem*, nous eusſions, *haberemus*,
tu eusses, vous eusſiez,
il eust, ilz eussent.

Præteritum perfectum, veu que,

I'ay eu, *habui*, nous auons eu, *habuimus*,
tu as eu, *habuisti*, vous auez eu, *habuistis*,
il a eu, *habuit*. ilz ont eu, *habuerunt vel ha-* (*buere*.

Vel combien que.

I'aye eu, tu ayes eu, il ayt eu: nous ayons eu, vous ayez eu, ilz ayent eu.

Præteritum plusquam perfectum, quand, *Sing. num.*

I'aurois eu, *habuissem*,
tu aurois eu, *habuisses*,
il auroit eu, *habuisset*. *Plura.*
nous aurions eu, *habuissemus*,
vous auriez eu, *habuißetis*,
ilz auroient eu, *habuißent*.

Vel

Vel vt in indicatiuo, veu que,

I'auois eu, tu auois eu, il auoit eu: nous auions eu, vous auiez eu, ilz auoient eu.

Vel vt in optatiuo, combien que,

I'eusse eu, tu eusses eu, il eust eu: nous eussions eu, vous eusiez eu, ilz eussent eu.

Futurum, quand,

I'auray eu, *habuero,* nous aurõs eu, *habuerim⁹,* tu auras eu, *habueris* vous aurez eu, *habueritis,* il aura eu, *habuerit,* ilz auront eu, *habuerint.*

Infinitiuus, præsens & imperfectum sine numeris & personis.

Auoir, *habere.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Auoir eu, *habuisse.*

Futurum proprium nullũ est, sed redditur per futurũ indicatiui, præposito, que *vt* que il aura.

I'espere qu'il aura, *spero eum habiturum.*

Gerundia quoque describuntur, sic,

D'auoir, *habendi, cupiditas habendi,* conuoitise d'auoir, *causa habendi,* à cause d'auoir.

En ayant, *habendo.*

Auoir *vel* pour auoir, *habendum vel ad habendum, habendum est,* il fault auoir, *eo ad habendum,* ie voys pour auoir.

Supi-

Supina quoque propria non ſunt ſed per infinitiuum ſic exprimuntur.

Habitum ire, aller auoir, aller pour auoir, *habitu*, d'auoir, *dignus habitu*, digne d'auoir.

Participium præſens.

ayant, *habens.*

Participium futuri temporis ſic redditur per futurum indicatiui, præponendo, qui, Qui aura, *habiturus, id eſt qui habebit.*

Verbum ſubſtantiuum, ie ſuis, tu es, il eſt, *alterum eſt verbum auxiliarium quod paßiuis & neutris inſeruit ſicque coniugatur.*

Indicatiuus modus. Tempus præſens.

Verb. Sum. ie ſuis.

Ie ſuis, *ego ſum*,	nous ſommes, *nos ſumus*,
tu es, *tu es*,	vous eſtes, *vos eſtis*,
il eſt, *ille eſt*,	ilz ſont, *illi ſunt.*

Præteritum imperfectum.

I'eſtois, *eram*,	nous eſtions, *eramus*,
tu eſtois, *eras*,	vous eſtiez, *eratis*,
il eſtoit, *erat*,	ilz eſtoient, *erant.*

Præteritum perfectum prius.

Ie fu, *fui*,	nous fuſmes, *fuimus*,
tu fus, *fuiſti*,	vous fuſtes, *fuiſtis*,
il fut, *fuit*,	ilz furẽt, *fuerũt vel fuere.*

Aliquando reperies ie fu, *nonnunquam etiam ad finem apponitur* s, *vt prima & ſecunda perſonæ ſint eædem.*

Præte-

Præteritum perfectum posterius.

I'ay esté, *fui,*	nous auons esté, *fuimus,*
tu as esté, *fuisti,*	vous auez esté, *fuistis,*
il a esté, *fuit,*	ilz ont esté, *fuerunt.*

Præteritum plusquam perfectum.

I'auois esté, *fuerã,*	nous auiós esté, *fueramus,*
tu auois esté, *fueras,*	vous auiez esté, *fueratis,*
il auoit esté, *fuerat,*	ilz auoient esté, *fuerant.*

Futurum.

Ie seray, *ero,*	nous serons, *erimus,*
tu seras, *eris,*	vous serez, *eritis,*
il sera, *erit,*	ilz seront, *erunt.*

Imperatiuus modus. Tempus præsens.

Sois, *sis vel esto,*	soyons, *simus,*
qu'il soit, *sit vel esto,*	soyez, *sitis este vel estote*
	qu'ilz soient, *sint vel* (*sunto.*)

Optatiuus modus, Tempus præsens & futurum. Dieu vueille que,

ie sois; *sim,*	nous soyons, *simus,*
tu sois, *sis,*	vous soyez, *sitis,*
il soit, *sit,*	ilz soient, *sint.*

Præteritum imperfectum,

pleust à Dieu que.

ie fusse, *essem,*	nous fusions, *essemus,*
tu fusses, *esses,*	vous fusiez, *essetis,*
il fust, *esset,*	ilz fussent, *essent.*

Præteri-

Præteritum perfectum,
Dieu vueille que,
I'aye esté, *fuerim,* nous ayons esté, *fuerimus,*
tu ayes esté, *fueris,* vous ayés esté, *fueritis,*
il ayt esté, *fuerit,* ilz ayent esté, *fuerint.*

Præteritum plusquam perfectum.
pleust à Dieu que,
I'eusse esté, *fuissem* no⁹ eussiõs esté, *fuissemus*
tu eusses esté, *fuisses* vo⁹ eussiés esté, *fuissetis,*
il eust esté, *fuisset,* ilz eussent esté, *fuissent.*

Coniunctiuus modus. Tempus præsens,
veu que,
Ie suis, *sim,* Nous sommes, *simus,*
tu es, *sis,* vous estes, *sitis,*
il est, *sit,* ilz sont, *sint.*

Vt in indicatiuo vel vt in optatiuo sic,
combien que,
Ie sois, *sim,* nous soyons, *simus,*
tu sois, *sis,* vous soyés, *sitis,*
il soit, *sit,* ilz soyent, *sint.*

Præteritum imperfectum, quand,
Ie serois, *essem,* nous serions, *essemus,*
tu serois, *esses,* vous seriés, *essetis,*
il seroit, *esset,* ilz seroient, *essent.*

Vel cum, veu que,
I'estois, tu estois, il estoit: nous estions, vous estiez, ilz estoient.

Vel combien que,

Ie fusse,tu fusses,il fust. Nous fusʃiós, vous fusʃiez,ilz fussent.

Præteritum perfectum, veu que,

I'ay esté,*fuerim*, nous auons esté,*fuerimus*,
tu as esté, *fueris*, vous auez esté,*fueritis*,
il a esté,*fuerit*, ilz ont esté,*fuerint*.

Vel combien que,

I'aye esté,*fuerim*, nous ayons esté, *fuerimus*,
tu ayes esté,*fueris*,vous ayez esté,*fueritis*,
il ayt esté,*fuerit*, ilz ayent esté,*fuerint*.

Præteritum plusquam perfectum,
quand,

I'aurois esté,*fuiße*,nous auriós esté,*fuissem*.,
tu auroisesté,*fuisses* vous auriez esté,*fuissetis*,
il auroit esté,*fuisset* ilz auroyent esté,*fuissent*.

Vel veu que,

I'auois esté,tu auois esté,il auoit esté:nous auions esté,vous auiez esté,ilz auoyent esté.

Vel sic combien que,

I'eusse esté,tu eusses esté,il eust esté: nous eusʃions esté , vous eusʃiez esté , ilz eussent esté.

Futurum quand,

I'auray esté,*fuero*, nous aurós esté,*fuerimus*,
tu auras esté,*fueris*,vous aurez esté,*fueritis*,
il aura esté,*fuerit*, ilz auront esté,*fuerint*.

Infini-

Infinitiuus. Tempus præsens.

Eſtre, *eſſe.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Auoir eſté, *fuiſſe.*

Futurum ſic redditur.

Spero eum futurum eſſe, i'eſpere qu'il ſera, *vel* i'eſpere d'eſtre, *vel* i'eſpere eſtre.

Gerundia.

D'eſtre, *eſſendi,*
en eſtant, *eſſendo,*
eſtre, *vel* pour eſtre, *eſſendum.*

Participium præſens.

Eſtant, *ens,*

Participium futuri temporis.

Qui ſera, *futurus.*

De coniugationibus verborum & earum paradigmatis.

Coniugationes verborum ſunt quatuor quæ diſtinguntur infinitiuis. Nam thematum characteriſticæ & præterita ſunt adeo varia vt his non poßint aptæ dignoſci.

De prima coniugatione.

Prima coniugatio eſt eorum quorum infinitiuus terminatur in er *prius perfectum in* ay *,vel ſecundum opinionem quorũdam in* é *ſed in idem fere recidit. Poſterius deſcribitur per participiũ*

in é, cum proprio actiuorum auxiliario verbo, i'ay, tu as, il a, nous auons, vous auez, ilz ont. *Qui cum themate seu præsenti indicatiui alicuius verbi hæc tria tempora sciuerit, tota ipsius coniugatio erit ei facilima, cum ex illis quatuor cæteræ omnes personæ cuiusuis modi & temporis deriuentur.*

Præsens.	*Prius perfectum.*
I'ayme, *amo,*	i'aymay, *amaui,*
ie blasme, *vitupero,*	ie vituperay,
ie louë, *laudo.*	ie louay.
Posterius perfectum.	*Infinitiuus.*
i'ay aymé, *amaui,*	Aymer, *amare,*
i'ay vituperé, *vitupera-*	vituperer, *vituperare,*
i'ay loué, *laudaui.* (*ui*	louër, *laudare.*

Hæc coniugatio est omnium facilima & minime varia.

Paradigma primæ coniugationis.

Indicatiuus modus. Tempus præsens.

i'ayme, *amo,*	nous aymons, *amamus,*
tu aymes, *amas,*	vous aymés, *amatis,*
il ayme, *amat,*	ilz ayment, *amant.*

In hac coniugatione, prima & secunda persona singularis numeri sunt eædem. Secunda persona vtriusque numeri habet s, *vt vides quanquam alij scribunt per* z, *sine accentu, recentiores verò per* s *cum accentu. Tertia pluralis exit in* n, *mutum*

tum, nam nihil aut parum admodum exauditur.

Præteritum imperfectum.

i'aymois, *amabam,* nous aymiõs, *amabamus,*
tu aymois, *amabas,* vous aymiés, *amabatis,*
il aymoit, *amabat,* ilz aymoient, *amabant.*

Hoc tempus formare licebit à prima persona pluralis indicatiui præsentis, ons *in* ois *mutato. Quidam tamen tempus hoc scribunt in* oye *alij & e, & s, reiiciunt dicentes,* i'aymoy. *Sed communior vsus est vt desinat in* ois, *idque in omni coniugatione.*

Præteritum perfectum prius.

i'aymay, *amaui,* nous aymasmes, *amauimus,*
tu aymas, *amauisti* vous aymastes, *amauistis,*
il ayma, *amauit,* ilz aymerent, *amauerunt vel amauere.*

Quidam non in ay, *sed in* é *masculinum terminant hoc tempus, est fere idem quantum ad pronunciationem proinde mutare quos voles dicendo* i'aymay *vel* aymé, ie blasmay *vel* blasmé, ie louay *vel* loué.

Præteritum perfectum posterius.

i'ay aymé, *amaui,* no⁹ auõs aymé, *amauim⁹,*
tu as aymé, *amauisti* vo⁹ auez aymé, *amauistis,*
il a aymé, *amauit,* ilz ont aymé, *amauerunt vel amauere.*

Hoc tempus constat participio suo præteriti

temporis & præsenti indicatiui sui verbi auxiliarij. Et hoc in omni coniugatione.

Præteritum plusquam perfectum.

Num. sing.

I'auois aymé, *amaueram*,
tu auois aymé, *amaueras*,
il auoit aymé, *amauerat*.

Num. plural.

nous auions aymé, *amaueramus*,
vous auiez aymé, *amaueratis*,
ilz auoient aymé, *amauerant*.

Hoc tempus constat participio & verbo auxiliario imperfecti temporis eiusdem modi.

Futurum.

I'aymeray, *amabo*, nous aymerós, *amabimus*,
tu aymeras, *amabis*, vous aymerez, *amabitis*,
il aymera, *amabit*, ilz aymeront, *amabunt*.

In prima, secunda & quarta coniugatione commode formabitur ab infinitiuo addita, ay, as, á, *&c.* aymer i'aymeray, blasmer ie blasmeray, craindre, ie craindray, rompre ie rompray, tu rompras, *&c.*

Imperatiuus modus. Tempus præsens.

Ayme, *ama*, aymons, *amemus*,
qu'il ayme, *amet*, aymés, *amate vel amatote*,
qu'ilz ayment, *ament amãto vel (amantote.*

Secunda

Secunda persona imperatiui & prima præsentis indicatiui semper eædem.

Optatiuus modus, Tempus præsens & futurum. Dieu vueille que,

I'ayme,*amem*, nous aymons,*amemus*,
tu aymes,*ames*, vous aymés,*ametis*,
il ayme,*amet*, ilz ayment,*ament*.

Vt in præsenti indicatiui.

Præteritum imperfectum, pleust à Dieu que.

I'aymasse,*amarem*, nous aymissions,
tu aymasses,*amares*, vous aymissiés,
il aymast,*amaret*, ilz aymassent.

Fit à perfecto priore, i'aymay i'aymasse, *sed facilius in cæteris coniugationibus*, i'ouy i'ouysse, ie creu ie creusse, ie craigni ie craignisse.

In prima coniugatione secunda & tertia pluralis mutant a in i, caue dicas, nous aymasions, vous aymasiés, *sed* aymisions aymisiés, louïsions louïsiés, blamisiós blasmisiés. *Legi tamen* estimasiés, aymasiés, *& similia, magna pars Pictonum, inter cæteros, ita & scribunt & pronuntiant.*

Præteritum perfectum,
Dieu vueille que.

I'aye aymé, *amauerim,*
tu ayes aymé, *amaueris,*
il ayt aymé, *amauerit,*
nous ayons aymé, *amauerimus,*
vous ayés aymé, *amaueritis,*
ilz ayent aymé, *amauerint.*

Præteritum plusquam perfectum,
pleust à Dieu que,

I'eusse aymé, *amauissem,*
tu eusses aymé, *amauisses,*
il eust aymé, *amauisset.*
nous eusſions aymé, *amauissemus,*
vous eusſiés aymé, *amauissetis,*
ilz eussent aymé, *amauissent.*

Coniunctiuus modus,
Tempus præsens, veu que,
Vel combien que.

I'ayme, *amem,*	nous aymons, *amemus,*
tu aymes, *ames,*	vous aymez, *ametis,*
il ayme, *amet,*	ilz ayment, *ament.*

Vt in præsenti optatiui.

Præteritum imperfectum, quand,

I'aymerois, *amarē,* no⁹ aymeriōs, *amaremus*
tu aymerois, *amares* vous aymeriés, *amaretis,*
il aymeroit, *amaret,* ilz aymeroient, *amarent.*

Vel

Vel sic,veu que,
I'aymois,tu aymois,il aymoit:nous aymiós, vous aymiés, ilz aymoient, *vt in eodem tempore indicatiui.* *Vel sic*,cóbien que, l'aymasse, tu aymasses, il aymast: nous aymisions,vous aymisiés,ilz aymassent, *vt in eodem tempore optatiui, vides ergo præteritum imperfectum trifariam coniugari quod fit in omnibus coniugationibus.*

Præteritum perfectum,veũ que,
I'ay aymé, *amauerim*,
tu as aymé, *amaueris*,
il a aymé, *amauerit*,
nous auons aymé, *amauerimus*,
vous aués aymé, *amaueritis*,
ilz ont aymé, *amauerint.*
vt in eodem tempore indicatiui.

Vel sic, combien que.
I'aye aymé, tu ayes aymé, il ayt aymé: nous ayons aymé,vous ayés aymé,ilz ayent aymé, *vt in eodem tempore optatiui.*

Præteritũ plusquã perfectũ. quand,
I'aurois aymé, *amauissem*,
tu aurois aymé, *amauisses*,
il auroit aymé, *amauisset*,
nous aurions aymé, *amauissemus*,
vous auriés aymé, *amauissetis*,
ilz auroient aymé, *amauissent.*

Vel

Vel, veu que,

I'auois aymé, *amauissem*, tu auois aymé, il auoit aymé: nous auions aymé, vous auiés aymé, ilz auoient aymé, *vt in indicatiuo.*

Vel cum combien que,

I'eusse aymé, *amauissem*, tu eusses aymé, il eust aymé: nous eusions aymé, *amauissemus*, vous eusiés aymé, ilz eussent aymé, *vt in optatiuo.*

Infinitiuus. Præsens tempus & Imperfectum.

Aymer, *amare.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Auoir aymé, *amauisse.*

Futurum infinitiui & participij. Item gerundia & supina desiderari, & simul quomodo reddantur dictum est.

Participium præsens.

Aymant, *amans, fit à tertia persona præsentis indicatiui pluralis numeri*, ilz ayment, *mutato* e *in* a, aymant.

Para-

Paradigma verborum paßiuorum
primæ coniugationis.
Indicatiuus modus, Tempus præsens.
Sing. num.

Ie ſuis aymé, *amor,* Ie ſuis aymé, amor,
tu es aymé, *amaris vel amare,*
il eſt aymé, *amatur,*

Plu. num.

nous ſommes aymés, *amamur,*
vous eſtes aymés, *amamini,*
ilz ſont aymés, *amantur.*

Verborum paßiuorum coniugatio conſtat ex verbo ſubſtantiuo & participio perfecto, & deſcribuntur omnes modi & omnia tempora: nullum enim vna voce conſtat. Ideóque qui verbum ſubſtãtiuum coniugare norit quodlibet verbum paßiuum coniugare nouerit.

Præteritum imperfectum.
Sing. num.

I'eſtois aymé, *amabar,* I'eſtois
tu eſtois aymé, *amabaris vel re,*
il eſtoit aymé, *amabatur,*

Plu. num.

nous eſtions aymés, *amabamur,*
vous eſtiés aymés, *amabamini,*
ilz eſtoient aymés, *amabantur.*

Prius

Prius præteritum perfectum.

Sing.num.

Ie fus aymé,*amatus fui,*
tu fus aymé,*amatus fuisti,*
il fut aymé,*amatus fuit,*

Plu.num.

nous fusmes aymés, *amati fuimus,*
vous fustes aymés,*amati fuistis,*
ilz furent aymés,*amati fuerunt vel ere.*

Posterius præteritum perfectum.

Sing.num.

I'ay esté aymé, *amatus sum,*
tu as esté aymé,*amatus es,*
il a esté aymé,*amatus est,*

Plu.num.

nous auons esté aymés,*amati sumus,*
vous aués esté aymés,*amati estis,*
ilz ont esté aymés,*amati sunt.*

Præteritum plusquam perfectum.

Sin. nu.

I'auois esté aymé, *amatus eram vel fueram,*
tu auois esté aymé,*amatus eras vel fueras,*
il auoit esté aymé,*amatus erat vel fuerat,*

Plu. nu.

no⁹ auiõs esté aymés,*amati eram⁹ vel fueram⁹*
vo⁹ auiés esté aymés,*amati eratis vel fueratis,*
ilz auoiẽt esté aymés, *amati erant vel fuerant.*

Futu-

Futurum.

Sin.nu.

Ie seray aymé, *amabor,* Ie seray.

tu seras aymé, *amaberis vel bere,*

il sera aymé, *amabitur,*

Plu. nu.

nous serons aymés, *amabimur,*

vous serés aymés, *amabimini,*

ilz seront seront aymés, *amabuntur.*

Imperatiuus.

Sing.nu.

Fay que tu sois aymé, *amare vel amator,*

face qu'il soit aymé, *ametur,*

Plu. nu.

faisons que nous soyons aymés, *amemur,*

faites que vous soyés aymés, *amamini,*

facent qu'ilz soient aymés, *amentur.*

Optatiuus modus, Tempus præsens & futurum. Dieu vueille que,

Sin.nu.

Ie sois aymé, *amer,*

tu sois aymé, *ameris vel ere,*

il soit aymé, *ametur,*

Plu. nu.

nous soyons aymés, *amemur,*

vous soyés aymés, *amemini,*

ilz soient aymés, *amentur.*

Præte-

Præteritum imperfectum,

Sin. nu. pleust à Dieu que,

Ie fusse aymé,*amarer,*
tu fusses aymé,*amareris vel amarere,*
il fust aymé,*amaretur,*

Plu. nu.

nous fusions aymés,*amaremur,*
vous fusiés aymés,*amaremini,*
ilz fussent aymés,*amarentur.*

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que,

Sin.nu.

I'aye esté aymé, *amatus sim vel fuerim,*
tu ayes esté aymé,*amatus sis vel fueris,*
il ayt esté aymé,*amatus sit vel fuerit,*

Plu.nu.

nous ayõs esté aymés, *amati simus vel fuerim'*
vous ayez esté aymés,*amati sitis vel fueritis,*
ilz ayent esté aymés,*amati sint vel fuerint.*

Præteritum plusquam perfectum.

Sin.nu. pleust à Dieu que,

I'eusse esté aymé, *amatus essem vel fuissem,*
tu eusses esté aymé,*amatus esses vel fuisses,*
il eust esté aymé,*amatus esset vel fuisset, (mus,*
no' eusiõs esté aymés,*amati essem' vel fuisse-*
vo' eusiez esté aymés,*amati essetis vel fuissetis*
ilz eussent esté aymés,*amati essent vel fuißẽt.*

Con-

Coniunctiuus modus, Tempus præsens.

Sin.nu. veu que,

Ie suis aymé, *amer,*
tu es aymé, *ameris vel amere,*
il est aymé, *ametur,*

Plu.nu.

nous sommes aymés, *amemur,*
vous estes aymés, *amemini,*
ilz sont aymés, *amentur.*

Præteritum imperfectum.

Sin.nu. quand,

Ie serois aymé, *amarer,*
tu serois aymé, *amareris vel amarere,*
il seroit aymé, *amaretur,*

Plu.nu.

nous serions aymés, *amaremur,*
vous seriés aymés, *amaremini,*
ilz seroient aymés, *amarentur.*

Vel in eodem tempore indicatiui,

veu que,

I'estois aymé, *amarer,* no⁹ estiõs aymés, *amaremur,*
tu estois aymé, vous estiés aymés,
il estoit aymé, ilz estoient aymés.

Vel vt in optatiuo, combien que,

Ie fusse	*amarer,*	nous fusiós	*amaremur,*
tu fusses,	aymé,	vous fusiés	aymés,
il fust		ilz fussent.	

Præ-

Præteritum perfectum, veu que,

Sin. nu. vt in indicatiuo.

i'ay esté aymé, *amatus sim vel fuerim,*
tu as esté aymé, *amatus sis vel fueris,*
il a esté aymé, *amatus sit vel fuerit.*

Plu.nu.

nous auōs esté aymés, *amati simus vel fuerim⁹,*
vous aués esté aymés, *amati sitis vel fueritis,*
ilz ont esté aymés, *amati sint vel fuerint.*

Vel in optatiuo, combien que,

Sin.nu.

i'aye esté, *amatus sim vel fuerim,*
tu ayes esté aymé,
il ayt esté aymé,

Plu.nu.

nous ayons esté aymés,
vous ayés esté aymés,
ilz ayent esté aymés.

Præteritum plusquam perfectum,

Sin.nu. quand,

i'aurois esté aymé, *amatus essem vel fuissem,*
tu aurois esté aymé, *amatus esses vel fuisses,*
il auroit esté aymé, *amatus esset vel fuisset,*

Plu.nu.

nous auriōs esté aymés, *amati essem⁹ vel fuissemus,*
vo⁹ auriés esté aymés, *amati essetis vel fuissetis*
ilz auroiēt esté aymés, *amati essent vel fuissent*

Aut

Aut ut in indicatiuo ſic, veu que

Sin.nu.

I'auois eſté aymé, *amatus eſſem vel fuiſſem,*
tu auois eſté aymé, *amatus eſſes vel fuiſſes,*
il auoit eſté aymé, *amatus eſſet vel fuiſſet,*

Plu.nu.

no⁹ auiõs eſté aymés, *amati eſſem⁹ vel fuiſſem⁹*
vous auiés eſté aymés, *amati eſſetis vel fuiſſetis*
ilz auoiẽt eſté aymés, *amati eſſent vel fuiſſent.*

Aut ut in optatiuo ſic, combien que,

I'euſſe eſté aymé, tu euſſes eſté aymé, il euſt eſté aymé: nous euſsions eſté aymés, vous euſsiez eſté aymés, ilz euſſent eſté aymés.

Futurum, quand,

Sin. nu.

I'auray eſté aymé, *amatus ero vel fuero,*
tu auras eſté aymé, *amatus eris vel fueris,*
il aura eſté aymé, *amatus erit vel fuerit,*

Plu.nu.

no⁹ aurõs eſté aymés, *amati erim⁹ vel fuerim⁹,*
vous aurés eſté aymés, *amati eritis vel fueritis,*
ilz auront eſté aymés, *amati erint vel fuerint.*

Infinitiuus, præſens & imperfectum.

Eſtre aymé, *amari.*

Præteritum perfectum & pluſquam perfectum.

Auoir eſté aymé, *amatum eſſe vel fuiſſe.*

Futurum sic exprimitur, Spero me amatum iri, i'espere que ie seray aymé, *vel* i'espere estre aymé, *vel* d'estre aymé.

Supinum sic, dignus amatu, digne d'estre aymé.

Participium præsens.

Aymé, *amatus, vt* ie suis aymé, *amor.*

Participium futuri tẽporis sic redditur amandus qui sera *vel* qui doit estre aymé.

De secunda coniugatione.

S*Ecunda coniugatio cõstat iis verbis quorum infinitiuus terminatur in* ir *vel* yr *prius præteritum in* is, *vt quidam volunt, vel in i sine* s *posterius in* i, *vt*

Idicatiuus	*prius perfectum.*
I'oy, *audio,*	I'ouys,
ie blanchi, *dealbo,*	ie blanchis,
ie puni, *punio,*	ie punis,
ie pars, *discedo,*	ie partis,
i'occy, *occido,*	i'occis,
ie cueille, *colligo,*	ie cueillis,
i'assaille, *adorior,*	i'assaillis,
ie quiers, *quæro,*	ie quis,
i'acquiers, *acquiro.*	i'acquis.

Posterius perfectum,	*Infinitiuus.*
I'ay ouy, *audiui,*	ouyr, *audire,*
i'ay blanchi, *dealbaui,*	blanchir, *dealbare,*

i'ay

i'ay puni, *puniui*,	punir, *punire*,
i'ay parti, *disceßi*,	partir, *discedere*,
i'ay occi, *occidi*,	occire, *occidere*,
i'ay cueilli, *collegi*,	cueillir, *colligere*,
i'ay assailli, *adort⁹sum*,	assaillir, *adoriri*,
i'ay quis, *quæsiui*,	querir, *querere*,
i'ay acquis, *acquisiui*,	acquerir, *acquirere*.

Quæro cum suis compositis & aliquot alia degenerant in præterito perfecto posteriore, vt

I'ouure, *aperio*,	i'ouuris,
ie couure, *cooperio*,	ie couuris,
i'offre, *offero*,	i'offris,
ie souffre, *suffero*,	ie souffris,
ie sents, *sentio*,	ie sentis, *sensi*,
ie vest, *vestio*,	ie vesti.
i'ay ouuert, *aperui*,	ouurir, *aperire*,
i'ay couuert, *cooperui*,	couurir, *cooperire*,
i'ay offert, *obtuli*,	offrir, *offerre*,
i'ay souffert, *sustuli*,	souffrir, *sufferre*,
i'ay senti, *sensi*,	sentir, *sentire*,
i'ay vestu, *vestiui*,	vestir, *vestire*.

Hæc degenerant in vtroque præterito.

Ie tien, *teneo*,	ie tins, *tenui*,
ie vien, *venio*,	ie vins, *veni*,
ie cour, *curro*,	ie couru,
ie meur, *morior*,	ie mouru,
ié ly, *lego*,	ie leu,

i'ay tenu, tenir, *tenere*,
ie ſuis venu, venir, *venire*,
i'ay couru, *cucurri*, courir, *currere*,
ie ſuis mort, *mortuus* mourir, *mori*,
i'ay leu, *legi*, (*ſum*, lire, *legere*.

Compoſita fere ſua ſimplicia mutantur.

Paradigma verborum ſecundæ coniugationis quæ i vel y in præteritis retinent.

Indicatiuus modus. Tempus præſens.

I'oy, *audio*, nous oyons, *audimus*,
tu oys, *audis*, vous oyés, *auditis*,
il oyt, *audit*, ilz oyent, *audiunt*.

Præteritum imperfectum.

i'oyois, *audiebam*, nous oyons, *audiabamus*,
tu oyois, *audiebas*, vous oyés, *audiebatis*,
il oyoit, *audiebat*, ilz oyoient, *audiebant*.

Alia tamen potius ſic.

Sin. nu.

ie blanchiſſois, *dealbabam*,
tu blanchiſſois, *dealbabas*,
il blanchiſſoit dealbabat:

Plu. nu.

nous blanchiſsions, *dealbabamus*,
vous blanchiſsiés, *dealbabatis*,
ilz blanchiſſoient, *dealbabant*.
i'eſiouyſſois, *exhilarabam*, eſiouyr, *exhilarare*,
ie puniſſois, *puniebam*.

Præte-

Præteritum perfectum prius.

i'ouys, *audiui*, nous ouysmes, *audiuimus*,
tu ouys, *audiuisti*, vous ouystes, *audiuistis*,
il ouyt, *audiuit:* ilz ouyrẽt, *audiuerũt vel ere.*

Præteritum perfectum posterius.

i'ay ouy, *audiui*, nous auons ouy, *audiuimus*,
tu as ouy, vous aués ouy,
il a ouy: ilz ont ouy.

Præteritũm plusquam perfectum,

Sing.num.

i'auois ouy, *audiueram*,
tu auois ouy, *audiueras*,
il auoit ouy *audiuerat:* *Plu.nu.*
nous auions ouy, *audiueramus*,
vous auiés ouy, *audiueratis*,
ilz auoient ouy, *audiuerant.*

Futurum.

i'orray, *audiam*, nous orrons, *audiemus*,
tu orras, *audies*, vous orrés, *audietis*,
il orra, *audiet:* ilz orront, *audient.*

Fit ab infinitiuo vt in prima coniugatione addita syllaba ay, *vt* blanchir, ie blanchiray, *dicimus tamen* i'orray *potius quam* i'ouyray.

Imperatiuus.

Oy, *audi audito*, oyons, *audiamus*,
qu'il oye, *audiat*, oyés, *audite vel auditote*,
qu'ilz oyent, *audiunto.*

Optatiuus modus, Tempus præsens & futurum. Dieu vueille que,

i'oye, *audiam,* nous oyons, *audiamus,*
tu oyes, *audias,* vous oyés, *audiatis,*
il oye, *audiat:* ilz oyent, *audiant.*

Præteritum imperfectum.

pleust à Dieu que,

i'ouysse, *audirem,* nous ouysiós, *audiremus,*
tu ouysses, *audires,* vous ouysiés, *audiretis,*
il ouyst, *audiret:* ilz ouyssent, *audirent.*

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que.

Sing. nu.

i'aye ouy, *audiuerim,*
tu ayes ouy, *audiueris,*
il ayt ouy, *audiuerit:* *Plu. nu.*
nous ayons ouy, *audiuerimus,*
vous ayés ouy, *audiueritis,*
ilz ayent ouy, *audiuerint.*

Præteritum plusquam perfectum.

Sin. nu. pleust à Dieu que,

i'eusse ouy, *audiuissem,*
tu eusses ouy, *audiuisses,*
il eust ouy, *audiuisset:* *Plu. nu.*
nous eusions ouy, *audiuissemus,*
vous eusiés ouy, *audiuissetis,*
ilz eussent ouy, *audiuissent.*

Con-

Coniunctiuus præsens, veu que.

i'oy, *audiam*,	nous oyons, *audiamus*,
tu oys, *audias*,	vous oyés, *audiatis*,
il oyt, *audiat:*	ilz oyent, *audiant.*

Vel sic, Dieu vueille que,

i'oye, tu oyes, il oye: nous oyons, vous oyés, ilz oyent.

Præteritum imperfectnm, quand,

i'orrois, *audirem*,	nous orrions, *audiremus*,
tu orrois, *audires*,	vous orriés, *audiretis*,
il orroit, *audiret:*	ilz orroient, *audirent.*

Vel veu que,

i'oyois, tu oyois, il oyoit: nous oyons, vous oyés, ilz oyoient.

Vt in indicatiuo vel combien que,

i'ouysse, tu ouysses, il ouyst: nous ouyssons, vous ouyssés, ilz ouyssent. *Vt in optatiuo.*

Præteritum perfectum, veu que,

Sin. nu.

i'ay ouy, *audiuerim*,
tu as ouy, *audiueris*,
il a ouy, *audiuerit:*

Plu. nu.

nous auons ouy, *audiuerimus*,
vous aués ouy, *audiueritis*,
ilz ont ouy, *audiuerint.*

Vel combien que.

i'aye ouy, tu ayes ouy, il ayt ouy: nous ayons ouy, vous ayés ouy, ilz ayent ouy.

Præteritũ plusquã perfectũ. quand,

Sin. nu.

i'aurois ouy, *audiuissem*,
tu aurois ouy, *audiuisses*,
il auroit ouy, *audiuisset:*

Plu. num.

nous aurions ouy, *audiuissemus*,
vous auriés ouy, *audiuissetis*,
ilz auroient ouy, *audiuissent.*

Vel veu que,

i'auois ouy, tu auois ouy, il auoit ouy: nous auions ouy, vous auiés ouy, ilz auoient ouy.

Vel combien que,

i'eusse ouy, tu eusses ouy, il eust ouy: nous eusfsions ouy, vous eusfsiés ouy, ilz eussent ouy.

Futurum, quand,

i'auray ouy, *audiuero*,	nous aurons ouy.
tu auras ouy, *audiueris*,	vous aurés ouy,
il aura ouy, *audiuerit:*	ilz auront ouy.

Infinitiuus Præsens & Imperfectum.

Ouyr, *audire.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Auoir ouy, *audiuisse.* *Cætera exprimuntur vt antea dictum est.*

Parti-

Participium præsens.

oyant, *audiens.*

Verbi paßiui coniugationem non est opus addere, nam ad verbi substantiui vnicuique tempori tantum participium(ouy) *est applicandum vt iam dictum est.* Paradigma verbi paſsiui 2.cõiu.

Paradigma eorum quæ degenerant in hac coniugatione sufficiet per primas personas cuiuslibet temporis inflectere.

Indicatiuus præsens. Paradigmata alia 2.cõiu.

ie tiens, *teneo, vel (vt multis placet)* ie tien, s, *dempto ad differẽtiam secundæ personæ* tu tiens *tenes*, ie dy, *dico*, ie compte, *numero, & alia similia.* *Præteritum imperfectum.*

ie tenois, *tenebam*, ie courois, *currebam*, ie mourois, *moriebar*, ie querois, *quærebam.*

Præteritum perfectum prius.

ie tins, *tenui*, ie couru *vel* ie couruz *(vtrunque dicimus) cucurri*, ie mourus, *mortuus fui*, ie quis *quæsiui.*

Præteritum perfectum posterius.

i'ay tenu, *tenui*, i'ay couru, *cucurri.*

Præteritum plusquam perfectum,

i'auois tenu, *tenueram.*

Futurum.

ie tiendray, *tenebo, sic degenerãt in hoc tempore omnia quæ in præsenti indicatiui habẽt* iens.

Impe-

Imperatiuus modus.

tien,*tene*,qu'il tienne,*teneat*,tenons,*teneamus* tenés, *tenete vel tenento*, qu'ilz tiennent, *teneant tenento.*

Optatiuus,Dieu vueille que, ie tienne,*teneam.*

Præteritum imperfectum, pleust à Dieu que, ie tinsse, *vtinam tenerem*, tu tinsses, *teneres*, il tint,*teneret.*

Præteritũ perfectũ,Dieu vueille que, i'aye tenu,tu ayes tenu,*tenuerim tenueris rit.*

Præteritum plusquam perfectum. pleust à Dieu que, i'eusse tenu,*tenuissem*,tu eusses tenu,*tenuisses*, il eust tenu, *tenuisset.*

Coniunctiuus.Tempus præsens,veu que, ie tiens,*vel* combien que ie tiẽne,*cum teneam.*

Præteritumimperfectum, quand, ie tiendrois, veu que ie tenois, combien que ie tinsse,*& si vel cum tenerem.*

Præteritum perfectum,veu que, i'ay tenu,*cum tenuerim*,*vel* combien que i'aye tenu.

Præteritum plusquam perfectum,quand, i'aurois tenu, veu que i'auois tenu, *vel* combien que i'eusse tenu,*cum tenuissem.*

Futu-

Futurum.

quand i'auray tenu, *cum tenuero.*

Infinitiuus præsens.

tenir, *tenere.*

Præteritum plusquam perfectum.

auoir tenu, *tenuisse.*

Aliud paradigma. Indicatiuus.

i'ouure, *aperio*, i'ouurois, *aperiebam*, i'ouuris, *aperui*: i'ay ouuert, *aperui*, i'auois ouuert, *aperueram*, i'ouuriray, *aperiam.*

Imperatiuus.

ouure, *aperi*, qu'il ouure, *aperiat.*

Optatiuus.

Dieu vueille que i'ouure, *vtinam aperiam*, pleust à Dieu que i'ouurisse, *vtinam aperirem* Dieu vueille que i'aye ouuert, *vtinam aperuerim*, pleust à Dieu que i'eusse ouuert, *vtinam aperuissem.*

Coniunctiuus.

Veu que i'ouure, *vel* combien que i'ouure, quand i'ouurirois, veu que i'ouurois, *vel* combien que i'ouurisse, *cum aperirem*. Veu que i'ay, *vel* combien que i'aye ouuert, *cum aperuerim*, quand i'aurois, veu que i'auois, *vel* combien que i'eusse, ouuert, *etsi vel cum aperuissem*, quand i'auray ouuert, *cum aperuero.*

Infi-

Infinitiuus.

ouurir,*aperire*,auoir ouuert,*aperuisse.*

Participium,ouurant,*aperiens.*

De tertia coniugatione.

T*Ertia coniugatio est eorum quorum infinitiuus exit in* oire, *vel* oir, *præteritum vtrumque in* eu, *vt*

Ie croy,*credo*,	ie creu,
ie boy,*bibo*,	ie beu,
ie sçay,*scio*,	ie sceu,
i'apperçoy,*percipio*,	i'apperceu,
ie conçoy,*concipio*,	ie conceu,
ie pourueoy,*prouideo*	ie pourueu,

i'ay creu,*credidi*,	croire, *credere*,
i'ay beu,*bibi*,	boire,*bibere*,
i'ay sceu,*sciui*,	sçauoir,*scire*,
i'ay apperceu,*percipi*,	apperceuoir,*percipere*,
i'ay conceu, *concepi*,	conceuoir,*concipere*,
i'ay pourueu,*prouidi*,	pourueoir,*prouidere.*

Adde si velis ea quæ fiunt in aire, *vt* Ie tay,*taceo*,ie teu, *tacui*, i'ay teu,taire, *tacere*, ie plais, *placeo*,ie pleu,*placui*,i'ay pleu,plaire *placere. Ea quæ in* stre *desinunt sunt quarti ordinis sed in præteritis hunc sequitur*,*vt*

Ie co-

Ie cognois, *cognoſco*, ie cogneu, i'ay cogneu, *cognoui*, cognoiſtre, *cognoſcere*, ie repais, *paſco* ie repeu, i'ay repeu, *paui*, repaiſtre, *paſcere*.

Quædam degenerant vt

Ie fay, *facio*, ie feis, i'ay fait, *feci*, faire, *facere*, ie voy, *video*, ie veis, i'ay veu, *vidi*, veoir, *videre*, ie preuoy, *preuideo*, ie preueis, i'ay preueu, *præuidi*, preuoir, *præuidere*.

Paradigma verborum tertiæ coniugationis quæ infinitiuum faciunt per oire. Para-digma verb. 3 cōiug.

Indicatiuus modus, Tempus præſens.

Sing. num.

Ie croy, *credo*,
tu crois, *credis*,
il croit, *credit*:

Plu. nu.

nous croyons, *credimus*, ie boy, *bibo*,
vous croyés, *creditis*, tu bois, *bibis*,
ilz croyent, *credunt*. il boit, *bibit*.

Præteritum imperfectum.

ie croyois, *credebam*,
tu croyois, *credebas*,
il croyoit, *credebat*:
nous croyōs, *credebam⁹*, ie beuuois, *bibebam*,
vous croyés, *credebatis*, tu beuuois, *bibebas*,
ilz croyoient, *credebant*. il beuuoit, *bibebat*.

Præte-

Præteritum perfectum prius.

ie creu, *credidi*, nous creuſmes, *credidimus*,
tu creus, *credidiſti*, vous creuſtes, *credidiſtis*,
il creut, *credidit:* ilz creurẽt, *crediderunt vel* (re.
ie veis, *vidi*, nous veiſmes, *vidimus*,
tu veis, *vidiſti*, vous veiſtes,
il veit *vel* il veid ilz veirent.
vidit:

Præteritum perfectum poſterius.

i'ay creu, *credidi*, nous auõs creu, *credidimus*,
tu as creu, vous aués creu, *crediditis*,
il a creu: ilz ont creu, *crediderũt vel re*

Præteritum plusquam perfectum,

Sin.nu.

i'auois creu, *credideram*,
tu auois creu, *credideras*,
il auoit creu, *crediderat:*

Plu.nu.

nous auions creu, *credideramus*,
vous auiés creu, *credideratis*,
ilz auoient creu, *crediderant.*

Futurum.

ie croiray, *credam*, nous croirons, *credemus*,
tu croiras, *credes*, vous croirés, *credetis*,
il croira, *credet:* ilz croiront, *credent.*

Formatur mutato e *infinitiui in* ay, às, a, ons, és, *vel* ez, *&* ont.

Impe-

Sin. n. *Imperatiuus modus.*
croy,*crede credito,* boy,*bibe,*
qu'il croye,*credat,* qu'il boyue, bibat:

Plu.nu.

croyons,*credamus,*
croyés,*credite vel creditote,*
qu'ilz croyent,*credant vel credanto,*
beuuons,*bibamus,*
beuués, *bibite,*
qu'ilz boyuent,*bibant.*

Optatiuus modus. Tempus præsens & futurum, Dieu vueille que,

ie croye,*credam,* nous croyons,*credamus,*
tu croyes,*credas,* vous croyés,*credatis,*
il croye,*credat*: ilz croyent,*credant.*
ie boyue,tu boyues,il boyue.
ie voye,*videam,*nous voyons,*videamus.*

Præteritum imperfectum,vtinam pleust à Dieu que.

Sin. nu.

ie creusse,*crederem,* ie beusse,
tu creusses,*crederes,* ie veisse.
il creust,*crederet:*

Plu. nu.

nous creussions,*crederemus,*
vous creussiés, *crederetis,*
ilz creussent,*crederent.*

Præte-

Præteritum perfectum, vtinam

Dieu vueille que,

Sing. num.

i'aye creu, *crediderim*,
tu ayes creu, *credideris*,
il ayt creu, *crediderit*,

Plu. nu.

nous ayons creu, *crediderimus*,
vous ayés creu, *credideritis*,
ilz ayent creu, *crediderint*.

Præteritum plusquam perfectum.

vtinam, pleust à Dieu que,

Sin. nu.

i'eusse creu, *credidissem*,
tu eusses creu, *credidisses*,
il eust creu, *credidisset*:

Plu. nu.

nous eusions creu, credidissemus,
vous eusiés creu, *credidißetis*,
ilz eussent creu, *credidissent*.

Coniunctiuus modus, Tempus præsens.

cum	veu que,
ie croy, *credam*,	nous croyons, *credamus*,
tu crois, *credas*,	vous croyés, *credatis*,
il croit, *credat*:	ilz croyent, *credant*.

Præte-

Præteritum imperfectum, quand,

Sin.nu.

ie croyrois, *crederem,*
tu croyrois,*crederes,*
il croyroit, *crederet:*

Plu. nu.

nous croyrions,*crederemus,*
vous croyriés, *crederetis,*
ilz croyroient, *crederent.*

*Vel sic,*veu que,

ie croyois,tu croyois, il croyoit:no⁹ croyōs
vous croyés,ilz croyoient.

Vel sic combien que,

ie creusse,tu creusses,il creust:nous creusiós
vous creusiés ilz creussent.

Præteritum perfectum, cum veu que,

Sing. nu.

i'ay creu, *crediderim,*
tu as crèu, *credideris,*
il a creu, *crediderit:* *Plu.nu.*
nous auons creu, *crediderimus,*
vous aués creu, *credideritis,*
ilz ont creu,*crediderint.*

*Vel sic,*combien que,

i'aye creu, nous ayons creu,
tu ayes creu, vous ayés creu,
il ayt creu: ilz ayent creu.

Præteritum plusquam perfectum.

Sin.nu. quand,

i'aurois creu, *credidissem,*
tu aurois creu, *credidisses,*
il auroit creu, *credidisset:*

Plu.nu.

nous aurions creu, *credidissemus,*
vous auriés creu, *credidissetis,*
ilz auroient creu, *credidissent.*

Vel sic, veu que,

i'auois creu, tu auois creu, il auoit creu: nous auions creu, vous auiés creu, ilz auoiét creu.

Vel combien que,

i'eusse creu, tu eusses creu, il eust creu: nous eusions creu, vous eusiés creu, ilz eussent creu. *Futurum* quand,

Sin.nu.

i'auray creu, *credidero,*
tu auras creu, *credideris,*
il aura creu, *crediderit:*

Plu. nu.

nous aurons creu, *crediderimus,*
vous aurés creu, *credideritis,*
ilz auront creu, *crediderint.*

Infinitiuus. Præsens tempus & Imperfectum.

Croyre, *credere.*

Præte-

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Auoir creu,*credidisse.*

Participium præsens.

Croyant,*credens,*
beuuant *bibens,nonnulli* boyuant.

Paßiuum.

ie suis creu,tu es creu,*&c.*

Paradigma eorum quæ oir *in infinitiuo habent.*

Indicatiuus.

Ie sçay,*scio*,ie sçauois,*sciebã*,ie sceu,i'ay sceu, *sciui*,i'auois sceu, *sciueram*, ie sçauray ,*sciam.*

Imperatiuus.

Sçache ,*scias* , qu'il sçache , *sciat* : sçachons, *sciamus*,sçachez,*scite scitote*,qu'ilz sçachent, *sciant.*

Optatiuus modus.

Dieu vueille que ie sçache,*vtinã sciam*,pleust à Dieu que ie sceusse,*vtinã scirem*,Dieu vueille que i'aye sceu,*vtinã sciuerim,* pleust à Dieu que i'eusse sceu,*vtinam sciuissem.*

Coniunctiuus.

Veu que ie sçay , *vel* combien que ie sçache, *cum sciam* , quand ie sçaurois , *vel* veu que ie sçauois, *vel* combien que ie sceusse , *cum scirem:* Veu que i'ay sceu, *vel* combiẽ que i'aye sceu , *cum sciuerim:* Quand i'aurois sceu , *vel*

veu que i'ay ſceu, *vel* combien que i'euſſe ſceu, *cum ſciuiſſem:* Quand i'auray ſceu, *quum ſciuero.*

Infinitiuus.

Sçauoir, *ſcire*, auoir ſceu, *ſciuiſſe.*

Participium.

Sçauant & ſçachant, *ſciens.*

Paradigma eorum quæ finiunt infinitiuum in ſtre.

Indicatiuus.

Ie cognois, *cognoſco*, ie cognoiſſois, *cognoſcebam*, ie cogneu, i'ay cogneu, *cognoui*, i'auois cogneu, *cognouerã*, ie cognoiſtray, *cognoſcam.*

Imperatiuus.

Cognois, *cognoſce*, qu'il cognoiſſe, *cognoſcat*, cognoiſſons, *cognoſcamus*, cognoiſſés, *cognoſcite*, qu'ilz cognoiſſent, *cognoſcant.*

Optatiuus, Dieu vueille que,

Ie cognoiſſe, *cognoſcam*, pleuſt à Dieu que ie cogneuſſe, *cognoſcerem*, Dieu vueille que i'aye cogneu, *cognouerim*, pleuſt à Dieu que i'euſſe cogneu, *cognouiſſem.*

Coniunctiuus cum, veu que.

Ie cognois, *vel* combien que ie cognoiſſe, *cognoſcam*, quand ie cognoiſtrois, veu que ie cogneus, combien que ie cogneuſſe, *cum cognoſcerem*, Veu que i'ay cogneu, *vel* combiẽ que

que i'aye cogneu, *cum cognouerim*, quād i'aurois cogneu, veu que i'auois cogneu, combien que i'eusse cogneu, *cum cognouissem*, quand i'auray cogneu, *cum cognouero.*

Infinitiuus.

Cognoistre, *cognoscere*, auoir cogneu, *cognouisse.* *Participium.*

Cognoissant, *cognoscens.*

Faire *facere*, *sic coniugatur.*

Indicatiuus modus, Tempus præsens.

Ie fay *vel* ie fais, *facio*, ie faisois, *faciebam*, ie feis, *feci*, i'ay fait, *feci*, i'auois fait, *fecerem*, ie feray, *pro* ie fairay *faciam*,

Imperatiuus.

Fay, *fac*, qu'il face, *faciat*, faisons, *faciamus*, faites, *facite*, qu'ilz facent, *faciant.*

Optatiuus vtinam Dieu vueille que,

Ie face, *faciam*, pleust à Dieu que ie feisse, *facerem*, Dieu vueille que i'aye fait, *fecerim*, pleust à Dieu que i'eusse fait.

Coniunctiuus cum veu que,

I'ay fait, *vel* combien que i'aye fait, quand ie ferois, *vel* veu que ie faisois, *vel* combiē que ie feisse, *cum facerem*: Veu que que i'ay fait, *vel* combien que i'aye fait, *fecerim*: Quand i'aurois fait, veu que i'auois fait, combiē que i'eusse fait, *fecissem.*

Infinitiuus.

Faire, *facere*, auoir fait, *fecisse*.

Participium.

Faisant, *faciens*.

Verbum ie tay, *taceo imitatur, verbum* ie sçay, *scio, nisi quod rarius habet ss*.

Indicatiuus. Ie tay, ie taisois, ie teu, i'ay teu, ie tayray, tay.

Optatiuus. que ie taise, que ie teusse, que i'aye teu, que i'eusse teu.

Coniunctiuus. que ie tay, *vel* que ie taise, quād ie tairois, veu que ie taisois, *vel* combien que ie teusse, veu que ie teu, *vel* combiē que i'aye teu, quād i'auray teu,

Infinitiuus. taire, *tacere*.

Participium. auoir teu, taisant, *tacens*.

Q*Varta coniugatio est eorum quorū infinitiuus desinit in* re, *præcedente consonante nec eandem terminationem præteritorum habent, nam si in vltima syllaba themathis sit diphthongus* ai, ei, *vel* oi, *terminatio posterioris perfecti sæpius finit in* ct, *retenta diphthongo præsentis indicatiui alias in* u, *prius semper in* i, *sed quæ in infinitiuo* dre *finiunt, nonnunquam in hoc tempore* d, *mutant* c *in* g, *&* *in præterito imperfecto, vt*

Ie crains

Ie crains,*timeo*,	ie craignis, *timui*,
ie peings,*pingo*,	ie peingnis,*pinxi*,
ie contrains, *cogo*,	ie contraingnis,*coegi*,
ie vaincs,*vinco*,	ie vainquis,*vici*,
ie vis,*viuo*,	ie vesquis,*vixi*,
ie responds,*respondeo*,	ie respondis,
ie descends,*descendo*,	ie descendis,*descendi*,
ie fonds,*fundo*,	ie fondis,*fudi*,
ie romps, *rumpo*,	ie rompis,*rupi*,
ie mords, *mordeo*,	ie mordis,*momordi*,
ie tords,*torqueo*,	ie tordis,*torsi*,
ie couds,*suo*,	ie cousis,*sui*,
ie moulds,*molo*,	ie moulus,

i'ay crainct,	craindre,*timere*,
i'ay peinct,	peindre,*pingere*,
i'ay contrainct,	contraindre,*cogere*,
i'ay vaincu,*vici*,	vaincre,*vincere*,
i'ay vescu,*vixi*,	viure,*viuere*,
i'ay respódu,*respondi*,	respondre,*respondere*,
i'ay descendu,	descendre, *descendere*,
i'ay fondu,	fondre,*fundere*,
i'ay rompu,*rupi*,	rompre,*rumpere*,
i'ay mordu,*momordi*,	mordre,*mordere*,
i'ay tordu,*torsi*,	tordre,*torquere*,
i'ay cousu,*sui*,	couldre,*suere*,
i'ay moulu,*molui*,	mouldre,*molere*,

Hoc postremum degenerat sicut & alia pleraque, vt

ie metz pono	ie mis, *posui,*
ie prens,*capio.*	ie prins,*cœpi.*
i'ay mis,*posui,*	mettre,*ponere,*
i'ay prins,*cœpi.*	prendre,*capere.*

Quidam tamen scribunt sine n *huius verbi & cõpositorũ eius.* Ie suys,*sequor,*ie suyui,*sequutus sum,* i'ay suyui,*sequutus sum,*suyure,*sequi. Occurrent fortasse alia anomala inter legendum vt* naistre,ie nasquis,ie suis né ,*sed omnia colligere non decreui, nimium prolixus esset cathalogus.*

Paradigmata verborum quartæ coniugationis & primum eorum quibus est diphthongus in indicatiuo.

Indicatiuus modus,Tempus præsens.

Sing.nu.

Ie crains,*metuo,*	I'oings,*vngo,*
tu crains,*metuis,*	tu oings, *vngis,*
il crainct,*metuit,*	il oingt,*vngit,*

Plu. nu.

nous craingnons, *metuimus,*
vous craignés, *metuitis,*
ilz craingnent,*metuunt.*

Præte-

Præteritum imperfectum.

Sin. nu.

Ie craingnois, *metuebam*,
tu craingnois, *metuebas*,
il craingnoit, *metuebat:*
i'oingnois, *vngebam*,

Plu. nu.

nous craingnions, *mutuebamus*,
vous craingniés. *mutuebatis*,
ilz craingnoient, *mutuebant.*

Præteritum perfectum prius.

Sin. nu.

Ie craingnis, *metui*, i'oingnis, *vnxi*,
tu craingnis, *metuisti*,
il craingnit, *metuit:*

Plu. nu.

nous craingnismes, *metuimus*,
vous craingnistes, *metuistis*,
ilz craingnirent, *metuerunt vel metuere.*

De prima persona huius temporis & præsentis indicatiui multi remouent s, *vt* ie crain, *timeo*, ie craingny, *timui*, *& sic de aliis.*

Præteritum perfectum posterius.

Sin. nu.

I'ay crainct, *metui*,
tu as crainct, *metuisti*, i'ay oinct, *vnxi*,
il a crainct, *metuit:*

Plu. n

Plu.nu.

nous auons crainct, *metuimus.*
vous aués crainct, *metuistis,*
ilz ont crainct, *metuerunt vel metuere.*

Præteritum plusquam perfectum.

Sin.nu.

I'auois crainct, *metueram,*
tu auois crainct, *metueras,*
il auoit crainct, *metuerat:*
i'auois oinct, *vnxeram,* *Plu. nu.*
nous auions crainct, *metueramus,*
vous auiés crainct, *metueratis,*
ilz auoient crainct, *metuerant.*

Futurum. *Sin.nu.*

Ie craindray, *metuam,* i'oindray, *vngam,*
tu craindras, *metues,* tu oindras, *vnges, &c.*
il craindra, *metuet:* *Plu.nu.*
nous craindrons, *metuemus,*
vous craindrés, *metuetis,*
ilz craindront, *metuent.*

Imperatiuus modus, Tempus præsens.

Crains, *metue metuito,* *Sin.nu.*
qu'il craingne, *metuat metuito,*
oings, *vnge, &c.* *Plu.nu.*
craingnons, *metuamus,*
craingnés, *metuatis metuite,*
qu'ilz craingnent, *metuant metuunto vel anto.*

Opta-

Optatiuus modus. Tempus præsens,
Dieu vueille que,
Ie craingne, *metuam*, no⁹ craingnõs, *metuam⁹*,
tu craingnes, *metuas*, vous craingnés, *metuatis*
il craingne, *metuat*, ilz craingnent, *metuant.*
i'oigne, *vngam*, *&c.*

Præteritum imperfectum.
pleust à Dieu que,
Sin. nu.
Ie craingnisse, *metuerem*,
tu craingnisses, *metueres*,
il craingnist, *metueret:*
i'oingnisse, *vngerem.*
tu oingnisses,
il oingnist,
Plu. nu.
nous craingnisſions, *metueremus*,
vous craingnisſiés, *metueretis*,
ilz craingnissent, *metuerent.*

Præteritũ perfectũ, Dieu vueille que,
Sin. nu.
I'aye crainct, *metuerim*,
tu ayes crainct, *metueris*,
il ayt crainct, *metuerit:*
i'aye oinct,
Plu. nu.
nous ayons crainct, *metuerimus*,
vous ayés crainct, *metueritis*,
ilz ayent crainct, *metuerint.*

Præte-

Præteritum plusquam perfectum.

pleust à Dieu que,

Sin. nu.

I'eusse crainct, *metuissem*,
tu eusses crainct, *metuisses*, i'eusse oingt,
il eust crainct, *metuisset:*

Plu. nu.

nous eusions crainct, *metuissemus*,
vous eusiés crainct, *metuissetis*,
ilz eussent crainct, *metuissent.*

Coniunctiuus. Tempus præsens, veu que,

Vt in indicatiuo.

ie crains, *metuam*, nous craingnõs, *metuamus*,
tu crains, *metuas*, vous craingnés, *metuatis*,
il craint, *metuat:* ilz craingnent, *metuant.*

Vel vt in præsenti optatiui.

combien que,

ie craingne, tu craingnes, il craingne: nous craingnions, vous craingniés, ilz craingnẽt.

Præteritum imperfectum, quand,

Sing. nu.

ie craindrois, *metuerem*,
tu craindrois, *metueres*, i'oindrois,
il craindroit. *metueret:* *Plu. nu.*
nous craindrions, *metueremus*,
vous craindriés, *metueretis*,
ilz craindroient, *metuerent.*

Vel

Vel in eodem tempore indicatiui,
veu que,
ie craingnois, *vel vt in optatiuo* combien que
ie craingniſſe, ioingniſſe.

Præteritum perfectum, veu que,
Sin. nu. *vt in indicatiuo.*
i'ay crainct, *metuerim,*
tu as crainct, *metueris,*
il a crainct, *metuerit:*
Plu. nu.
nous auons crainct, *metuerimus,*
vous aués crainct, *metueritis,*
ilz ont crainct, *metuerint.*
Vel combien que,
i'aye crainct, tu ayes crainct, *vt in optatiuo.*

Præteritum plusquam perfectum.
quand,
Sin. nu.
i'aurois crainct, *metuiſſem,*
tu aurois crainct, *metuiſſes,*
il auroit crainct, *metuiſſet:*
Plu. nu.
nous aurions crainct, *metuiſſemus,*
vous auriés crainct, *metuiſſetis,*
ilz auroient crainct, *metuiſſent.*

Aut

Aut ſic veu que,

I'auois crainct, tu auois crainct, *vt in indicatiuo, vel* combien que i'euſſe crainct, *vt in optatiuo.*

Futurum, quand,

Sin. nu.

I'auray crainct, *metuero,*
tu auras crainct, *metueris,*
il aura crainct, *metuerit:*

Plu. nu.

nous aurons crainct, *metuerimus,*
vous aurés crainct, *metueritis,*
ilz auront crainct, *metuerint.*

Infinitiuus, Præſens, & imperfectum.

Craindre, *metuere.*

Præteritum perfectum & pluſquam perfectum.

Auoir crainct, *metuiſſe,*

Participium præſens.

Craingnant, *metuens.*

Paßiuum ſic. Indicatiuus.

Ie ſuis crainct, *metuor,* ie ſuis oinct, *vngor,* i'eſtois crainct, *metuebar,* i'eſtois oinct, *vngebar,* ie fus crainct, i'ay eſté crainct, *formidatus ſum & formidatus fui,* ie fus oinct, i'ay eſté oinct, i'auois eſté crainct, *formidatus eram vel fueram,* ie ſeray crainct, *metuar.*

Para-

Paradigmata aliorum quæ posterius præteritum variant.

Indicatiuus modus. Tempus præsens.

Sin. nu.

Ie romps, *rumpo*, ie tords, *torqueo.*
tu romps, *rumpis*, tu tords,
il rompt, *rumpit*, il tord,

Plu. nu.

nous rompons, *rumpimus*,
vous rompés, *rumpitis*,
ilz rompent, *rumpunt.*

Præteritum imperfectum.

ie rompois, *rumpebam*, ie tordois, *torquebam*,
tu rompois, *rumpebas*, ie prenois, *capiebam*,
il rompoit.

ie rompi, i'ay rompu, i'auois rompu, ie rompray, *rumpam*, ie tordray, *torquebo*, ie prẽdray, *capiam.*

Imperatiuus.

Romps, *rumpe*, qu'il rompe, *rumpat*, rompons, rompés, qu'ilz rompent, tords, *torque*, qu'il torde, *torqueat.*

Optatiuus.

Dieu vueille que ie rompe, *vtinam rumpam*, pleust à Dieu que ie rompisse, *vtinam rumperem*, Dieu vueille que i'aye rompu, *ruperim*, pleust à Dieu que i'eusse rompu, *vtinam rupissem.*

Con-

Coniunctiuus, veu que,

Ie romps,*vel* combien que ie rompe, quand ie romprois, veu que ie rompois, combien que ie rompiſſe, veu que i'ay rompu, combien que i'aye rompu, *vel* cōbien que i'euſſe rompu, quand i'auray rompu.

Infinitiuus.

Rompre, auoir rompu.

Participium.

Rompant, *rumpens.*

Hæc paradigmata ſatis erunt ad omnia verba actiua & paſſiua cuiuſuis ordinis inflectēda prouide: prætereamus ad verba neutra quæ pertinent ad aliquam ex quatuor cōiugationibus niſi quod in præteritis vſurpant auxiliarium verbum paſſiuorum: alia tempora quæ non deſcribuntur, ſed vna voce conſtant, in modum verborum actiuorum prorſus coniugantur, vt

Indicatiuus.

ie vien, *venio*, ie venois, *veniebam*, ie vins, *veni*,

ie ſuis venu, *veni*,	nous ſommes venuz,
tu es venu, *veniſti*,	vous eſtes venuz,
il eſt venu, *venit:*	ilz ſont venuz.

i'eſtois venu, tu eſtois venu, il eſtoit venu: nous eſtions venuz, vous eſtiés venuz, ilz eſtoient venuz, *venerant.*

ie viendray, *veniam*, tu viendras.

Impe-

Imperatiuus.

Vien,*veni*,qu'il vienne,*veniat*,venons,venés qu'ilz viennent.

Optatiuus,Dieu vueille que, ie vienne, *vtinam veniam*, pleuſt à Dieu que ie vinſſe,*vtinam venirem*, Dieu vueille que ie ſois venu,*vtinam venerim*, pleuſt à Dieu que ie feuſſe venu,*vtinam veniſſem.*

Coniunctiuus,veu que, ie viens,combien que ie vienne,*cum veniam*, quand ie viendrois,veu que ie venois, combien que ie vienne, *& ſi vel cum venirem*, veu que ie ſuis venu, *vel* combien que ie ſois venu, *& ſi vel cum venerim*,quand ie ſerois venu,veu que i'eſtois venu,*vel* combien que ie feuſſe venu, *& ſi vel cum veniſſem.*

Infinitiuus.

venir,*venire*,eſtre venu,*veniſſe.*

Participium.

venant,*veniens.*

Si ea quæ monuimus paulò ante & hoc exemplum probe tenueris nunquam in verbis neutris coniugandis herere licebit.

Sunt præterea nonnulla verba anomala, vt ie vois,*eo.* Ie vois, eo.

Indicatiuus.

ie vois, *eo*, nous allons, *imus*,
tu vas, *is*, vous allés, *itis*,
il va *vel* il vad, *it*, ilz vont, *eunt*.

Præterit. imper. i'allois, *ibam*, *Prius perfectum*, i'allay, *Posterius*, ie suis allé, *iui*.

Præteritum plusquam perfectum,
i'estois allé, *iueram*.

Futurum. i'iray, *ibo*.

Imperatiuus.

va, *i vel ito*, qu'il aille, *vel* qu'il voise, *eat*, allõs, *eamus*, allés, *ite vel itote*, qu'ilz aillent *vel* qu'ilz voisent, *eant vel eunto*.

Optatiuus, Dieu vueille que,
i'aille *vel* que ie voise, *vtinam eam*, que tu ailles *vel* voises *eas*, qu'il aille *vel* voise *eat*: que nous alliõs *eamus*, que vous alliés *eatis*, qu'ilz aillent *vel* voisent, *eant*.

Præteritum imperfectum.
pleust à Dieu que,
i'allasse, *vtinam irem*, *vt* aymasse.

Præteritum perfectum,
Dieu vueille que,
ie sois allé, *iuerim*.

Præteritum plusquam perfectum,
pleust à Dieu que,
ie fusse allé, *vtinam iuissem*.

Coniun-

Coniunctiuus, præsens vt optatiuus & indicatiuus,

veu que ie vois, *vel* combien que i'aille *vel* voiſe, *cum eam,*

Præteritum imperfectum, quand, i'yrois, veu que i'allois, combien que i'allaſſe, *cum irem.*

Præteritum perfectum, veu que, ie ſuis allé, cõbien que ie ſois allé, *cum iuerim.*

Præteritum plusquam perfectum, quand, ie ſerois allé, veu que i'eſtois allé, combien que i'eſtois allé, *iuiſſem.*

Futurum, quand, ie ſeray allé, *cum iuero.*

Infinitiuus.

aller, *ire*, eſtre allé, *iuiſſe*, allant, *iens.*

Aliud anomalum. Indicatiuus: præſens.

ie veux *vel* ie vueil, nous voulons, *volumus*,
tu veux, *vis*, (*volo*, vous voulés, *vultis*,
il veult, *vult*: ilz veullent. *volunt.*

Præteritum imperfectum.

ie voulois, *volebã*, nous voulions, *volebamus.*

Præteritum perfectum prius.

ie voulus, *volui*, nous voulusmes, *volumus*,
tu voulus, *voluiſti*, vous vouluſtes, *voluiſtis*,
il voulut, *voluit*: ilz voulurẽt, *voluerunt vel voluere.*

Præteritum perfectum posterius.

i'ay voulu,*volui*,nous auôs voulu, *voluimus.*

Præteritum plusquam perfectum.

i'auois voulu,*volueram*, nous auions voulu, *volueramus.* *Futurum.* ie vouldray.

Imperatiuus deest. Optatiuus.

Dieu vueille que ie vueille, *velim*, que tu vueilles, qu'il vueille: que nous vueillions, que vous vueilliés, qu'ilz vueillent, *vtinam velint.*

Præteritum imperfectum,

pleust à Dieu que,

ie voulusse *vtinã vellem*, tu voulusses,il voulust: nous voulusions, vous voulusiés, ilz voulussent. *Alij,etiam doctissimi,* voulsisse, *sed melius*,voulusse.

Præteritũ perfectũ,Dieu vueille que, i'aye voulu,*voluerim*,tu ayes voulu, *volueris, &c.* *Præteritum plusquam perfectum.* pleust à Dieu que i'eusse voulu, *vtinam voluissem.*

Coniunctiuus, veu que,

ie veux, *vel* combien que ie vueille, *cum vel & si velim.*

Præteritum imperfectum.

quãd ie vouldrois,veu que ie voulois,combien que ie voulusse, *& si vel cum vellem.*

Præte-

Præteritum imperfectum.

veu que i'ay voulu, cõbien que i'aye voulu.

Præteritum plusquam perfectum.

quand i'aurois voulu, *vel* veu que i'auois voulu, *vel* combien que i'eusse voulu, *cum voluissem.*

Futurum.

quand i'auray voulu, *cum voluero.*

Infinitiuus.

vouloir, *velle*, auoir voulu, *voluisse.*

Participium. voulant, *volens.*

Aliud anomalum.

Indicatiuus.

Sin. nu.

ie peu *vel* ie puis, *possum:* Ie puis, possum

tu peux, *potes,*

il peult, *potest:*

Plu. nu.

nous pouuons, *possumus,*

vous pouués, *potestis,*

ilz peuuent, *possunt.*

Præteritum imperfectum.

ie pouuois, tu pouuois, *poteram poteras, &c.*

Prius perfectum.

ie peu, *potui,* nous peusmes, *potuimus,*

tu peux, *potuisti,* vous peustes, *potuistis,*

il peut, *potuit:* ilz peurẽt, *potuerunt vel re.*

Posterius perfectum. i'ay peu, *potui.*

Præteritum plusquam perfectum.

i'aurois peu, *potueram.*

Futurũ, ie pourray, *potero*, tu pourras, *poteris.*

Imperatiuus deest. Optatiuus.

Dieu vueille que,

ie puisse, *poßim*, nous puisions, *poßimus*,
tu puisses, *poßis*, vous puisiés, *poßitis*,
il puisse, *poßit*: ilz puissent, *poßint.*

Præteritum imperfectum,

pleust à Dieu que,

ie peusse, *possem*, nous peusions, *possemus*,
tu peusses, *posses*, vous peusiés, *possetis*,
il peust, *posset.* ilz peussent, *possent.*

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que i'aye peu, *vtinam potuerim.*

Præteritum plusquam perfectum,

pleust à Dieu que,

i'eusse peu, *vtinam potuissem.*

Coniunctiuus.

Veu que ie peu *vel* puis, *vt in indicatiuo, vel* combien que ie puisse, *vt in optatiuo.*

Præteritum imperfectum, quand, ie pourrois, *vel* veu que ie pouuois, *vel* combien que ie peusse, *cum possem.*

Præteritum perfectum, veu que i'ay peu, *vel* combien que i'aye peu, *cum potuerim.*

Præte-

Præteritum plusquam perfectum,
quand i'aurois peu, *vel* veu que i'auois peu, *vel* combien que i'eusse peu, *cum potuissem.*
Futurum, quand i'auray peu *cum potero.*

Infinitiuus.

pouuoir, *posse*, auoir peu, *potuisse.*
Participium, pouuant *potens, qui potest.*

Superest addere paradigmata verborum impersonalium quæ coniugantur tantum per tertiam personam singularis numeri, sic ergo coniugantur impersonalia actiuæ vocis.

Indicatiuus modus, Tempus præsens.

il fault, *oportet.*

Præteritum imperfectum.

il falloit, *oportebat.*

Præteritum perfectum prius.

il fallut, *oportuit.*

Præteritum perfectum posterius.

il a fallu, *oportuit.*

Præteritum plusquam perfectum.

il auoit fallu, *oportuerat.*

Futurum.

il fauldra, *oportebit.*

Imperatiuus deest, Optatiuus.

Tempus præsens & futurum.

Dieu vueille qu'il falle, *vtinam oporteat.*

Præteritum imperfectum.

pleuſt à Dieu qu'il falluſt, *vtinam oporteret.*

Præteritum perfectum.

Dieu vueille qu'il ait fallu, *vtinam oportuerit.*

Præteritum plusquam perfectum.

pleuſt à dieu qu'il euſt fallu, *vtinã oportuiſſet*

Coniunctiuus. Tempus præſens.

veu qu'il fault, *vel* combien qu'il faille, *cum oporteat.*

Præteritum imperfectum.

quand il fauldroit, *vel* veu qu'il falloit, *vel* combien qu'il falluſt, *cum oporteret.*

Præteritum perfectum.

veu qu'il a fallu, *vel* combien qu'il ayt fallu, *cum oportuerit.*

Præteritum plusquam perfectum.

quand il auroit fallu, *vel* veu qu'il auoit fallu, *vel* cõbien qu'il euſt fallu, *cum oportuiſſet.*

Infinitiuus.

falloir, *oportere.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

auoir fallu, *oportuiſſe,*

Paradigma verborum impersonalium paßiuæ vocis.

On ayme, amatur.

Indicatiuus modus. Tempus præſens.

On ayme, *amatur.*

Præte-

Præteritum imperfectum.

on aymoit, *amabatur.*

Præteritum perfectum prius.

on ayma, *amatum fuit.*

Præteritum perfectum posterius.

on a aymé, *amatum est.*

Præteritum plusquam perfectum.

on auoit aymé, *amatum erat vel fuerat.*

Futurum.

on aymera, *amabitur.*

Imperatiuus modus, Tempus præsens.

qu'on ayme, *ametur.*

Optatiuus modus. Tempus præsens, & fut.

Dieu vueille qu'on ayme, *vtinam ametur.*

Præteritum imperfectum.

pleust à dieu qu'on aymast, *vtinam amaretur.*

Præteritum perfectum.

Dieu vueille qu'on ayt aymé, *vtinam amatum sit vel fuerit.*

Præteritum plusquam perfectum.

Pleust à Dieu qu'on eust aymé, *vtinam amatum esset vel fuisset.*

Coniunctiuus. Præsens tempus.

veu *vel* combien qu'on ayme, *cum ametur.*

Præteritum imperfectum.

quand on aymeroit, veu qu'on aymoit *vel* combien qu'on aymast, *cum amaretur.*

Præte-

Præteritum perfectum.

veu qu'on a aymé, *vel* combien qu'on ayt aymé, *cum amatum sit vel fuerit.*

Præteritum plusquam perfectum.

quand on auroit, veu qu'on auoit, *vel* combien qu'on eust aymé, *cum amatum esset vel fuisset.*

Futurum.

quād on aura aymé, *cum amatū erit vel fuerit.*

Infinitiuus modus, Tempus Præsens.

estre aymé, *amari.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

auoir esté aymé, *amatum esse vel fuisse.*

Futurum. *Spero me amatum iri,* i'espere qu'on m'aymera.

De Participiis.

P*Articipium est duplex actiuæ vocis desinens in* ant *masculini generis & assumpto* e *fœminino, format sibi fœmininum genus, vt* l'aymant vn aymant, *amans vir,* aymante vne aymante *fœm. amans fœmina.*

oyant vn oyant, *audiens vir,* oyāte vne oyante, *audiens fœmina.*

Alterum participium est paßiuæ vocis & terminatur in é *masculinum, quod assumpto* e *fœmi-nino*

nino sibi format participium fœminini generis, vt l'aymé, vn aymé, *amatus*, l'aymée vne aymée, *amata.*

Participium actiuæ vocis vnde fiat & passiuæ vocis vbi reperiatur, porrò participia latina in rus & dus quomodo reddantur gallicè anteà monuimus.

Hanc formam declinationis imitantur participia desinentia in ant *&* ante.

Singularis numerus.

N. { aymant, *vt* hõme aymãt, *homo amãs,*
l'aymant, l'homme aymant,
vn aymant, vn hõme aymant, *præponitur enim substantiuum.*

Permulti etiam docti dicunt amant, *non* aymãt.

G. { d'aymant, *amantis,*
de l'aymant,
d'vn aymant.

D. { à aymant, *amanti,*
à l'aymant,
à vn aymant.

Accusatiuus & vocatiuus sunt similes nominatiuo, ablatiuus genitiuo.

Pluralis numerus fit à singulari adiecto s, *vel* t *in* s *mutatur.*

no. ac. & v. { aymans *vel* aymants, *amantes,*
les aymans, *amantes.*

genit.

genit. & abl. { d'aymans, *amantium*, des aymans,
datiuus { à aymans, *amantibus*, aux aymans.

Fœmininum genus sic inflectitur.

nomi. accu. & vo. { aymante, *amans mulier*, l'aymante, vne aymante,
genit. & ab. { d'aymante, *amantis mulieris*, de l'aymante, d'vne aymante,
datiuus { à aymante, *amanti mulieri*, à l'aymante, à vne aymante.

Pluralis numerus.

no. ac. & v. { aymantes, *amantes mulieres*, les aymantes,
genit. & ab. { d'aymantes, *amantium mulierum*, des aymantes,
datiuus { à aymantes, *amantibus mulieribus*, aux aymantes.

Paradigma participiorum actiuæ vocis.

Singularis numerus.

nomi. accu. & vo. { aymé, *amat⁹*, hõme aymé, *homo amatus*, l'aymé, l'homme aymé, vn aymé, vn homme aymé,

genit.

geniti. et abla. { d'aymé, *amati*, de filz aymé, *filij amati,* de l'aymé, du filz aymé, d'vn aymé, d'vn filz aymé,

datiuus { à aymé, *amato*, à hõme aymé, *homini amato,* à l'aymé, à vn aymé.

Pluralis numerus fit assumpta litera s *ad sing. vel* z *vt* aymé, *in plu.* aymez.

no. ac. & vo. { aymés, *amati vel amatos,* les aymés,

geniti. et abla. { d'aymés, *amatorum vel ab amatis,* des aymés,

datiuus { à aymés, *amvtis,* aux aymés.

Fœmininum genus.

Singularis numerus.

nomi. accu. et vocat. { aymée, *amata,* l'aymée, vne aymée,

geniti. et abla. { d'aymée, *amatæ vel ab amata,* de l'aymée, d'vne aymée,

datiuus { à aymée, *amatæ,* à l'aymée, à vne aymée.

Plura-

Pluralis numerus.

no.ac. & v.	aymées, *amatæ vel amatas,* les aymés,
ge. & abla.	d'aymées, *amatarum ab amatis,* des aymées.
dati.	à aymées, *amatis,* aux aymées.

Sin. nu. Sic	*Plu. nu.*
creu *creditus,*	creus, *crediti,*
creuë, *credita,*	creuës, *creditæ,*
crainct, *formidatus,*	craincts *vel* crainctz *formidati,*
craincte, *formidata,*	crainctes, *formidatæ,*
rompu, *ruptus,*	rõpus *vel* rõpuz cũ z, *rupti,*
rompuë, *rupta:*	rompuës, *ruptæ.*

Hæc sufficiant de partibus orationis quæ per casus aut personas inflectuntur: transeamus ad partes indeclinabiles.

De par-

DE PARTIBVS INDECLINABILIBVS.

QVoniam hæ sunt variæ & propemodũ incertæ significationis, quæ tamen scire est opus, potuisset hæc pars grammatices omitti, eo quod abunde de his particulis agatur in dictionariis: Sed quia non omnes in manibus dictionaria habent, non grauabimur ostendere quomodo latinæ istæ particulæ reddantur, & sententiis adiectis earum vsum ostendere.

Et primũ agamus de aduerbiis in loco, de quibus interrogat, Vbi? ou?

Vbi est deus? ou est dieu?

Vbi vidisti ludimagistrũ? ou as-*tu* veu le maistre d'eschole?

Ponitur aliquando relatiué, vt

Vbi pransus est: ou il a disné.

Nonnunquam infinitè, vt

Non adeò res est vtilis vbi neruos intendas tuos, la chose n'est pas si profitable, que tu y employes tes forces.

Composita.

Vbinam gentium sumus? ou sommes nous? mais ou sommes nous? en quelle contrée sommes nous?

Vbi

Vbi terrarum esses suspicari nõ poteram, ie ne pouuois souspeçõner en quelle part tu estois *vel* en quel païs tu estois.

Vbiubi, en quelque lieu.

Vbiubi sit diu latere non potest.
En quelque lieu qu'il soit, il ne peult estre long temps caché.

Vbique, en tout lieu, en toute part.
Deus est vbique, Dieu est par tout.
Pauper vbique iacet. Le pauure est delaissé en tout lieu. En toute part le pauure est cõtemné. Par tout on ne tient conte d'vn pauure.

Vbicunque idem.

Vbicunque fuerit vir pius à deo diligetur, Quelque part que soit vn homme de bien il sera aymé de Dieu.
Vbicunque gentium est improbus deo displicet. En tout lieu ou le meschant est, il desplaist à Dieu.

Vbicunque gentium fueris, semper Deum cole. Par tout ou tu seras, ayme tousiours Dieu.

Vbiuis, en quelque lieu que tu vouldras.
Vbiuis tutus est vir pius.
Celuy qui ayme Dieu est seur en tout lieu, *vel* quelque part qu'il aille.

Vbiuis adulator libentius est quam domi.
Vn flateur est plus voluntiers en quelque autre

autre lieu que tu vouldras, qu'en sa maison.

Vbiuis gentium inuenies probos & improbos.
En quelque lieu que tu vouldras, tu trouueras des gens de bien & des meschans.

In his exemplis quæ sequuntur potius est aduerbium temporis. Aduerbia tēporis.

Vbi te non inueni discessi.
Apres que ie ne te trouué, ie parti.

Vbi quis semel peierauerit, ei credi nunquam oportet.
Depuis que quelqu'vn s'est vne fois pariuré iamais on ne le doit croire.

Vbi primum illud vidi, incontinent que ie veis cela.

Vbiuis accede,
Approche toy quand tu vouldras.

Hîc icy *locum proximum significat, nimirum in quo est is qui loquitur, quanquam hæc differentia inter hîc, istic & illic non semper obseruatur, neque apud Latinos, neque apud Gallos.*

Vbi est pater tuus hîc icy.

Hîc aduerbium temporis pro tum alors, lors, adonc.

Hîc illi flentes orare me cœperunt.
Alors *vel* lors ceux qui pleuroient me commencerent á prier.

Hîc habemus opus auxilio diuino.

H En

En cecy *vel* en ceſt affaire nous auons beſoing de l'ayde diuine.

Iſtic, la ou tu es, *locum ſignificat vbi is eſt ad quem loqueris, vt*

Vbi mihi ſcripſeris quid iſthic fiat tibi quoque ſcribam quid hic fiat,

Apres que tu m'auras eſcript ce que l'on fait pardela *vel*, ou tu es, ie t'eſcriray auſsi ce qui ſe fait icy.

Iſtic te non deſeret Deus.

Dieu ne te delaiſſera point en ceſt affaire.

Auſculta eſcoute, *iſtic ſum* i'y ſuis, i'eſcoute.

Illic, la, ila, ilec.

Liber tuus eſt illic, ton liure eſt ilec, *vbi* ou? *illic*, la, ila.

Ibi idem, la, en ce lieu la.

Ibi eſt, il eſt la, le voila, il eſt ilec, *ibi loci eſt*, il eſt en ce lieu la, en ceſt endroit la.

Ibi eſt vbi tu eum collocaſti.

Il eſt la ou tu l'as mis.

Ibi imperium fore vbi victoria fuerit.

Celuy auroit l'empire qui auroit la victoire.

Ibi tum, lors alors *aduerbium temporis.*

Ibi tum exanimatus ſum, lors *vel* alors *vel* ſur ce poinct ie fu tout eſperdu.

Ibi nunc aduerbium temporis.

Ibi nunc ſum, i'y penſe, i'y ſuis ie penſe à cela..

Ibidem

Ibidem, la mesme, en ce lieu la mesme, au mesme lieu.

In templo inuenit eum & ibidem interfecit.

Il le trouua en l'eglise, & la mesme, *vel* & en la mesme place le tua.

In naui ibidem, en la mesme nauire.

In quo lædis vnum ibidem iuuas alterum.

En quoy tu nuys à l'vn, en cela mesme *vel* en cest affaire mesme tu aydes l'autre.

Vbi amicum iuuas, ibidem tibi das.

Enquoy tu aydes à ton amy, en cela mesme tu te donnes.

Ibidē loci adhuc res est, la chose est tousiours en mesme estat.

Alibi, ailleurs, en autre lieu, autre part.

Est alibi, il est ailleurs.

Ne alibi relinquas, ne le laisse autre part.

Alibi fuit, il estoit en vn autre lieu.

Alibi, pro in alia re.

Si alibi plus perdidissem minus egrè ferrem,
Si i'eusse perdu d'auantage en autre chose ie serois moins fasché.

Ie n'aurois tant de regret d'auoir perdu d'auantage en quelque autre chose.

Alicubi, en quelque lieu, en quelque place.

Alicubi est animus in homine,

L'ame, l'esprit est en quelque lieu en l'hõme. *Nihil est in mundo quod alicubi non sit*, il n'y a rien au monde qui ne soit en quelque lieu, en quelque place.

Sicubi, si en aucun lieu, si en quelque lieu *vel* place.

Sicubi est eum inueniam.

S'il est en quelque lieu, s'il est en lieu qui soit ie le trouueray.

Necubi, ne alicubi, ne in aliquo loco.

Si sequãtur imbres videndum necubi consistant. Si la pluye s'ensuyt il fault prendre garde qu'elle ne s'arreste en quelque lieu.

Necubi pro nusquã, en nul lieu, en nulle place.

Nusquam, en nul lieu, nulle part.

Ille bonus vir nusquam apparet, Ce bon homme ne ce monstre point, il n'apparoist nulle part.

Nusquã tuta fides, il n'y a loyauté en nul lieu, en aucun lieu n'y a ferme foy.

Vsquam, En quelque lieu, en aucun lieu

Vspiam idem.

Vspiam consistere non potest, il ne se sçauroit arrester en aucun lieu.

Neque exul vsquam esse possum.

Ie ne sçaurois estre banni en aucun lieu.

Exilium vsquam non est gratum.

L'exil

L'exil n'est agreable en lieu qui soit.

Num me expertus es vspiam?

M'as-tu esprouué en quelque part, en quelque affaire?

Vide num eius color pudoris signum vsquam indicat.

An quisquam vsquam gentium est æquè miser? y a il homme en lieu du monde plus miserable? *Intus*, dedans.

Nemo est intus, il n'y a personne dedans, il n'y a personne en la maison.

Foris, hors, dehors.

Foris est, il est hors de la maison, il est dehors.

Aduerbia ad locum de quibus interrogat, *quo*, ou? — Aduerbia ad locum.

Quò abis, ou vas-tu?

Quò hinc te agis, ou t'en vas-tu d'icy?

Quò non abij, ou ne suis-ie point allé?

Quò gentium fugiam, en quel lieu m'en fuyray-ie? *Vel sine interrogatione, vt*

Nescio quò eam, ie ne sçay ou i'yray.

Quonam irem nisi domum,

Ou irois-ie sinon en la maison,

Quopiam quoquam, en quelque lieu.

Quopiam sum hodie profecturus,

I'iray auiourdhuy en quelque lieu, quelque part.

Hodie quoquam non ibo,
Ie n'iray auiourd'huy nulle part.
Quocunque,en tout lieu.
Quocunque ieris ſequar,
Ie te ſuyuray par tout ou tu iras.
Quorſum,quelle part,*aliquando cum interrogatione.*
Quorſum abis,ou vas-tu,quelle part vas?
Quorſum curris,quelle part cours-tu?
Putas clam me fuiſſe,quorſum tu ires?
Penſes-tu que ie ne ſceuſſe ou tu allois?
Quorſum iſtuc,à quel propos dis-tu cecy,que pretens-tu par ces parolles, à quelle intention,à quelle fin dis-tu cecy?
Quorſum igitur tendit hæc oratio?
Mais à quel but tend ceſte oraiſon?
Nonnunquam ſine interrogatione,vt
Neſcio quorſum eam,
Ie ne ſçay ou ie dois aller.
Cupio ſcire quorſum hæc ſpectat diſputatio,
Ie deſire ſcauoir à quelle fin tend ceſte diſpute. *Quorſus idem.*
Quorſus inquam iſtuc.Cicero,
A quoy tend cela dis-ie.
Quoquo,en quelque coſté,en quelque part,en quelque lieu que ce ſoit.
Quoquo hinc abductus ſit, en quelque lieu, en quel-

quelque coste, quelque part qu'on l'ayt emmené.

Quoquouersum, de toutes pars, de tous costés.

Quoquouersum proficiscetur, De tous costez qu'il ira.

Quoquouersus idem.

Quouis, ou tu vouldras.

Abeat quouis, voise ou il vouldra.

Abeat quouis gentiũ, aille quelle part il vouldra. *Hûc*, icy, *vbi ego sum qui loquor.*

Adsis huc, vien icy.

Adductus est huc in vrbem, on la amené icy en la ville.

Illum coràm huc adducam, ie l'ameneray icy en vostre presence.

Euocate illum huc, appellés-le qu'il viéne icy.

Omnia tua verba huc redeunt, Tous tes propos tendent à cecy, à ce but, à ceste chose.

Rem huc adduxi, i'ay mené l'affaire iusque icy

Ne cursem huc & illuc, que ie ne courre point çà & là.

Animus huc & illuc me rapuit, il m'a tiré d'vne part & d'autre.

Huccine, en cest estat, en tel estat?

Huccine omnia redierunt, toutes choses sont

elles reuenuës en ceſt eſtat, eſt il vray que tout eſt reuenu en ce poinct.

Hucuſque, iuſqu'icy, iuſques icy.

Hucuſque peruenerunt hoſtes,
Les ennemys ſont paruenus iuſques icy.

Horſum, vers ce lieu cy, de ce coſté.

Horſum pergunt, ilz vont de ce coſté.

Iſtuc, la ou tu es, *vbi tu es, ad quem loquor. Iſtòc idem.*

Duos nuncios iſtuc miſi, i'ay enuoyé deux meſſagiers pardela, *vel* la ou tu es.

Nunquam huc epiſtolam miſiſti quin ſtatim iſtuc aliam remiſerim.
Iamais vous n'enuoyaſtes epiſtre pardeça, que ie n'en aye incontinent r'enuoyé vne autre pardela.

Iſtorſum, verſus locum, vers la ou tu es.

Iſtorſum deo dante breui diſcedam, ie m'en iray de brief dieu aydant vers vous.

Illuc, la ou il eſt, *vbi eſt ille de quo loquor.*

Illuc vt rogaras famulum miſi,
I'ay enuoyé là mon ſeruiteur comme vous m'auiés prié.

Huc atque illuc intúeri, regarder deça & dela.

Intrò, dedans, la dedans.

Intrò aliquid ferre,

Porter

Porter quelque chose dedans.
Intro ad nos venit, il est venu dedans, en nostre maison.
Introrsum vel introrsus, vers le dedans, en dedans, au dedans.

Foras, hors dehors.

Caue ne quisquam hinc foras abeat,
Donne toy garde qu'aucun ne sorte hors d'icy, *vel* dehors.
Dari scripta mea foras nolo,
Ie ne veux point que mes escriptz sortent hors, c'est à dire, soient publiés.
Foras locare agrum, louër son champ dehors, c'est à dire à vn estrangier, à vn qui n'est de la maison.

Alio, ailleurs, en vn autre lieu, autre part.

Alio mihi eundum est, il me fault aller ailleurs *vel* autre part *vel* en autre lieu.
Alio missus sum, i'ay esté enuoyé ailleurs.
Alio cōferre animū, mettre son esprit ailleurs
Alio transferamus sermonem, parlons d'autre, parlons d'autre chose.

Quo aliò, quelque autre part.

Nondum constitui Lutetiam ne an quò alio sit mihi eundum,
Ie n'ay pas encore conclud si ie doibs aller à Pa-

à Paris, ou en quelque autre lieu.

Vſquam, en aucun lieu.

Vſquam hodie non ibo, ie n'iray auiourdhuy en aucun lieu.

Nuſquam, nulle part, en nul lieu.

Nuſquam ibo, ie n'iray nulle part, ie n'iray en nul lieu.

Nuſquam pedem, ie ne bougeray d'icy.

Nuſquam gentium: abundat gentium, ideo ſolet plerunque omitti gallice, alij dicunt ſic, ie n'iray en lieu du monde.

Qua, aduerbium per locum interrogat par ou?

Qua eundum eſt, par ou fault il aller?

Qua tranſiuit, par ou a il paſſé?

Vel ſine interrogatione.

Neſcio qua ſit eũdum, ie ne ſçay par ou il fault aller.

Omnia qua viſus erat, par tout ou la veuë ſe pouuoit eſtendre.

Qua, pro tum ſiuę partim.

Non qua filius alicuius, ſed qua homo æſtimatur, entant qu'on n'a point aſgard à ce qu'il eſt filz, mais ſeulement comme homme.

Qua itineris qua de Bruto, tant pour le regard du voyage, que pour l'affaire de Brutus, entant que touche le voyage, & entant que tou-

touche l'affaire de Brutus, maintenant pour le voyage, maintenant pour l'affaire de Brutus, tantost à cause du voyage, tantost à cause de Brutus.

Quacunque, par tout ou.

Quacunque iter faciũt, par tout ou ilz passent.

Quaqua, de quelque costé que ce soit.

Quaqua trãseat, par quelque costé qu'il passe par quelque part.

Quaquauersum vel quaquauersus, de toutes pars.

Hac, aduerbium per locum in quo sum, par cy ou ie suis.

Hac iter est, le chemin est par icy.

Hac an illac eam sum incertus, ie ne sçay si i'iray par cy ou par là.

Hac illac circuncurrere, aller çà & là.

Istac, per locum in quo es, par la ou tu es.

Istac si transiero te inuisem, Si ie passe par la ie vous iray veoir.

Illac, per locum in quo est ille de quo loquor, par là, par ilec.

Illac si transiero perferam tuas literas, Si ie passe par là ie porteray voz lettres.

Hac atque illac, par cy & par là, pardeça & pardela, par tous costez.

Illac

Illac vt facerem nunquam potui persuaderi, On ne m'a iamais sceu persuader tenir l'autre party, d'estre de leur costé, d'estre des leurs, d'estre de leur parti.

Aduerbiũ de loco.

Vnde, ad uerbium de loco interrogat, d'ou, dequel lieu, dont.

Vnde aduenis, d'ou viens-tu, d'ou arriues-tu.

Vnde es deiectus, d'ou as-tu esté deietté.

Et sine interrogatione vsurpatur, vt

Vnde veniã sum inscius, ie ne sçay d'ou ie vien.

Multæ res me circũuallant vnde emergi non possum, Ie suis enuironné de tant d'affaires dont *vel* desquelles ie ne puis eschapper, ie n'en puis trouuer l'issue.

Puer hic vnde est, de chez qui est ce garson.

Est mihi vnde hæc faciam, i'ay dequoy faire ces choses.

Habeo vnde tibi soluam, i'ay dequoy te payer.

Vnde hasce ædes emi; duquel *vel* dequi i'ay acheté ceste maison.

Vnde tantum viriũ cæco, à quoy faire, dequoy sert à vn aueugle d'estre si fort.

Vnde id scis, comment sçais-tu cela, de qui le sçais-tu.

Vndecunque, de quelque part, de quelque costé que ce soit.

Sistere sanguinem vndecunque fluentem,

Estan-

Eſtancher le ſang coulant de tous coſtez, de toute part.

Vndelibet idem, vel de quelque coſté que tu vouldras.

Hinc de loco vbi ego ſum, d'ou ie ſuis, du lieu ou ie ſuis.

Hinc diſceßit, il eſt parti d'icy.

Hinc ab ianua, de ceſte porte cy.

Hinc ab ædibus, de ceſte maiſon cy.

Hinc ciuis eſt, il eſt bourgeois d'icy.

Hinc à nobis Chriſtus aſcendit in cœlum. Chriſt partāt d'icy, d'auec nous, de ce monde eſt monté au ciel.

Via quæ eſt hinc in Germaniam, Le chemin qui va d'icy en Allemagne.

Hinc ex proximò, d'icy aupres.

Hinc & illinc mihi exhibent negocium, Ilz me donnent affaire de tous coſtés, d'vne part & d'autre.

Hinc inde idem.

Conueni hodie quendam mei loci hinc, I'ay auiourdhuy parlé à vn quidam qui eſt dont ie ſuis.

Hinc illæ lachrimæ, de cecy, pour cecy iettoit elle ces larmes.

Hinc de rebus grauioribus loquemur, D'icy en auant, cy apres nous parlerons des choſes

choses plus graues.

Istinc de loco in quo es,

de la ou tu es.

Istinc cum discessi, quand ie parti de la, d'aupres de vous, d'ou vous estes.

Istòc idem.

Nimium istoc abiisti, tu es trop reculé d'icy.

Illinc, de loco in quo est is de quo loquor, de la, d'ilec.

Illinc cum rediero quo mihi eundum est istuc reuolabo.

Quand ie seray reuenu de la ou il me fault aller, ie retourneray vitement vers vous.

Si illinc beneficium fuit nobis,

Si nous auons receu plaisir de ce costé là.

Hinc illinc, deça dela, de tous costés.

Inde, dela, de ce lieu la.

Si quis me quæret, inde me voca, si quelqu'vn me demande appellés moy de là *vel* d'ilec.

Redeo inde iratus, ie reuien de là tout courroucé.

Videris inde esse, il semble que tu soyes de la.

Si vnde necesse est inde sumamus initium.

Si nous cõmençons de la dõt est necessaire.

Inde est quod te amo id est ob id, de cela vient.

Inde pro deinde aduerbium ordinis, apres, puis apres.

Inde

Inde ab ineunte ætate, des son ieune aage.
Inde ab initio, tout du commencement.
Inde vsque repetens, depuis ce temps là.
Indidem, de ce lieu la mesme.

Intus, de dedans, de la dedans.

Euocato aliquē intus ad te, appelle quelqu'vn de dedans, fay venir quelqu'vn de dedans à toy.

Sicunde, si de quelque lieu.

Si cunde exierit, s'il sort de quelque lieu, de quelque part.

Alicunde, de quelque lieu, de quelque part.

Spero mihi alicunde adfuturum auxilium, I'espere qu'il m'aduiendra secours de quelque part.

Alicunde exora mutuum, fay tant par prieres qu'on te preste argent de quelque lieu.

Procul alicunde tandem huc redux factus, A la parfin est il reuenu sain & sauue de quelque lieu bien loing.

Aduerbia temporis sunt ea quibus significamus tempus quo aliquid fit, factum, aut futurum est. Aduerbia tēporis.

Les aduerbes de temps sont ceux par lesquelz nous signifions le temps auquel on fait, à fait ou sera fait quelque chose, comme

Hodie

Hodie, aüiourd'huy, huy, enhuy, *illud magis est in vsu.*

Hodie plus consumpsi quam lucratus sum.

I'ay auiourd'huy plus despēdu que gaigné.

Ecquis me viuit hodie fortunatior?

Qui est ce qui est pour le iourd'huy plus heureux que moy? pour le present.

Non committam hodie vnquam iterum, vt vapuler,

Ie feray que ie ne seray plus batu de tout le iourd'huy.

Heri, hier.

Vesperi, sur le vespre, au soir.

Heri vesperi accepi tuas literas,

Hier au soir, hier au vespre, hier sur le vespre ie receu voz lettres.

Perendie, apres demain, *nudius tertius*, deuant hier, auant hier.

Quod nudius tertius lucrifeci id totum perendie consumam.

Ie despendray apres demain tout ce que ie gaignay auant hier.

Nudius quartus, c'est le quatriesme iour.

Nudius quintus, c'est le cinquiesme iour.

Nudius sextus, il y a auiourd'huy six iours.

Sic nudius septimus, nudius octauus, nudius tertiusdecimus. C'est auiourd'huy le treziesme iour,

iour, il y a auiourd'huy treze iours.

Quotidiè, tous les iours, par chacun iour, de iour en iour, iournellement.

Quotidiè augeſcit mihi tui deſiderium, le deſir que i'ay de te voir s'augmente en moy de iour en iour.

Cum, quand, *ſi*, comme, ce pendant que, veu que.

Cum vis hominem inhumanum placare, aduerſare ei ſedulo & deterre, quand *vel* ſi tu veux appaiſer vn homme inhumain, reſiſte luy fort & ferme & l'eſpouante.

Cum reſpiciebam ad illum hominem præda periit Ce pendant que ie regardois *vel* tandis que ie m'amuſois à regarder ceſt homme icy, i'ay perdu la proye, *vel* pendant que.

Times mihi credere verba cum olim vitam & pecunias credidiſti?

Crains-tu de te fier à moy de parolles, veu que tu n'as crains le temps paſſé de t'y fier de ta vie & d'argent, de me bailler charge de ton argent & de ta vie.

Quum pro ſiquidem, coniunctio, puiſque.

Quum totus tuus ſum, fac quoque vt meus ſis, Puis que ie ſuis tout tien fay auſsi que tu ſois mien.

Quando, idem.

Quando veniet? quando volet.
Quand viendra il? quand il vouldra.

Quando pro ſiquidem, coniunctio eſt.

Quandò ego tuum non curo ne cures meum, Puiſque ie ne me meſle point de toy, ne te meſle point auſsi de moy, *vel* du mien.

Dum, quand, ce pendant que, tant que, iuſques à tant &c.

Dum veniebam, quand ie venois, ce pendant que ie venois, en venant, pendant que.

Expecto dum hinc abeas, i'atten tant que tu t'en ailles d'icy.

Dum rogas viam reditum oportuit, ce pendant que, tandis que tu demandes le chemin, tu deburois eſtre de retour.

Dum hominum genus erit, tant que le monde ſera.

Dum modò, pourueu que.

Aliquando, quelquefois, aucunesfois.

Aliquando hic fui, i'ay eſté icy quelquefois.

Aliquando veniam ad te, ie te viendray veoir quelquefois.

Aliquando me collegi, à la parfin, finablement ie ſuis reuenu à moy, i'ay reprins courage, ie me ſuis r'aſſeuré.

Nonnunquam quandoque, idem.

Iam, ia, deſia.

Iam

Iam biduum te expecto, ie t'ay desia *vel* ia attendu deux iours, il y a desia deux iours que ie t'attens.

Ego conueniã iam ipsum, i'iray tout à cest heure, *vel* desmaintenant parler à luy.

Iam ne imus? n'allons nous pas tantost? Ne partons nous pas encor? *vel* maintenant.

Vxorem iam tibi non dabit. Il ne te donnera pas femme desormais.

Non me iam seruum sed filium appellat, Il ne m'appelle plus son serf mais son filz.

Iam hoc iam illud placet, maintenant cecy te plaist, maintenant cela.

Plus iam anno hoc scio, il y a ia plus d'vn an que ie sçay cela.

Iam iam, tout incontinent.

Iam diu, il y a long temps.

Iam dudum, il y a assez long temps, pieça, ia pieça.

Iam inde, des ceste heure.

Iam inde ab initio, des le commencement.

Iam nunc, des maintenant, des ceste heure.

Iam olim, des long temps.

Iam pridem, il y a ia bien long temps, il y a ia fort long temps.

Iam primum, or prime, ie ne fay que cómencer, tout maintenant.

Iam tandem, à la parfin, apres auoir bien attendu.

Iam verò, desia.

Iam vsque ab auo meo, ia des le temps de mon ayeul.

Modo, maintenant, à ceste heure, tantost, n'agueres.

Quando vixit? modo aiebant eum vixisse,
Ilz disoient qu'il n'y auoit pas long temps qu'il viuoit.

Modò ait, modò negat, tantost il le nie, tantost il le confesse: maintenant il dit d'vn, maintenant il dit d'autre.

Modò vnum, tum autem plures, maintenant vn, vne autresfois plusieurs.

Modò, pro dum modo.

Scies, modò vt tacere poßis.
Tu le sçauras pourueu que tu le puisse taire, que tu le celes.

Omnes mihi facilè condonabunt qui modò mediocriter animum meum considerarint,
Tous me pardonneront facilemẽt, qui tant seulement considereront à demy mon intention.

Modo ne, pourueu qu'il ne.

Modo ne? or prime est ce de maintenant?

Modo non montes auri pollicens,

Luy

Luy promettãt presque des mõtaignes d'or.

Mox, tantost, incontinent.

Mox reuertar, ie retourneray incontinent, ie reuiendray tantost, tout incontinent.

Verum ille mox est reuersus, mais il reuint vn peu apres, bien tost apres.

Inter Poëtas maximè laudatur Homerus, mox Virgilius,

Entre les Poëtes on loue souuerainemẽt Homere, apres *vel* en second lieu Virgile.

Dum expecto quàm mox veniat qui mihi hanc adimat molestiam.

Pendant que i'attens s'il viendra bien tost quelqu'vn qui m'oste ceste fascherie, qui me deliure de cest ennuy.

Nunc, maintenant, à ceste heure, pour le present, ores.

Nunc ego me deceptum esse sentio, maintenant apperçoy-ie que ie suis deceu.

Tu te tibi sumpsisti, nunc habeas vt nactus es,

Tu l'as prinse de toy mesme or bien ayes la, or bien de par dieu garde la maintenant.

Nunc quando in bonum vertes vitia, mais quãd changeras-tu tes vices en bien.

Nunc id facis haud consuetudine,

C'est de maintenant que tu as commencé, tu n'en auois point de coustume.

Nunc demum, or prime, or maintenant.
Nunc demum nota est eius probitas,
Or maintenant est cogneuë sa preudhõmie.
Nunc denique, si tard, si long temps apres.
Nunc illud est, la chose est maintenant telle, en tel estat.
I nunc iam, or t'en va maintenant.
Nunc iam sum expeditus, en fin finale suis-ie deliuré, à la parfin.
Nunc nuper, tout à ceste heure, il n'y a pas long temps.
Nunc primum, premierement, or prime, tout premierement.
Nunc nunc, tout incontinent.
Nunc huc nunc illuc, tantost çà, tantost là.
Nunc verò, mais maintenant, mais à present, mais desia.
Diu, long temps, longuement.
Diu coactus sum illic hærere,
I'ay esté contraint de seiourner long tẽps là.
Illi quidem haud diu est cùm illi dẽtes exciderũt.
Il n'y a pas long temps que les dẽts luy sont tombées.
O deus bone quid est in nostra vita diu?
O bon dieu qu'est ce qu'il y a en nostre vie de longue durée?
Comparatur diutiùs, plus long temps,

Diu-

Diutißimè, fort long temps.
Semper, tousiours.
Dudum, il y a assez long temps, pieça.
Dudum hoc factum est, il y a long temps que cela a esté fait.
Non dudum ante lucem, non pas fort long temps deuant le iour.
Sic salutas quasi dudum me non videris.
Tu me salues comme si tu ne m'auois veu de long temps.
Quam dudum id audiuisti? combien y a il que tu l'as ouy dire?
Incertior sum multo quam dudum, id est, quàm antea, ie suis beaucoup plus incertain, moins certain, que deuant, qu'au parauant, que par cy deuant.
Pridem, il y a long temps.
Non pridem venit huc, il n'y a pas long temps qu'il est venu icy.
Non ita pridem, il n'y a pas fort long temps, il n'y a pas si long temps qu'on diroit bien.
Olim, le temps passé, iadis, vn temps iadis.
Olim longe aliter viuebant quam nunc,
On viuoit bien autrement le temps passé que maintenant.
Olim est hoc factum à nescio quo improbo,
Il y a long temps que cela a esté fait par ie ne

sçay quel meschant.

Quid loquutus es olim? qu'as-tu dit parauant?

Percipies gaudium quod olim pro te præsumo.

Cicero. Tu apperceueras la ioye que maintenant ie presume de toy.

Forsam & hæc olim meminisse iuuabit,

Possible que vous serez ioyeux d'auoir vn iour souuenance de ces choses.

Olim librum in manus non habui, il y a fort lõg temps que ie ne tins mon liure.

Olim iam, il y a ia long temps.

Rarò, peu souuent, rarement *vel* rare.

Raro scribis, tu escris peu souuent.

Comparatur, vt qualitatis, Rarius, plus raremẽt,

Rarißimè, trop peu souuent, moins souuent.

Nunquam, iamais, *nũquam post,* iamais depuis.

Prius, deuant, plustost, premier.

Prius disce quid sit viuere, apprens deuant, apprens premier que c'est de viure.

Prius quam incipias, auant que tu commences, premier que tu commences.

Antequam, idem.

Quandiu, combien longuement, combien long temps.

Quandiu vixit, vir bonus est habitus.

Tant qu'il a vescu il a esté estimé homme de bien.

Quan-

Quandiu id factum est, combien y a il que cela a esté fait?
Quoad vixit, tant qu'il a vescu.
Quoad potuit resistit, tãt qu'il a peu il a resisté
Quoad venerit, iusques à ce qu'il soit venu.

Aduerbia numerandi, les aduerbes pour conter. Numerandi.

Semel, vne fois.
Bis, deux fois.
Ter, trois.
Quater, quatre fois &c.

Ordinis, les aduerbes pour declarer l'ordre. Ordinis.

Dein deinde, deinceps, apres, en apres, puis apres, cy apres. *Postea, idem.*
Primum cur veni, deinde quo tendam recitabo, Ie reciteray premierement pourquoy ie suis venu, puis apres ou ie pretends aller.

Interrogandi aduerbia, les aduerbes pour interroguer. interrogandi.

Cur simulas id? pourquoy fais-tu semblant de cela? *Cur me excrucior?* pourquoy me tourmente-ie? *Tibi non est causa cur me verberes*, tu n'as point cause de me batre.
Quare, idem. Quare fugis? Pourquoy fuis-tu?
Quid causæ est, quare consilium mutas? Quelle cause as-tu de changer de propos, pour-

pourquoy changes-tu d'opinion?

Quare te oro, parquoy ie te prie. *Coniunctio est.* *Omnia feci quare perditis resisterem*, i'ay tout fait pour *vel* à fin de resister aux meschans.

Quamobrem, pourquoy, *Quamobrem tu te id non facis?* Pourquoy, pour quelle raison ne fais-tu cela toymesme?

Illud est quamobrem nõ scripserim, voila pourquoy ie n'ay point escript.

Aduerbia Vocandi, *Vocandi*, pour appeller.

Heus, hau, hé, hola, venés ça.

Heus tu, escoustc. *Heus vos aperite*, hola oûurés. *Heus tu proximus sum egomet mihi*, mais escoute ie suis plus prochain à moy qu'à autruy, ie me suis plus proche qu'à nul autre ie me suis de plus pres, ie suis pl' tenu à moy qu'aux autres.

Heus, heus, hola, escoute, escoute.

Respõdendi & demonst. *Respondendi & demonstrandi*, pour respondre & monstrer.

Obsecro libera me, ie te prie deliure moy.

Hem libero, voicy, voila, ie te deliure.

Est etiam dolentis & exclamatis, vne voix pour soy complaindre.

Affirmãdi. *Affirmandi*, pour affirmer.

Etiam, aussi, encore.

Et illum fefellisti & vero etiã me, tu l'as trompé &

pé & moy aussi. *Etiam negas?* commẽt le nies tu encore? *Etiam atque etiam cogita*, pense y deux fois, pense y bien.

Etiam ne? encore, n'est ce pas assez?

Etiam ne amplius? n'y a il plus rien?

Etiam nunc, iusqu'à present.

Sic, il est ainsi, ouy. *Quid ais?* que dis-tu?

Sic est, il est ainsi.

Sic satis, assez passable, assez par raison.

Sic est ingenium illius; sa nature est telle.

Sic sum, si placeo vtere, ie suis de telle nature, si ie te plais vse en.

Sic vt quimus, ainsi que nous pouuons.

Sic vt potui, tant qu'il m'a esté possible.

Sic demum, en fin finale à la parfin.

Siccine est sententia, es-tu de cest auis?

Sicne viuitur, comment est ce la façon de faire? se gouuerne on ainsi?

Ita, ouy, *ita est*, il est ainsi, *ita res est*, *idem*. *Ita inquam*, ouy te dis-ie, *ita verò*, *ita enimuero*, *ita profecto*, *ita prorsus*, ouy vrayement.

Ita aiunt, on le dit ainsi.

Ita est amor, balista vt iacitur, amour est ainsi cõme, *vel* ressemble à vne arbalestre laschée, desbandée.

Ita opus est facto, il le fault ainsi faire.

Ita me deus amet, ainsi me vueille dieu aymer

Ita

Ita non vt olim, sed vti nunc loquendum est, Il fault parler comme on parle maintenant, non pas comme le temps passé.

Ita nũc viget mos, c'est la coustume de maintenant.

Ita sum oblitus mei, tellemẽt & si fort me suis ie oublié, ie me suis tant oublié.

Ita es non modò nequam, sed & fatuus, tant es tu non seulement meschant, mais sot.

Ita vt fit, comme on fait.

Expers virtutis est, ita ne beatus quidem, Et par ainsi n'est il point bien heureux, *pro itaque, coniunctio.*

Itane teipsum es oblitus, comment t'es-tu tellement oublié. *Itane verò*, oho, est il vray? est ce à bon escient? comment, est il vray?

Quidni? pourquoy non? *laudat seipsum. Quidni*, pourquoy non, pourquoy ne feroit il, pourquoy ne se louëroit il?

Certè, certes, *certò*, pour certain, ouy certainement.

Si deus volet, certè id eueniet, s'il plaist à dieu, sans doubte il aduiẽdra ainsi, cela aduiẽdra.

Si cuiusquam hoc est, certè tuum est, si cela appartiẽt à quelqu'vn, sans faulte il t'appartiẽt

Si nihil promouero, certè ei molestus ero,

pour

pour le moins le fascheray-ie si ie ne fay autre chose, *vel certe*, ou à tout le moins.

Tam hercle certe scio, quam tu me vides, Ie le sçay aussi vrayement comme il est vray que tu me vois.

Et certe ipse est, & asseurement c'est il, vrayement c'est luy mesme.

Certò hoc meum est, sans doubte, asseuremẽt, pour certain cela est mien.

Profectò, idem, profectò sic est, il est ainsi pour vray, *profectò non credidissẽ*, certes ie ne l'eusse point creu.

Sane, idẽ: homo sane probus, c'est certes vn hõme de bien. *Habeat sane*, bien, de par dieu, qu'il l'ait, ainsi soit. *Ne sit sane*, bien de par dieu qu'ainsi ne soit. *Sane, si placet*, i'en suis content, s'il te plaist. *Non ita sane vetus*, non pas fort vieil. *Recte sane* Ironice, c'est vrayement bien dit à toy.

Scilicet, certes, il est ainsi. *Scilicet ita res est*, pour certain la chose est ainsi. *Est etiam negantis per ironiam, id populus curat scilicet*, voire dea, on s'en soucie beaucoup. *Scilicet equidem hoc factum ignoscam*, ouy dea, c'est bien dit, que ie te le pardonne. *Est etiam interrogantis, scilicet ita tibi graue fuit?* est il vray, est il possible que la chose t'ayt esté si dificile?

Videli-

Videlicet vir magnus, videlicet & probus, c'est pour vray vn grand personnage & homme de bien. *Ei molestus esse videlicet noluisti*, voire dea tu ne l'as pas voulu molester. *Negantis est per omnia.*

Aduerbia negandi.

Negandi, pour nier.

Non, nenny, ne, non. *Vidisti deum? non*, nenny, *vel* non.

Illi non dubitant, ilz n'en doubtent point. *Non negem si nouerim*, ie ne le nierois point si ie le cognoissois. *Te non neglexisse habeo gratiam*, ie te sçay bon gré dequoy tu en as eu soing. *Non sic futurum est*, il n'en ira pas ainsi. *Interrogãtis etiã, Non vigillo*, ne vueille point. *Non ei veniam daret?* ne luy pardonneroit il point? *Nõ me nosti?* ne me cognois-tu point? *Non est cõsilium meũ*. ie n'en suis point d'auis. *Non facile dixerim*, ie ne puis pas bien dire. *Non ita multo post*, non pas long temps apres bien tost apres.

Haud, idem.

Haud commodi mihi est, il ne me vient pas à profit. *Haud muto factum*, ie ne m'en repen point, *haud diu*, il n'y a pas long temps, *haud dubie*, sans doubte, *haud difficile*, non difficile, *haud grauate*, voluntiers, point à regret, *haud magni pretij*, il n'est pas de grand pris;

haud

haud secus, non autremẽt, *haud stulte sapis*, ton aduis n'est pas pire, ton aduis n'est pas mauuais. *Minime, idem.*

Homo minime malus, vn homme qui n'est point mauuais, il n'y a point de mauuaistié en luy. *Excusatio minime accipienda*, vne excuse non recepuable, *minime gratum*, point agreable. *Minime feceris, id est, ne prohibentis*, ne le fay point.

Nequaquam idem, vel nullement, *nequaquam scies qui sim*, tu ne sçauras point *vel* tu ne sçauras nullement qui-ie suis.

Exhortantis, qui seruent pour exhorter.

Aduerbia exhortantis.

Eia age dic, or sus auant, dy *eia vt elegans est*, mais voyés qu'il est beau, *Eia autem inimicos?* tes ennemys dea? *Est etiam dehortantis, vt eia haud sic decet*, ha a il ne fault pas faire ainsi. *Age hæc omittamus*, sus laissons cela, parlons d'autre. *Age sane omnes huc aduolant*, or sus, certes chacun court icy. *Age age*, bien bien, *consentientis et permittẽtis. Age porrò*, passons oultre, pren qu'ainsi soit, soit ainsi. *Age verò* or ça, *age sane inquam*, bien de par dieu i'en suis content. *Agedum*, or sus or auant, *agite agite dum, idem.*

Prohibentis, pour faire defense.

Ne

Ne facias minime feceris, idẽ, ne fay point cela.

Optandi. *Optantis,* pour souhaiter.

Vtinam, pleust à dieu que, dieu vueille que. *Vtinã deus ita faxit,* dieu vueille qu'ainsi soit. *Vtinã atque vtinam nunquã te vidissem,* pleust à dieu & à la miẽne volunté que ie ne t'eusse iamais veu. *Si, vel ô si, si vel ô si pater adesset,* ó si mon pere estoit icy.

Cõgregandi. *Congregandi.* pour assembler.

Simul, ensemble, auec, ensemblement. *Simul aninus cum re concidit,* le courage m'est deffailly auec les biens *vel* quant & les biẽs. *Simul tibi in mentem veniat facito,* auec ce, oultre ce, en apres fay qu'il te souuiẽne d'auantage. *Sordidus simul & improbus,* ord & meschant, ord & pareillement meschant. *Sorbere simul & flare non possum,* ie ne sçaurois humer & soufler ensemble, tout à vn coup, ie ne sçaurois faire deux choses tout à vn coup, tout d'vn train. *Simul me spernit, simul metuit,* il me contemne, ensemble & me craint. *Simul ac patiens belli fuit,* des incontinẽt qu'il peut endurer le train de la guerre. *Pariter, idem. Stultitia crescit ei pariter cum luna paritérque decrescit, vt ostreæ,* la folie de sa teste croist & diminuë quant & la lune comme les huiſtres. Il tient de la lune.

Ipsius

Ipſius authoritas pariter cum bonis periit, Son authorité eſt perie auec ſes biens. *Pariter debent diſpertiri bona patris*, les biens de noſtre pere doibuent eſtre departis eſgalement. *Trucidare fœminas pariter ac viros,* tuer les femmes auſsi bien que les hommes. *Pariter me tua opera nunc iuues, vt te nuper mea iuui,* ayde moy de ta peine maintenant, ainſi que dernierement ie t'ay day de la mienne.

Vna, idem. Duos vna necare, en tuer deux aſſemble *vel* aſſemblement.

Segregandi, pour ſeparer. Segregandi.

Seorſum, à part, à l'eſcart. *Seorſum aliquid facere*, faire quelque choſe à part *vel* à l'eſcart. *Vobis omnibus gratiam habeo & ſeorſum tibi.* I'en remercie vous tous, mais ſingulieremẽt, mais nomméement, principalement, particulierement, ſpecialement toy. *Seorſum à te ſentio*, ie ſuis d'autre opinion que toy, i'ay mon opinion à part.

Qualitatis aduerbia ſunt, quibus modus ſignificatur, par quelle maniere. Qualitatis.

De his egimus in cõparationibus nominum à quibus veniunt & deſinunt fere in ment, *vt prudẽs* prudent prudẽment, *prudenter. Fortis*, vaillãt *fortiter*, vaillamment.

Quantitatis. *Quantitatis*, pour ſignifier quantité.

Multum, beaucoup, moult, grandement.

Multum amare, aymer beaucoup. *Multum fleuit*, il a moult pleuré. *Salue multum*, tu ſois le bien venu. *Viuam tecum multum*, ie ſeray ſouuent auec toy. *Vtere multum bonis viris*, ſois fort familier des gens de bien, hante fort auec eux. *Non multum eſt*, ce n'eſt pas beaucoup, ce n'eſt pas grand choſe, ce n'eſt pas grand cas.

Parum, peu, *parum eſt*, c'eſt peu, *ad hoc parum eſt*, c'eſt trop peu. *Parum bene valet*, il ne ſe porte pas fort bien, *parum dare*, ne donner guere. *Sibi parum cõſulere*, regarder mal à ſon profit. *Parum eſt me irridere, niſi etiam cædas?* N'eſt ce pas aſſez de me mocquer, ſans me battre, te ſemble il que ce n'eſt aſſez, ou que ce ſoit peu de me mocquer ſi tu ne me bas encor? *Parum proſpicio*, ie ne veoy preſque goutte, *aut parum proſpiciunt oculi*, ou ie ne veoy goutte.

Modicum vel modice, vn peu.

Id modice me tãgit, cela me touche bien peu, il ne m'en chault guere, ie ne m'en ſoucie que bien peu.

Modice agere, dicere, dire briefuement, en peu de parolles. *Modice facere*, faire tout

belle-

bellement. *Ferre dolorem ſuum modice*, porter ſa douleur moderement, modeſtement, temperement. *Eſt qualitatis minimum. Da mihi vel minimum attramenti*, donne moy le moins du monde d'ancre, *paululum*, vn peu, vn bien peu, guere.

Paulum, idem. Paulum vel paululum deeſt huic ad beatam vitam, bien peu de choſe luy default pour eſtre bien heureux. *Da mihi paululum papiri*, donne moy tant ſoit peu de papier.

Nimium, trop. *Nemo nimium bonus eſt, nemo nimium beatus*, il n'y a nul qui ſoit trop bon, nul n'eſt trop heureux. *Nimium diu ludis*, tu ioues trop long temps. *Nimium ne crede tuo colori*, ne te fies point trop à ta beauté. *Nimiũ multum ſcis*, tu n'en ſçais que trop. *Eum videre nimium velim*, ie deſire fort à le veoir.

Valde, grandement, bien fort. *Valde te amat*, il t'ayme fort. *Valde recuſat*, il te refuſe grandemét. *Valde bene ſe gerit*, il ſe gouuerne fort bien. *Nihil eſt tam valde vulgare, quàm nihil ſapere*, il n'eſt rien ſi commun que d'eſtre mal ſage, que d'eſtre mal auiſé: il n'eſt rien tant vulgaire que de n'eſtre point ſage. *Perquam*, bien fort. *Longe*, beaucoup. *De his egimus ſuprà.*

Imminuendi, pour diminuer
& amoindrir.

Vix, à grand peine. *In dicendo excellentes vix paucos inuenias*, à grand peine s'en trouue il bien peu qui ſoient excellents à bien dire. *Vix ægrè*, encor' à grand peine. *Aut vix aut nullo modo*, ou à grand peine, ou nullement du monde. *Vix dum dimidium dixeram, intellexerat*, à grand peine en auois-ie encore dit la moytié qu'il m'auoit deſia entendu. *Vix eſt vt*, à grand peine peult il eſtre que.

Senſim, peu à peu, tout bellement, petit à petit. *Senſim progredi*, marcher auant peu à peu. *Senſim aliquo peruenire*, paruenir tout bellement à quelque lieu.

Paulatim, petit à petit. *Omnia paulatim creſcũt & euaneſcunt*, toutes choſes croiſſent & ſe perdent, ou deuiẽnent à neant petit à petit. *Aegrè*, à grand peine, à grand dificulté. *Aegre riſum continui*, à grand peine m'ay-ie peu tenir de rire. *Id mihi ægre eſt*, ie ſuis marri de cela.

Penè, ferè, fermè, preſque, à peu pres, il ne s'en fault guere, enuiron.

Eſt Virgilius Homero pene par, Virgile eſt preſque pareil à Homere. *Pene dixi quod tacere opus eſt*, peu s'en a fallu que ie n'ay dit ce qu'il

ce qu'il fault taire. *Fere se ruri continet*, il est le plus souuẽt aux champs, il est presque tousiours aux chãps. *Fere plerique*, presque tous, *vt fere fit*, comme il aduient, comme il se fait le plus souuent.

Facis quod haud ferme christianum decet,
Tu fais ce qu'à grand peine conuient à vn homme chrestien.

Fidelem haud ferme inuenias viro mulierem,
A grand'peine, mal aisément trouueras-tu vne femme loyalle à son mary.

Comparandi, pour faire comparaison. Compa randi.
Tam, quam. Non est tam prudens quàm astutus, Il n'est pas tant prudent que cault.
Tam sum tibi amicus quàm qui maximè, ie suis autant ton amy que celuy qui l'est souuerainement, que celuy qui t'ayme vniquemẽt singulierement, par dessus tous.
Tam certo scio quàm me viuere, ie le sçay aussi certainement que ie sçay estre en vie.
Tam ob paruulam rem, pour si petite chose.
Magis, Magis humanum est quam, c'est chose plus humaine. *Magis sunt suspiciosæ vxores quam mariti*, les femmes sont plus souspeçonneuses que les maris. *Tu magis id diceres*, tu l'asseurerois bien plus fort, *vel* tu dirois bien d'auantage. *Quod quidem magis credo*,

ce que ie croy d'auantage. *Ad hæc omnia nihil magis ex vsu tuo nemo est*, il n'y a personne qui le serue mieux à faire toutes ces choses que luy.

Minus, moins. *Minus te iuui quã vellem*, ie t'ay moins aydé que ie ne vouldrois. *Qui minus habent semper aliquid addunt diuitioribus*, ceux qui ont le moins donnent tousiours quelque chose aux plus riches. *Si vigerent leges homines essent minus multi mali*, si les loix auoient leur vigueur, il seroit moins de mauuaises gens. *Minus quindecim anni sunt*, il y a moins de quinze ans. *Cui minus nihilo est*, qui a moins que rien, *quo fiant minus*, à fin qu'elles se facent moins.

Minime, le moins de tous. *Homo minimus omnium molestus*, l'homme le moins fascheux du monde.

Maximè, fort, le plus de tous. *Maxime fortunatus*, fort heureux, tresheureux. *Vt nunc maxime memini*, il m'en souuiét aussi bien comme s'il auoit esté fait à ceste heure. *Maxime omnium hominum nobiles debent dare literis operam*, les gentilzhommes doibuent plus estudier que tous les autres.

Demõ *Demonstrandi*, pour demonstrer.
strãdi. *En*, voy le cy, voy le là, voila.

En hic

En hic ille est, le voicy, il est icy. *En causa cur dominum seruus accusat*, voila la cause pour laquelle le seruiteur accuse son maistre. *En quis conseuimus agros*, voila pourquoy nous auons labouré & cultiué noz champs.

Ecce autem adest ipse, or le voila, il vient. *Ecce noua turba & rixa*, or voicy vn nouueau trouble & debat. *Ecce frater tuus*, voicy ton frere. *Ecce me*, me voicy.

Sed eccum Parmenonem salue, mais voicy ie voy venir Parmeno, tu sois le bien venu.

Eccã, la voicy, *eccos*, les voicy, *eccas*, les voicy.

Dubitantis, pour doubter. Dubitantis.

Forsan forsitan fortaßis fortasse, paraduenture il est posible, il est bien posible, il peult estre, il peult bien estre, il se peult faire, il se peult bien faire. *Non putas forsan me verum dicere*, tu penses posible que ie ne dy pas vray, peult estre que &c.

Forte, d'auenture, comme fortune voulut, par cas fortuit. *Forte euenit*, il aduint d'auenture. *Nisi forte*, sinon que d'auenture.

Similitudinis, pour monstrer ressemblance ou similitude, ou dissimilitude. Similitudinis

Sicut, comme, ainsi que, *sicuti ceu* ainsi comme, tout ainsi que, *tanquam velut veluti idem*,

quasi comme si.

Est sicut dicis, il est ainsi que tu dis. *Sicuti multi non flent ita multi non rident*, ainsi comme beaucoup ne pleurẽt point, ainsi beaucoup ne rient iamais.

Quædam animalia semper defossá viuunt vt talpa, aucuns animaux, aucunes bestes viuent tousiours en terre, comme la taulpe.

Haud decet hominem in terra semper defossum esse quasi talpa, il n'est point conuenable, il ne siet point à l'esprit humain estudier tousiours aux choses terriennes & estre enseuely soubz terre comme si c'estoit vne taulpe.

Exultantis. *Exultantis*, pour signifier liesse.

O factum benè, ó que c'est bien fait, *Euax vah.*

Dolentis. *Dolentis*, vn cry pour monstrer & signifier son ennuy.

Heu, hoi hei o ah. *Heu me miserum*, helas que ie suis miserable. *Heu literas minutas*, ó que ces lettres sont menuës. *Hei hei*, helas helas. *O misera vitæ ratio*, ó la malheureuse façon de viure. *Hæ & similes exclamationes indicantes animi affectus sunt fere in lingua gallica incertæ aut eædem cum latinis, ideo diutius in his explicandis immorari superuacuus esset labor & inutilis, præsertim cum tanta sit animi vis vt sine doctore vbique norit exprimere suos affectus aptißimis vocibus.*

De

De præpositionibus.

A, *Ab, abs, eiusdem planè significationis sunt verum vt multarum aliarum præpositionum vice ponuntur sic variis modis gallicè redduntur quod magis perspicuum fiet exemplis subscriptis.* A, ab, abs.

Quicquid facit aut dicit ei est honori à rege, tout ce qu'il fait ou dit est bien pris, *vel* luy est attribué à honneur par le Roy, le Roy le prise & louë de tout ce qu'il fait ou dit.

Non nisi ab ignaris contemnuntur docti, les sçauans ne sont contemnés sinon par les ignares, il n'y a que les ignares qui mesprisent les doctes.

Abs te mallem puniri quam ab vllo alio, i'aymerois mieux estre puni par toy *vel* de toy, que de nul autre *vel* que par aucun autre.

Ab ira & odio, par courroux & haine *id est propter.*

A principiis debent tyrones assuefieri ad diligentiam, on doibt acoustumer les apprẽtifz à estre diligens des le commencement.

A puero à pueris, à paruulo à paruulis, des qu'on estoit encor petit, de ieunesse.

Ab adolescentia, ab ineunte adolescentia, à prima ætate, ab adolescentulo, ab initio ætatis, des le com-

le commécement de la ieunesse, des le commencement de mon aage, des que ie commençois à venir en aage, des le commencement de mon adolescence.

A cunabulis, des le berceau, des l'enfance.

A tenero, à teneris, à teneris vnguiculis vna familiariter viximus, des nostre premiere enfance, des que nous n'estions encor' qu'enfans *vel* enfançons, *vel* petis tendrons, nous auons tousiours vescu familierement ensemble.

A principio ad finem, à capite vsque ad calcem, des *vel* depuis le commencement iusques à la fin, depuis le hault iusques au bas.

A solis occasu ad aurorã vsque stertere, ronfler depuis le soleil couchant iusques au poinct du iour, dormir.

A fundamento ad fastigium, depuis le fondement iusques au feste, *vel* au coupet, au sommet, au comble.

Ab. *Ab illo tempore eum non vidi*, ie ne l'ay point veu, depuis ce temps là.

Ab infimo loco, ab humili, ad summum peruenire gradum, de bas lieu, de petit lieu, d'vn bas degré paruenir au plus hault. *Ab hora tertia bibitur*, on boit depuis les trois heures.

Ab ouo vsque ad mala, depuis le premier mez iusques

iusques au dernier, des l'entrée de table iusques à la desserte.
Ab imis vnguibus vsque ad verticem summum, à vestigio ad verticem, depuis le fin bout des ongles des piedz iusques au sommet de la teste, depuis la plante des piedz iusques au sommet de la teste. *Ab omni vetustate*, de toute ancienneté, *à natiuitate Christi*, depuis la natiuité de Christ.
Venio ab illo oppido, ie viens de ceste ville.
Ab inferis nulli redeunt, nul ne reuient des enfers. *Discedo ab illo*, ie me retire d'auec luy.
Principis est boni ab omni periculo suos subditos defendere, c'est l'ofice & deuoir d'vn bon prince de defendre ses subietz contre tous dangers, de tous dangers.
Hæc notare non erit ab re, noter ces choses icy n'est pas sans propos *vel* inutile.
Ab re orare, prier sans propos, contre raison, en vain. *Haud abs re duxi*, i'ay estimé n'estre point inutile.
Tantum ne ab re tua tibi otij est, as-tu bien tant de loisir, auec tes affaires, tes affaires te donnent elles bien tant d'espace, tant de repos.
A ientaculo, apres desieuner *vel* depuis desieuner. *Dulcissimum ab hominis camelinum lac*, le laict du chameau est le plus doulx apres
celuy

celuy de la femme.

A tergo, apres ſoy, derriere, par derriere.

A rege ſecundus, le ſecond apres le Roy, la ſeconde perſonne apres le Roy.

A morte fratris tertius eſt annus, c'eſt cy la troiſieſme année depuis ſon treſpas, il y a trois ans qu'il eſt mort.

A nobis id facit, cela ſert à noſtre propos.

Ab reo dicere, plaider pour le defendeur.

A ſenatu ſtare, tenir le parti, eſtre du parti du ſenat, tenir bon pour le ſenat.

Hoc totum eſt à me, tout cela fait pour moy.

A pecunia & militibus imparatus, deſpourueu d'argent & de gens de guerre.

A morbo valui, ab animo eger ſum, ie ſuis gueri de ma maladie, mais ie ſuis faſché de l'eſprit.

A me pudica eſt, quant eſt de moy elle eſt femme de bien.

Dolere ab oculis, à pedib⁹ ab animo, eſtre malade des yeux, auoir mal aux yeux, aux piedz, eſtre faſché en l'eſprit.

Qui diſtrahitur à cauſis & iudiciis ferias nunquam agit, qui eſt bien empeſché de proces iamais il ne fait la feſte.

A feneſtra parui, la feneſtre, de la feneſtre.

Ab ſe cantat cuia ſit, elle chante d'elle meſme d'ou elle eſt.

Ab

Ab ostio id audiui, ie l'ay ouy de l'huys.
A via me salutauit, du chemin, ou en passant il m'a salüé.
A dextra venit, il viét du costé dextre, à dextre, *à vento*, du costé du vent, *à sole*, du costé du soleil, tourné vers le soleil.
Ab illa egreditur, il vient de chez elle, *à nobis venit*, il vient de nostre maison.
Aqua à ferrano fabro, eaue de chez vn forgeron. *Ab amore ad libidinem*, d'amour en lubricité.
Ab inimicitia ad amicitiã, d'inimitié à amytié.
A verbis ad pugnos venire, de parolles venir aux poings.
A potu quidam prandium incipiunt, aucuns commencent leur disner par boire.
A fronte & à tergo, par deuant & par derriere, deuant & derriere.
A pectore nudari, estre descouuert par l'estomac, par la poictrine.
A verecundia, de honte, par honte.
A metu infamia, pour peur de honte, craingnant deshonneur.
A spe quam conceperat, pour l'esperance, à cause de l'esperance qu'il auoit.
Ab innocentia clementissimus, fort clemét enuers les innocens.

A Ro-

A Romanis tubæ cecinerũt, les trompettes ont sonné du costé des Romains.

Legare vni pecuniam ab aliquo, laisser vn legs d'vne somme d'argẽt payable par les mains de quelqu'vn.

A negociis satis est mihi ocij, ie ne laisse point d'auoir bon loisir pour mes affaires.

A libellis, maistre des requestes.

A secretis, secretaire.

Ab trapezita pecuniam dare, bailler argent par les mains du bancquier.

A pedibus gigni, estre engendré les piedz deuant.

Instructus à philosophia. garni de philosophie.

Inuictus à labore, qui ne se lasse point de besongner.

A contumelia quam à laude propius esse post vitellium eligi, estre esleu apres vitelle approchoit plus de deshonneur que de gloire.

A b amore, de grand amour.

Ab se aliquid promere, dire quelque chose du sien.

A me saluta patrẽ, salue tõ pere de par moy.

A sole calor, chaleur de soleil.

A puppi religatus, lié à la poupe.

A stirpe de race, des la racine totalement.

A limine literas salutare, estudier quelque peu

peu, legerement.
Vſque à capitolio, des le capitole.
Tam prope ab domo, ſi pres de la maiſon.

Cum, auec. Cum.

Peregre cum aliquo proficiſci, aller dehors, aller en païs eſtrange auec quelqu'vn.
Cum pudore, auec vergongne. *Cum labore*, auec peine & trauail. *Cum probro*, auec deshõneur.
Cum querimonia, auec complainte.
Recordari cum animo, ſoy ſouuenir en ſoy meſme, ſe rauiſer en ſoy meſme.
Multis modis cum iſtoc animo es vituperandus, tu es bien digne de blaſme d'auoir vn tel courage.
Cum metu, auec crainte, craintiuement.
Cum lætitia, auec ioye, ioyeuſement.
Cum cauſa aliquid facere, cũ cauſa dicere, auoir raiſon & cauſe de faire quelque choſe, auoir occaſion de dire auec raiſon.
Cum cura omnia ſunt agenda, il fault tout faire auec ſoing, ſoingneuſement, il fault prendre garde à tout ce qu'on fait.
Cum decimo ager meus effert vel efficit, pour ma terre rend *vel* rapporte dix pour vn.
Cum dicto, en ce diſant, tout ſoudain.
Cum fide perſoluere, payer fidelement iuſques au dernier denier.

Cum

Cum bona gratia ab aliquo discedere, partir d'auec quelqu'vn auec bon contentement, tellement qu'il soit content.

Cum imperio esse, estre magistrat, auoir puissance de commãder, auoir souueraine puissance.

Cum prima luce, des le poinct du iour.

Cum pace, auec bonne paix, paisiblement.

Cum potestate esse, auoir charge, auoir puissance.

Homo cum primis honestus, vn homme fort honneste, des premiers en honnesteté.

Cum re præsenti deliberare, prendre conseil & aduis selon que l'on voira l'affaire, selon l'estat de la chose.

Modo cum salute tua fiat, pourueu que ce soit ta santé, que mal ne t'aduienne.

Cum silentio & bona venia audire, ouïr sans dire mot, & sans se mal contenter.

Adolescentes cum bona spe, ieunes gens de bon esperance, desquelz on espere bien.

Coram *Coram*, deuant, en la presence.

Coram omnibus, deuant tous.

Coram rege, deuant le Roy.

Coram aduerbium, en presence.

Veniat & coram mecum disputet, qu'il vienne & dispute auec moy barbe à barbe, l'vn de-

uant

uant l'autre, homme à homme.

Huc coram adducam, ie l'ameneray icy en vostre presence.

Vereor coram in os te laudare amplius, ie doute te louër d'auantage en ta presence, deuant toy.

Ostendere coram, monstrer en presence.

Clam, sans le sceu, en cachette, à l'emblée. Clam.

Clam me, clam te est, ie n'en sçay rien; tu n'en scez rien. *Non clam me, non clam te est*, ie le sçay bien, tu le scez bien.

Clam iis hoc feci, i'ay fait cela qu'ilz n'en sçauent rien, sans qu'ilz s'en soient apperceuz.

Multa non prohibentur quæ tamen sunt clam facienda, il y a beaucoup de choses qui ne sont pas defendues, & toutesfois il les fault faire en cachette, secrettement *est aduerbium*.

Clam vos sunt eius facinora, vous ignorez ses meschansetez, vous ne sçauez point.

Clam aduerbium, secrettement.

Omnes malefici sperant sua facinora perpetuo clam fore, tous malfaiteurs esperēt que leurs meschancetés seront tousiours cachées, incogneuës.

De, de. De.

De nocte aufugere, de nocte vigilare, s'enfuyr

 de nuict

de nuict, veiller de nuict, & dormir de iour, faire du iour la nuict.

Vt trucident homines surgunt de nocte latrones, les brigans se leuent de nuict pour tuer les gens.

Vide ne quid de tuo addas, donne toy garde que tu n'y adioustes rien du tien.

De meo olet vnguenta, il sent le musque à mes despens.

De sua sentẽtia aliquid comminisci, controuuer quelque chose de soymesme.

De principio, du commẽcement, des le commencement.

De sinistra parte, du costé gauche.

Et si qua sunt de genere eodẽ, & s'il en y a d'autres du mesme genre.

De summo loco nobilis, vn gentilhomme de grande maison, de hault lieu.

De nocte multa exurrexi, ie me suis leué qu'il estoit encores grand nuict.

De media nocte, sur la minuict.

De die viuere cum perditis, viure en plein iour auec les meschans.

De nostro sæpe edunt, ilz viuent à noz despẽs.

De alicuius sententia peccare, faire mal à l'appetit, par le conseil & aduis de quelqu'vn.

De sua sententia, à sa fantasie.

De com-

De communi sententia aliquid constituere, constituer quelque chose par l'aduis de tous ensemble, de la communauté.
De meo consilio, par mon conseil.
Nam de reducenda id verò neutiquam honestum esse arbitror, quant est de la remener, ie pense que cela n'est aucunement honneste.
Nam de te quidem satis scio, car quant est de toy, au regard de toy.
De lanificio neminem metuo, quant est de filer laine ie n'en crains personne.
Flere de morte alicuius, pleurer pour la mort, de la mort de quelqu'vn, à cause de.
Mittere legatos de pace, enuoyer embassadeur pour traiter de la paix.
Homini non bonus est somnus de prandio, le dormir apres disner n'est pas bon à l'homme.
Hominem hunc de manu vt aiūt in manum tuam istum trado, ie te liure cest homme icy, comme on dit communement, de main en main, ie t'en saisi & m'en dessaisi.
De mense Decembri nauigare, nauiger au mois de Decembre.
De exemplo alterius aliquid facere.
De scripto dicere, dire par liure.
De cætero, desormais, d'oresenauant, au demourant, quant au reste.

De improuiſo, au deſpourueu.
Interuenit homo de improuiſo, il ſuruint vn homme qu'on ne s'en doubtoit point.
De induſtria, de fait à penſé, de propos deliberé, tout à eſciant.
Parum intereſſe cenſes ex animo omnia vt fert natura facias an de induſtria? penſes-tu qu'il n'y ayt gueres à dire de faire vne choſe naïfuement ou par induſtrie?
De integro, de rechef, tout de nouueau.
De integro incidere in morbum, tomber de rechef en maladie.
De more, ſelon la couſtume.
De nihilo, pour rien, ſans cauſe.
De proximo, d'icy auprés.
De reliquo, quant au reſte, au demeurant.
De repente, ſoubdainement, tout à coup.
De tempore cœnauit, de bonne heure.
De transuerſo venire, venir à la trauerſe.

E. *E*, de, du.

E ſeruo factus eſt dominus, de ſeruiteur il eſt deuenu maiſtre.
E medio, du milieu. *E proximo aſpicere*, regarder d'aupres. *E lecto ſurgere*, ſe leuer du lict.
Candicans è rufo, du roux tirant ſur le blanc.
Languere è via, eſtre fort las de cheminer.
Peperit è Pãphilo, elle a eu vn enfant de Pamphile.

E flam-

E flamma te cibum petere posse arbitror, tu es si poure que tu prendrois *vel* chercherois vn morceau de pain dedans vn feu ardãt, pour vn morceau de pain tu te ietterois dedans le feu. *Audiui è predonibus*, ie l'ay ouy dire aux larrons. *Laborat è renibus*, il a mal aux reins. *Qui est è natura maxime*, qui est fort selon nature. *E regione*, vis à vis, à l'opposite.
E contraria parte, à la partie opposite.
Deorsum ferri è regione & ad lineam, cheoir droit à plõb. *E sublimi iacere*, ietter d'enhault.
E republica, au profit de la republicque.
E vita tollere amicitiam, oster amitié d'entre les hommes.
E vestigio, incontinẽt, *Repente è vestigio*, tout incontinent.

Ex, de. Ex.

Ex abundanti, d'abondant.
Ex aduersum ex loco tonstrina erat quædam, tout vis à vis de ce lieu y auoit vne bouticque de barbier.
Ex aduerso, ex altera parte aliquid respondere, respondre quelque chose au contraire, de l'autre costé.
Ex quo manifestum est, dont il appert.
Ex quo amicitia nominata est, dont amitié a esté nommée.

Amicus ex animo, vn amy de cueur ſans faintiſe. *Ex animo amare*, aymer du bon du cueur. *Ex animo dicere*, dire quelque choſe ſans faintiſe, de bon cueur, de bon courage.
Ex argumento, pour raiſon de ce, en ſignifiance de ce.
Ex auſtria eſt, il eſt d'Auſtriche.
Ex hoc die, des au iourd'huy.
Ex aduocatis datus eſt iudex, on a donné vn iuge du nombre des aduocatz.
Excedere ex pueris, ſortir hors d'enfance.
Exceßit ex ephebis, qui eſt ſorti hors d'adoleſcence, qui a paſſé quatorze ans.
Ex ea re eſt culpa, la faulte eſt en luy de cela.
Ex omnibus ſeculis, depuis que le monde eſt monde.
Ex eo die, ex eo tempore, depuis ce iour là, depuis ce temps là. *Ex quo tempore*, depuis le temps qu'il. *Ex vtero*, des le ventre de ſa mere. *Ex eo fit*, de cela aduient que. *Ex hac re*, de ce. *Exire ex vrbe*, ſortir hors de la ville.
Diem ex die expectare, attẽdre iour apres autre, de iour en iour.
Factus eſt ex aratore orator, il eſt deuenu de laboureur orateur, harangueur.
Imprimere ex annulo imaginem, imprimer vne image de ſon anneau, auec ſon cachet, emprain-

praindre ſon cachet. *Ex induſtria*, de gré. *Inſanire ex iniuria*, enrager de l'iniure qu'on a receu.

Ex integro, de rechef, tout de nouueau.

Ex optima chalybe, de fin acier.

Ex ægritudine mors eſt conſequuta, il eſt mort d'ennuy, il a prins ſi grand deſplaiſir, que la mort s'en eſt enſuyuie.

Ex numero proborum homo, homme du nombre des gens de bien, il eſt des bons.

Ex obliquo, de coſté. *Ex trãſuerſus idem*, à trauers. *Vnus ex ciuibus probus*, c'eſt vn des bons des citoyens, c'eſt l'vn des bons d'entre tous les citoyens.

Ex opinione hominum atque fama aliquid ſcribere, de l'opinion, ſuyure le commun bruit en eſcriuant.

Ex præcepto domini, de par le commandemẽt du ſeigneur, ſuyuant le commandemẽt que monſieur a fait. *Ex præterito*, du paſſé.

Ex præparato, de guet à penſé.

Sanus non eſt ex amore, il n'eſt pas ſage d'amour qu'il a, il eſt tant amoureux, qu'il en eſt tout ſot.

Ex aliquo ſcire, le ſçauoir de quelqu'vn, de par aucun. *Ex ſe nimium ſibi negocij exhibet*, il ſe donne trop de faſcherie de ſoymeſme.

Ex gratia venire in inuidiam, venir de grace & credit en haine,à estre mal voulu.

Ex vino vacillare, chanceler, bransler d'auoir trop beu.

Ex diuitiis,par richesses,à cause des richesses.

Ex arte dicere, par art,selon l'art.

Ex inuidia aliquem condemnare, condemner quelqu'vn par enuie.

Cognoscere aliquem ex aliis, cognoistré aucun par le recit & rapport des autres. *Ex literis*, par lettres. *Ex consilio aduocatorum*, par le conseil des aduocatz.

Ex consuetudine, par la coustume, selon la coustume. *Ex insidiis*, par embusches. *Exponere ex memoria*,declarer par cueur. *Ex necessitate mendicare*,mendier par necessité.

Non ex iure manu cōsertum sed magis ferro rem petunt,*Cicero*.ilz veulent r'auoir leurs choses par voye de fait, & non par iustice.

Omnis respublica ex legibus recte administratur toute republicque est bien gouuernée par les loix.

Ex me nosces, par moy. *Ex ordine*, par ordre. *Ex scripto*, par liure, par escript. *Ex ea causa*, pour ceste cause. *Ex hoc*, pour ce. *Ex insolentia*, pour ne l'auoir accoustumé. *Heres ex besse relictus*, vn heritier laisse pour les deux tiers.

tiers. *Ex sua quisque parte*, chacũ pour sa part.
Ex maiori parte, pour la plus grand' partie.
Ex pari gratia id tibi dono, ie te donne cela pour la pareille, pour me rendre la pareille.
Hoc est ex vsu tuo, c'est pour ton profit.
Ex æquo & bono, selon equité & raison.
Ex euentu rerum, selon que les choses aduiendront. *Ex occasione ementium*, vendre selon que les achepteurs viẽnent, ou en ont affaire.
Ex mea sententia, selon mon vouloir & desir, à mon gré, cõme ie voulois, *ex voluntate idẽ*.
Ex voluntate alterius, du vouloir d'autruy.
Ex veritate, selon verité, au vray.
Ex incommodis alterius sua comparare cõmoda, faire son profit au dommage d'autruy.
Ex insperato, à despourueu, sans y auoir pẽsé.
Ex occulto, en cachette, *ex inopinato idem*, *vel* contre toute esperance.
Ex sententia domini debet famulus seruire non ex sua, le seruiteur doibt faire au gré du maistre, non point au sien.
Vorare panem ex iure hesterno, mascher du pain trempé au brouet du iour de deuant.
Ex aliis omnibus maximam authoritatem habet, il a authorité entre tous les autres, *vel* plus que tous les autres *vel* des autres.
Nostri agri nunquam tibi videntur ex æquo fertiles

tiles, iamais tes terres ne te ſemblét auſsi fertiles que les miennes.
Id ex te audiui, ie t'ay ouy dire cela.
Ex dignitate alicui tribuere, auoir eſgard à ſa dignité, ſelon ſa dignité.
Procul ex occulto de loing eſtant caché.
Ex prouocatione dimicare, combatre contre quelqu'vn qu'on a deffié.
Ex re tua eſt, c'eſt ton profit.
Ex ſeſe aliud magis habet, il a quelque choſe qui luy touche de plus pres.
Extemplo, ſoubdainement, incontinent.
Ex vero nomine vocor Ioannes, mon vray nom eſt Ian.

Pro. *Pro*, pour.

Pro te vapulabo, ie ſeray batu pour toy, en ton lieu.
Pro mea parte, pour ma part, de ma part, tant que i'ay peu, de tout mon pouuoir, entant qu'il me touche, pour mon regard.
Eduxit eam mater pro ſua, la mere l'en a amenée pour ſienne, comme ſienne.
Pro ciue ſe gerere, ſe tenir pour bourgeois, ſe maintenir eſtre citoyen. *Pro hoſte*, pour ennemy. *Pro certo*, pour certain, comme certain certainement. *Aſſerit mendacia pro certo*, il aferme menteries pour choſes certaines.

Eſſe

Esse pro damnato, estre pour tout condamné.
Pro rupto fœdus habere, tenir l'alliance pour rompuë.
Pro ridiculo ac delectamento aliquem putare, tenir quelqu'vn pour son fol, faire son fol d'aucun & s'en gaudir.
Omnia gerere pro herede, se porter pour heritier, faire tout comme heritier.
Habere pro facto, tenir pour fait. *Pro comperto*, pour tout certain, pour tout esprouué.
Pro meliore est, c'est pour le meilleur. *Ducere pro nihilo*, n'estimer rien.
Obligatus sum plus quàm pro virili parte, ie suis obligé plus que pour le regard de ma seule personne.
Pro se quisque, chacun pour soy, chacun de son costé, selon son pouuoir.
Pro deliciis illi est crudelitas, il prend plaisir à exercer cruauté.
Nemo satis pro merito gratiam parētibus refert, on ne sçauroit assez remercier, rendre la pareille à ses peres & meres selō qu'ilz ont merité.
Pro suo iure agi non debent omnia, on ne doibt point faire autres choses selon sa puissance & authorité.
Efficere modica pro opibus, bastir selō sa puissance

sance, faire selon qu'on se sent.
Pro modo viirum aliquid facere, faire quelque chose selon ses forces, sa faculté, selon son pouuoir. *Pro virili parte, idem.*
Pro rata parte, selon la part & portion, à l'equipolent, au fur.
Consilium pro re & tempore capere, prendre conseil selon le temps & l'affaire.
Pro re nata, selon l'affaire suruenant.
Pro parēte colere aliquem, porter à quelqu'vn ausi grande reuerēce qu'à son pere, comme si c'estoit son pere, le tenir pour son pere.
Amaui eum pro meo, ie l'ay aymé comme s'il fust esté mien, comme mien.
Pro indiuiso, sans indiuis, sans diuision.
Pro spe non contigit, il n'est pas aduenu comme i'esperois.
Pro temporum perturbatione, veu le trouble du temps.
Pro heri nostri quæstu maligne alimur, no⁹ sommes mal nourris consideré le gaing que fait nostre maistre.
Pro re nostra viginti coronati sufficiunt, c'est assez de vingt escuz veu noz biens.
Id videre posse pro mea authoritate, il me semble que ie le peuz bien faire, attēdu mon authorité.

Pro

Pro muro dies noctésque agitare, estre iour & nuict au mur, à la muraille.
Satis pro imperio, c'est assez fait à maistre.
Pro concione, en l'assemblée, en la congregation.
Pro testimonio dicere, deposer & porter tesmoignage deuant vn iuge.
Maior quam pro numero hostium æditur pugna, le combat est plus rude qu'on n'eust cuidé à veoir le nombre de gens.
Pro eo ac debui grauiter tuli, ie l'ay prins mal à gré comme ie debuois.
Pro aliquo stare, tenir le parti de quelqu'vn.

Præ, deuant. Præ.

Præ se armentum agit, il mene deuant soy.
I præ sequar, va deuant ie te suyuray.
Præ formidine, de grand peur.
Præ gaudio, de grand' ioye.
Præ multitudine, de grand' abondance.
Omnia sibi post putauit esse præ meo commodo, il a postposé toutes choses à mon profit, il n'a tenu cõpte de chose plus que de mon profit.
Omnes agrestes præ se putat, il estime tout chacun rusticque au pris de soy.
Præ se ferre, præ se gerere, monstrer contenance, monstrer visage, porter visage semblant.

Præ se fert speciem boni viri, il porte visage d'homme de bien.

Præ se gerit speciem astuti hominis, il a la mine d'estre vn fin regnard.

Palam. *Palam præpositio*, deuant.

Palam populo, Liuius. deuãt tout le peuple, en la presence de tout le peuple.

Sæpius est aduerbium, publicquement, en public, en presence de tous.

Non solum clam & noctu Lutetiæ tibi cauẽdum est à sacculariis, sed etiam palam & interdiu, il se fault dõner garde des couppeurs de bourses en Paris non seulement de nuict en cachette, mais aussi de plain iour & en public, deuant tout le monde.

Palam in ore atque oculis omnium furantur, ilz desrobent en public deuant tout le monde.

Res est palam, la chose est manifeste, chacun le sçait, on en va à la moustarde.

Palam est pisces audire, c'est chose certaine que les poissons oyent. *Aliquid palam facere*, reueler quelque chose.

Palam mentiri, mentir euidemment.

Palam se profitetur adulterum, il presche publicquemẽt, il se vante deuant tout le monde d'estre adultere.

Palam beatus, heureux sans doubte.

Sine

Sine, sans, *absque idem.* Sine.

Sine fine, sans fin. *Sine dubio*, sans doubte.

Sine deo nihil possumus, nous ne pouuons rien sans Dieu.

Absque te hodie si fuissem multa didicissem, si i'eusse auiourd'huy esté sans toy i'eusse beaucoup profité.

Tenus, iusque, iusques. Tenus

Mosella tenus extenditur ducatus Barrensis, la duché de Bar s'estend iusques à Moselle.

Tauro tenus regnauit Antiochus, le royaume d'Antiochus alloit iusques à la montagne de Taurus.

Capulo tenus, iusques au manche.

Cauda tenus, iusques à la queuë.

Credito tenus, iusqu'à la somme deuë.

Muro tenus, iusques au mur.

Talo tenus, iusques au talon.

Multi sunt potentißimi titulo tenus, beaucoup sont fort puissans seulement de tiltre.

Multi sunt nobiles verbo tenus.

Vmbillico tenus, iusques au nombril.

Est quodam prodire tenus si non datur vltra, on peult bien venir iusques à certain degré, encore qu'on ne puisse venir oultre.

Hactenus, iusques icy, *eatenus*, iusques là.

Ad, aupres, pres. Ad.

Ad

Ad vrbem hospitamur, nous sommes logez aupres de la ville. *Ad vinũ disertus*, il est bien eloquent aupres du vin.

Salubrius est ad vrbem Lutetiam hospitari quam in vrbe, il fait pl⁹ sain loger aux fauxbourgs de Paris qu'en la ville.

Ad sequanam arcem habere, auoir vn chasteau aupres de Seine, sur Seine.

Ad te ibam, i'allois à toy, i'allois vers toy.

Ad me respice, regarde vers moy.

Ad domum profecti, iusques à la maison.

Ad hanc diem, iusques à ce iour.

Ad lucem ad multum diei ad multam diem dormire dedecus est, c'est grand vergongne de dormir iusques à ce qu'il soit grand iour.

Ad vesperum, iusqu'au vespre, *ad solis occasum*, iusques à soleil couchant.

Ad meum reditum, iusques à mon retour.

Ad cinerem cõbusti, rostiz & bruslez iusques à ce qu'ilz soient reduictz en cendre.

Ad id, iusques là, *ad id tempus*, iusques à ceste heure là, *ad vltimũ vel extremum*, iusques au bout.

Ad tertiam decoquere, cuit tãt qu'il n'en reste que la troisiesme partie, iusques à la troisiesme. *Ad viuum resecare*, coupper iusques à la chair viue.

Ad hunc modum, en ceste maniere.
Locum ad literam subieci, i'ay mis cy dessoubz le lieu de mot à mot, en la forme & maniere qu'il est.
Improbi vel hic vel ad inferos scelerum pœnas luent, les meschãts seront punis de leur meschanceté, ou icy ou es enfers.
Eamus ad me, allõs chez moy, en ma maison.
Ad decem annos, d'icy à dix ans.
Ad arbitrium, au plaisir, selon le plaisir.
Ad morem, à la maniere.
A perpendiculum, au plomb, au niueau.
Ad meum sensum, à ma fantasie, ainsi qu'il me semble, selon mon aduis.
Ad omnia inutilis, inutil à toutes choses.
Ad dextram, à dextre, *ad sinistram*, à gauche.
Ad hanc manum, à ceste main, à ce costé.
Ad diem abibo, ad diem dictam numerabo, ie partiray au iour dict, ie pairay au iour prefix, au terme assigné.
Ad germaniam aliquid petere, enuoyer querir *vel* aller querir quelque chose au païs d'Allemaigne, faire venir d'Allemaigne.
Ad remum dare aliquem, enuoyer aux galeres
Ad votum, à souhait, à plaisir, à gré, au gré.
Ad sonum citharæ, au son de la harpe.
Ad portionem, selon la portion.

Ad portionem virium, selon la force.
Ad naturam viuere, viure selon nature.
Ad præscriptum domini omnia gerere, faire tout selon l'ordonnance du seigneur.
Ad rationem loco & temporis, selon le temps & le lieu.
Ad que tempora te expectem scribas, escrips moy enuiron quel temps ie te doibs attẽdre.
Ad quod tempus omnia crescant, enuiron quel temps croissent toutes choses, en quelle saison.
Ad desiderium vaccarum relictarum cæteræ solent mugire, les vaches qu'on emmeine ont coustume de mugir pour le regret des autres laissées, *vel* de regret des autres.
Ad verbum, de mot à mot.
Ad summũ, pour le plus, somme toute, tout au plus, pour le faire court.
Ad vnum hominem omnia Deus creauit, Dieu a tout crée pour l'vsage de l'homme.
Ad memoriam aliquid notare, noter quelque chose pour en auoir memoire.
Ad pedem stare, estre deuant les piedz, à ses piedz.
Nihil est Lucanus ad Virgilium, ce n'est rien de Lucain au pris de Virgile.
Ad hæc mala hoc mihi accedit, oultre les autres

tres maux que i'auois, cecy m'est venu d'abondant.

Ad huius faciem alium hominem quæro, ie cherche vn homme semblable à cestuy cy, qui ressemble de visage à cestuy cy.

Ad aspectum præclarus, fort beau à veoir.

Ad assem impendium reddere, rendre la despense & les frais iusques au dernier denier, iusques à la derniere maille.

Quod cuique in manum venit, tout ce qui leur vient à main.

Ad infinitum, infiniement, *ad vnguem*, parfaitement, parfaitement bien.

Omnes ad vnum idem sentiunt, tous generallement, tous sans en excepter vn sont d'vne opinion.

Ad eum nuncium, ces nouuelles ouyes.

Apud.

Apud, aupres.

Apud amicum sedere tutum est, c'est chose seure que d'estre assis aupres de son amy.

Apud Regem esse magni est honoris, c'est grand honneur que d'estre assis aupres du Roy.

Apud exercitum esse, estre en l'armée.

Apud me, en ma maison, chez moy.

Eum ruri apud se esse audiui, i'ay entendu qu'il estoit aux champs en sa maison. *Tecum apud te*, auec toy en ta maison.

Apud illum est vsus iuris, il est fort vsité en droit ciuil, il entend bien la practique.

Apud se esse, estre en son bon sens, n'estre point troublé, sçauoir bien qu'on fait.

Apud me cœnauit in vicini horto, il a souppé auec moy au iardin de mon voisin.

Apud me primus es, tu as plus de credit enuers moy que nul autre, tu es le premier enuers moy.

Plurimũ apud me amicitia, beneficiis, & dignitate potest, il peult beaucoup enuers moy à raison de nostre amitié, des plaisirs qu'il m'a faitz, & de sa dignité.

Apud iudicem, deuant le iuge.

Apud me quæritur, il se complaint deuant moy, *vel* à moy.

Studia literarum apud nobiles fere obsoleuerunt, les lettres n'ont plus de cours entre les nobles, les gentilzhommes n'estudient plus aux lettres.

Apud maiores factitum est & fiet apud posteros, il a esté souuent ainsi fait par noz ancestres du temps de noz ancestres, & se fera le temps aduenir.

Apud Ciceronem sæpe vsurpatur hæc dictio, il vse souuent de ceste diction.

Nisi detur cui euomat virus acerbitatis suæ peribit

bit præ ira, s'il ne trouue quelqu'vn auquel il puiſſe deſcharger ſon cueur, il morra de courroux.

Ante, deuant. Ante.

Ante lucem, deuant le iour.

Iſtud eſt ſapere non quod ante pedes modo eſt videre, ſed etiam illa quæ futura ſunt, voila fait ſagement quand on ne regarde pas ſeulement à ce qui eſt deuant ſes piedz, mais on pourueoit auſsi à l'aduenir.

Ante cibum, deuant que manger.

Ante diem certum, deuant vn certain iour.

Ante ſe an alium quiſquam diligat neſcio, ie ne ſçay s'il y a quelqu'vn qui ayme quelque autre plus que ſoymeſme.

Ante omnia, ſur toutes choſes, tout premierement.

In-ante diem quartum diſtulit, il la differé iuſques au quatrieſme iour.

Ex-ante diem ſextũ, iuſques au ſixieſme iour.

Antè aduerbium temporis, pardeuant.

Longe vel multo ante, long temps, long temps au parauant.

Paucis ante diebus, peu de iours au parauant.

Aduerſum, aduerſus, contre, vis à vis. Aduerſum.

Aduerſum ſe mentiri, teſtimonium dicere, mentir contre ſoy, porter teſmoignage cõtre ſoy.

Aduersus edictum regis, contre ledit du Roy.

Est pietas iustitia aduersum Deum, pieté, religion, c'est iustice enuers Dieu.

Aduersus cliuum ire, aller droit contre mont.

Aduersum venire alicui, venir au deuant de quelqu'vn, *aduerbium est.*

Cis. *Cis citra, idem.*

Citra. *Cis vel citra Rhenum sita est argentina*, Strasbourgest deça le Rhin.

Cis alpes, deça les alpes, les mons.

Cis paucos dies. Plautus, dedans peu de iours.

Cis vndique, par tous les lieux de deça.

Citra argentina est Nanceum quadraginta octo miliaria, Nancy est deça Strabourg enuiron vingt quatre lieuës.

Vltra. *Vltra citraque*, çà & là, deça & dela.

Citra pro sine citra inuidiam, sans enuie.

Citra musicem, sans musique.

Citra satietatem debent pueri ali, on ne doibt point faire menger leur saoul aux ieunes garsons.

Citra aduerbium, paucis citra milibus, quelques lieuës pardeça.

Comparatur, Hispania citeriori, en l'Hespaigne pardeça, en l'Hespaigne prochaine.

Dies citerior, le plus prochain iour, *locus citerior*, plus pardeça, plus prochain.

Cite-

Citeriora prius audiui, i'ay entendu premierement les nouuelles plus pardeça, plus prochaines.

Considerare citeriora & humana, considerer les choses plus prochaines & humaines.

Citimus, le plus pardeça de tous. Citim⁹

Citima terris luna, la lune est la plus prochaine de terre. *Ista non sunt huius loci, sed quãtum inde dependent & per aduerbia gallica sæpe exprimuntur non pigebit subiicere.*

Circa, aupres. Circa.

Circa forum, aupres du marché.

Circa mẽsem Iunij te inuisam, ie vous iray veoir enuiron le moys de Iuing.

Circa Regem perpetuo sunt Heluetij, les Souisses sont tousiours aupres *vel* à l'entour du Roy.

Circa ima subsistere, s'arrester aux choses basses, s'amuser aux petites choses.

Circa demetrium id est tempora demetrij, enuiron le temps que Demetrius viuoit.

Circa pro circum, autour à l'entour.

Omnes ciuitates circa capuam occupauit, il à occupé toutes les villes qui sont à l'entour.

Circa præfectos literas dimittere, enuoyer deça dela, de tous costez, lettres aux gouuerneurs du païs.

Circa est etiam aduerbium & significat, aux enuirons, tout à l'entour.

Circiter, enuiron.

Circiter. *Circiter meridiem accepi fasciculum literarum*, i'ay receu vn pacquet de lettres enuiron le midi.

Circiter mediam noctem coccissant galli gallinacei, les coqs chantent enuiron la minuict.

Dies circiter quindecim iter feceram quum illum offendi, i'auois marché enuiron quinze iournées quand ie le trouuay.

Decem circiter hominum milia in armis habet, il a enuiron dix mile hommes armez.

Locum hunc circiter de manibus excidit mihi coronatum, vn escu m'est tombé des mains enuiron ce lieu icy, enuiron cest endroit.

Circiter aduerbium.

Ad sextum circiter idus Maias, enuiron le sixiesme iour de May.

Circũ. *Circum*, à l'entour, à l'enuiron.

Pauciores sunt famuli circa eum quam opus sit il a moins de seruiteurs à l'entour de luy que de besoing.

Meos pueros circum amicos dimisi, i'ay enuoyé mes seruiteurs çà & là vers mes amys.

Cursare circum ædes, courir çà & là à l'entour de la maison.

Circum

Circum aduerbium, çà & là de tous costez.
Agere circũ, faire tournoyer, faire pirouëtter.
Circumcirca, tout à l'enuiron, de tous costez, de toutes pars.

Contra, contre. Cõtra.

Nullum auditorem admittam qui contra disciplinam meam se gerat, ie ne receuray point d'escolier qui se gouuerne contre ma discipline, contre mes reigles & commandemẽs.
Contra leges facere, faire contre les loix.
Contra expectationem omnium, contre l'attente de tous, que personne ne s'en doubtoit.
Contra opinionem meam, contre mon opinion autrement que ie ne pensois.
Contra aduerbium, au contraire.
Iusseram vt taceret ille, contra garrit perpetuo, ie luy auois commandé de ne dire mot; mais au contraire il ne fait que iaser.
Contra ac promisit, autrement qu'il n'auoit promis.

Erga, enuers. Erga.

Officio tuo erga me mihi satisfecisti, tõ debuoir enuers moy, le debuoir que tu as fait enuers moy me contente.
Iubetur Christianis vt sint erga proximos eodem modo affecti quo erga semetipsos, les Chrestiẽs ont commandement d'estre aussi bien affe-

ctionnez

ctiónez enuers leurs prochains comme enuers eux mesmes.

Extra. *Extra,* hors.

Intellexi extra ostium quæ intus egerunt, i'ay entẽdu par dehors de la porte tout ce qu'ilz ont fait en la maison.

Extra periculum sumus, nous sommes hors le danger. *Extra turbam,* hors la presse.

Extra coniurationem esse, ne point estre de la coniuration du nombre de ceux qui ont conspiré contre quelqu'vn.

Extra culpam esse, n'estre point coulpable de quelque chose.

Extra modum, hors mesure, desmesurément.

Extra rationem, hors les limites de raison.

Extra ordinẽ, sans garder l'ordre accoustumé

Extra te vnum, fors toy, excepté toy.

Extra prædam aliquot deditos habebant, oultre la proye ilz auoient quelques vns qui s'estoient rendus sous la proye.

Extra iocum, sans se mocquer.

Extra quam, pro nisi, si n'estoit que.

Extra aduerbium, par dehors. *Grammatici latini attribuunt ei comparationem exterior,* qui est par dehors exterieur. *Extremus,* tout le dernier.

Intra. *Intra,* dedans.

Intra

Intra viginti dies, dedans vingt iours.
Intra annum, dedans vn an.
Intra legem epulari, faire moindre deſpenſe de bouche que la loy ne permet.
Intra famam eſſe, auoir bien peu de reputation, eſtre peu eſtimé.
Modice me aiunt aut etiam intra modum, il m'a aydé moyennement, ou encores moins que de raiſon.
Intra verba peccare, ne pecher que de parolles non point de fait
Intra aduerbium, par dedans, *interior*, qui eſt plus dedans, *intimus*, qui eſt le plus dedans de tous, tout dedans.

Inter, entre. Inter.

Inter me & te, entre toy & moy.
Id inter nos dictū fuit, cela a eſté dit entre noꝰ.
Inter ſe amare, s'entr'aymer.
Inter ſe amplexari, s'entr'embraſſer.
Inter ſe cornibus petunt, ilz s'entrehurtent.
Bonis inter bonos amicitia eſt neceſſaria, amitié eſt neceſſaire entre gens de bien.
Inter oratores primus eſt Cicero, entre les orateurs Ciceron eſt le premier, le meilleur orateur de tous c'eſt Ciceron.
Inter cœnam inter cœnandum, en ſouppant.
Inter tot annos quidem certe aliquid didiciſſe oportuit,

oportuit, en si long temps, en tant d'années certes pour le moins debuois-tu auoir apprins quelque chose.

Quum inter homines agebat Christus tantum semel insedit asino, quand Christ estoit au monde il ne fut iamais qu'vne fois assis sur vn asne.

Inter initia regni, au commencement du regne.

Inter nos sordemus alteri, nous desplaisons l'vn à l'autre.

Inter sese confabulari, deuiser l'vn à l'autre.

Vobis est inter vos coniuncta voluntas, entre vous, vous auez le vouloir conioinct les vns aux autres.

Quos inter societas inimicitia, entre lesquelz y a societé inimitié.

Infra. *Infra*, dessoubz.

Infra ipsos sumus qui supra nos sunt, nous sommes soubz ceux qui sont sus nous.

Tu es infra omnes infimos, tu es moindre que tous les moindres.

Infra ætatem mei filij esse non possum, ie ne sçaurois estre moins aagé que mon filz.

Infra se aliquid putare, estimer quelque chose indigne de soy.

Infra aduerbium, embas.

Linguæ

Linguæ partes sunt infra quam cibus deuoratur, les parties de la langue sont plus bas que celles ou l'on masche.

Multo infra, beaucoup moindre, de moindre pris.

Iuxta, aupres, ioignant. Iuxta.

Iuxta te cuperem esse perpetuo, ie vouldrois tousiours estre aupres de toy.

Ouidius iuxta Virgilium doctißimus, Ouide est le plus sçauant poëte apres Virgile.

Iuxta aduerbium, pareillement, semblablement, esgalement.

Mars bonos iuxta malósque perimit, en guerre on tue les bons aussi bien que les mauuais, on tue les mauuais & les bons pareillement, autant les bons que les mauuais.

Iuxta hyeme atque æstate bella gesserunt, ilz ont fait guerre autant bien en hyuer qu'en esté.

Quis id scripserit iuxta ac tu scio, ie sçay autant que toy qui a escript cela.

Ob, pour. Ob.

Precium ob stultitiam, ie suis remuneray pour ma folie, ie remporte le pris & guerdon de la folie que i'ay faite.

Ob dictum inane & ociosum Deus exigit, Dieu

Dieu prend la vengeance pour vne parole oysiue proferée.

Ob decem coronatos oppositus pignori annulus, vn anneau engagé pour dix escuz.

Ob oculos mihi sæpe mors obuersatur, ie veoy souuent la mort comme se promenant deuant mes yeux, i'ay souuent la mort deuant les yeux.

Supplicium, improbo homini sæpo ob oculos versatur, vn mauuais homme a souuent deuant les yeux la peine qu'il doibt souffrir.

Penes.

Penes, en.

Penes te est, il est en ta puissance.

Penes te culpa est, la faulte en est à toy, c'est ta faulte.

Mea vita penes te est, ma vie est en ta puissãce.

Meæ mortis potestas penes te est, ma mort est en ta puissance, tu as puissance de me faire mourir.

Seruorum cura penes dominos est, les maistres ont soing de leur seruiteurs.

Discipulorum cura penes pædagogos est, les pedagogues doibuent auoir soing de leur disciples.

Penes illum est summa imperij, il a le souuerain gouuernement.

Scientia exornat eos penes quos est, la science aorne

aorne ceux qui l'ont.

Penes authores sit fides, de cela ie m'en rapporte aux autheurs s'il est vray ou non.

Penes eosdem pericula sint, penes quos præmia, que ceux soient en danger qui en reçoiuent le loyer.

Penes vos est, il est chez vous, il est en vostre maison.

Per, par. Per.

Per suos multi falluntur, beaucoup de gés sont trompez par les leurs propres.

Per comitatem omnia disperdidit, il a tout perdu par sa doulceur, par estre trop gracieux, trop doulx. *Per compita*, par les carrefours.

Per dolum, par tromperie.

Per ludū & iocum, par ieu, en iouāt, par esbat.

Per momenta, par fois.

Per gratiam est absolutus, il a esté absoulz par faueur.

Per ignauiam, par couardise & lascheté.

Per insidias, par trahison. *Per iram*, par courroux. *Per interualla*, par interualles.

Per hanc rationem, par ce moyen, en ceste maniere. *Per ipsum impetraui*, ie l'ay impetré par son moyen. *Per vim*, par force & violence.

Est mihi pater per adoptionem, il est mon pere par adoption.

Per

Per ætatem id possum, ie suis assez aagé pour ce faire.

Per annonam caram, durant la cherté.

Per eos dies, durant ces iours là.

Per aliquot iam annos, il y a desia aucuns ans.

Per cinerem patris tui mortui te obsecro, ie te prie pour l'amour de ton pere trespassé.

Per Deum, pour l'amour de Dieu.

Per summum dedecus vitam amittere, perdre la vie auec grand deshonneur.

Per iocum alicui verba dare, trõper quelqu'vn par mocquerie, en mocquant.

Per fas & fidem deceptus sum, ie suis trompé soubz couleur de religion & de bonne foy.

Per me licet, i'en suis content, ie n'y empesche point.

Per me nulla est mora, ie n'y metz point d'empesche.

Per iniuriam, à tort, contre droit & raison.

Per leges id fieri non potest, les loix ne permettent point de faire cela.

Per fenestras, au trauers des fenestres.

Per metum, de crainte, de peur.

Nihil nisi per necessitatem ab illo rescisces, tu ne sçauras rien de luy sinon par necessité, si necessité ne l'en contraint.

Per me quidem egebit qui suum prodegerit, ie laiſ-

ie laiſſeray en neceſsité celuy qui aura deſpendu le ſien inutilement.

Per poteſtatem aliquid aufferre alteri, oſter quelque choſe à autruy ſoubz couleur de ſon authorité.

Aliquem per ſe video libétiſsimé, veoir volontiers pour l'amour de ſoymeſmes.

Per ſe aliquid poſſe, pouuoir quelque choſe de ſoymeſmes.

Per ſe ſibi quiſque charus eſt, chacun s'ayme de nature.

Per ſilentium adeſſe, eſcouter ſans dire mot, coyment ſans faire bruit.

Per te ſtetit, il a tenu à toy.

Per tempus ſeminare, ſemer en tẽps & ſaiſon.

Per id tempus, durant ce temps là.

Per triennium, trois ans durans, par l'eſpace de trois ans.

Per viam, en chemin.

Per vinum multa exoriuntur diſsidia, il ſe fait beaucoup de debat par trop boire.

Si per vos poteſt vitam & famam obtinere, s'il peult auoir ſa vie & ſa renommée ſauue de voſtre grace, par voſtre moyen.

Per eum magni eſtimo tibi factum noſtrum probari, certes ie priſe beaucoup ce que tu approuues noſtre fait.

N Per

Per mihi mirum est hoc visum, ie me suis fort esmerueillé.

Pone. *Pone*, derriere.

Pone castrum, derriere le chasteau.

Sta pone me, tien toy, derriere moy.

Pone aduerbium, par derriere.

Post. *Post*, apres.

Post factum consulere, prendre conseil apres que la chose est faite.

Nunquam me post hunc diem falles, iamais cy apres tu ne me tromperas.

Post diem quartum quam ab vrbe discessimus, quatre iours apres que nous fusmes partis.

Post genus hominum natum, depuis que les hommes sont hommes, depuis que le monde est monde.

Post hominum memoriam, depuis qu'il est memoire d'homme.

Post tergum, derriere le dos, par derriere.

Post aduerbium, post de hac re videbimus, nous penserons apres, puis apres à cela.

Mult⁹ post ann⁹, beaucoup d'années depuis.

Hora post huc peruenit, il est venu vne heure apres, vne heure depuis vous.

Post haud multo venit, il est venu non pas lóg temps apres.

Tanto post cur potius quam continuo venire maluit,

luit, pourquoy a il mieux aymé venir si long temps apres qu'incontinent.

Prope, pres aupres. Prope.

Vtinam non modo prope me sed plane mecum habitares, pleust à Dieu que tu demeurasses non seulement pres de moy, mais aussi quāt & moy, tout auec moy.

Prope adest quum alieno more mihi viuendū est, le temps approche qu'il me conuiendra viure & acommoder à autruy.

Prope aduerbium, presque.

Annos prope decē in carcere fui, i'ay esté presque dix ans en prison, peu s'en fault que ie n'ay esté dix ans en prison.

Propius, plus pres, *proximus*, le plus pres, qui est tout aupres.

Propter, pour à cause. Propter.

Turba hæc propter te est facta, ce trouble a esté fait pour toy, pour l'amour de toy, tu es cause de ce trouble.

Malo te propter tuam probitatem viuere quam propter vsum meum, i'ayme mieux que tu viues à cause de ta preudhommie que pour mon profit.

Propter est spelunca quædam, il y a vne cauerne aupres.

Præter, fors, excepté. Præter.

Omnes præter te ſunt diligentes, ilz ſont tous diligens fors toy.

Omnes præter vnum mihi obediũt, ilz m'obeiſſent tous excepté vn ſeul.

Hoc præter alios habeo, i'ay cela oultre les autres, plus que les autres.

Præter ripam, aupres du riuage.

Præter æquum & bonũ, cõtre droit & raiſon.

Præter conſuetudinem, contre la couſtume.

Præter expectationem, contre l'attente.

Præter modum, oultre meſure.

Cum ad me præter opinionem veniſſet, apres qu'il fut venu à moy contre mon expectation, ſans que ie l'attendiſſe.

Hoc factum eſt præter omnium opinionem, cela a eſté fait contre l'opinion de tous.

Præter oculos, deuãt les yeux.

Nullas accepi literas præter quæ binæ mihi à fratre redditæ ſunt, ie n'ay receu nulles lettres fors deux qui me furent apportées par ton frere.

Secundum. *Secundum*, ſelon.

Secundum ius faſque, ſelon droit & equité.

Secũdum opinionem tuam, ſelon ton opinion.

Secundum aurem, ſelon, aupres de l'oreille.

Secundum Deum homo homini maxime poteſt eſſe vtilis, l'homme peult le mieux ayder à l'hom-

l'homme apres Dieu, apres Dieu il n'y a rien qui puiſſe eſtre plus vtile à l'homme que l'homme.

Secundum patrem fratres plurimum amo, i'ayme fort mes freres apres mon pere.

Secundum te lis eſt iudicata, la cauſe t'a eſté adiugée,on a iugé à ton profit,tu as ſentence à ton profit.

De abſente ſecundum præſentem iudicare, donner ſentence au profit de celuy qui compare contre le defaillant.

Multa diſputare ſecundum cauſam, diſputer de maintes choſes ſeruãtes à l'affaire, faiſant à propos.

Secundum arbitrium tuum testes dabo, ie produiray telz teſmoings q[illegible]ouldras.

Secus, aupres. Secus.

Raro vſurpatur, ſecus decurſus aquarum, aupres du cours des eaues.

Secus adverbium, autrement.

Nemo dicet ſecus, perſonne ne dira autremẽt.

Tua curabo nõ ſecus ac ſi adeſſes, i'auray ſoing de tes affaires non autremẽt que ſi tu y eſtois en perſonne.

Non ſecus ac fratrem te amo, ie ne t'ayme pas moins que mon frere propre.

Longe multo ſecus, bien autrement.

Supra. *Supra*, par deſſus.

Aiunt mare ſupra terram, on dit que la mer eſt par deſſus la terre.

Curemus potius quæ ſupra nos ſunt quam quæ infra, ayõs pluſtoſt ſoing des choſes qui ſont par deſſus nous que de celles qui ſont deſſoubz, des choſes cæleſtes que des terriẽnes.

Sunt ſupra mille, ilz ſont plus de mil.

Supra vires, plus qu'on ne peult.

Supra aduerbium, deſſus.

Ille quem ſupra depinxi, celuy que ie vous ay depeint deſſus.

Trans. *Trans*, oultre.

Cœlum non animum mutant qui trans mare currunt, ceux qui võt oultre la mer es païs lointains changent d'air non point de meurs, ilz n'en reuiennent de rien meilleurs.

Nunciis trans mare miſsis, ayant enuoyé des meſſagers oultre mer.

Aedificare trans Sequanã, baſtir dela la Sene.

Trans alpes tendit, il pretend aller dela les alpes.

Vltra. *Vltra*, oultre, *idem*.

Progredi vltra terminum, paſſer oultre meſure, oultre le but.

Vltra aduerbium. Vt nihil poßit vltra, tellement qu'on ne ſçauroit d'auantage.

vltra

Vltra quam oportet indulges tuis filiis, tu permetz plus, tu bailles plus de liberté à tes enfans que tu ne deburois. *Vlterior vlterius vltimus vltimum*, le plus dernier.

Versus, vers. Versus.

Versus occidentem, vers l'occident, vers le ponent, du costé d'occident.

Aduerbium est sursum versus, droit en mont, *deorsum versus*, droit en bas.

Gradatim sursum versus ascendamus, montons droit hault pas à pas.

In forum versus, vers le marché.

In, en *vel* a. In.

Eo in vrbem, ie vois en la ville, dedãs la ville.

In dies, de iour en iour.

In eundo, en allant.

In aliquo referam tibi parem gratiam, ie te rendray la pareille en quelque autre chose.

Esse in armis, estre en armes.

In aurem dicere, dire en l'oreille.

In cibo & vino in edendo, en beuuant & mengeant.

In culpa aliquem inuenire, trouuer quelqu'vn en faulte.

In dubio est animus, mon esprit est en doubte, i'en doute.

In dubio est vita, ma vie est en danger.

In dubio est, on en doubte, on doubte de cela
In hoc sum tibi similis, ie suis semblable à toy en cecy, en ce ie te ressemble.
In hoc fuisti sapiens, tu as esté sage en cela.
Perdix est in honore mensarum, la perdris est fort estimée en banquetz.
In integrum restituere, remettre en son entier.
In integro adhuc res est, la chose est encor en son entier.
In manu mea est, il est en ma puissance, il est en moy.
In manu tua est ne id fiat, la chose est en ta puissance qu'elle ne se face, tu peulx empescher qu'elle ne se face.
In modum peregrinum, en estrange façon.
In orbem imperare, commander chacun en son tour, à tour.
Res meæ sunt in portu, mes affaires sont en sauueté, mes biens sont à port.
In ære alieno esse, estre endebté.
In quinquennio, en cinq ans.
In summa, en somme, somme toute.
In suspenso, en doubte, en suspens.
In tam breui spacio, en si peu de temps.
In tußi vel tußiendi multi moriuntur, maintes gens meurent en toussant.
Quæ acerbitas est si idem fiat in te quod tute in alio

alio feceris, quelle cruauté, quel tort te fait on si on te fait ce que toy mesme as fait à vn autre.

In diem viuere, viure au iour la iournée.

In ingressu, à l'entrée.

In insidiis esse, estre aux embusches, guetter, estre au guet.

In morte, à la mort.

In posteritatem, à l'aduenir, au tẽps aduenir.

In præsentia, à ceste heure, maintenant, presentement, *in præsenti, idem*.

In rem ventris ludere, iouër au profit du ventre, de gueule.

In summum euadere, paruenir au plus hault, venir au dessus.

In tempore, tout à temps, tout à poinct.

In ipso tempore, à l'heure qu'il falloit.

In omne tempus, à tousiours & iamais.

Argentinæ summi magistratus creantur in trimestre & in annum, les magistratz superieurs de Strasbourg se font pour trois mois, ou pour vn an.

In annos singulos, pour chacun an.

In testimonium & argumẽtum aliquid adferre, alleguer quelque chose pour argument & tesmoignage.

In crastinum, pour demain.

In reli-

In reliquum tempus, pour le temps aduenir.
In præteritum, pour le passé.
Inuadere in aliquem, assaillir aucun.
In amicitiam & in amicitia alicuius esse, estre l'amy de quelqu'vn, estre amy à quelqu'vn.
Est mihi in animo, i'ay fantasie, i'ay vouloir.
In appertum proferre aliquid, mettre quelque chose en lumiere, publier quelque chose.
In articulo ipso temporis, sur le poinct, sur ce poinct, du temps, à l'instant.
Neminem docere in authoritatem scientiæ est, n'enseigner personne donne reputation d'estre sçauant.
Tacere aliis differentibus in authoritatem scientiæ est, se taire quand les autres disputent donne reputation de sçauoir.
Nisi in bonis amicitia esse non potest, amitié ne peult estre sinon entre les bons.
In pecunia numeranda tute ipse aderis, quand viendra à conter l'argent, tu y seras present.
In commune vocare honores, faire les offices communes, y constituer aufsi bien le riche que le pauure, sans auoir esgard de personne
In diem tātum abiit quod præsens fuerat malum, ta punition n'est seulement que differée, tu n'y pers que l'attente.
In diem est fortasse quod minitare, tu me menaces

naces de bien loing, cela possible dont tu me menaces ne m'aduiendra si tost.

Fere in diebus paucis quibus hæc acta sunt, peu de iours apres que ces choses furent faites.

Iam fere in exitu erat annus, l'année estoit ia presque faillie.

Sum in expectatione omnium rerum nouarum, i'attens toutes nouuelles.

In familiaribus alicuius esse, estre du nombre des familiers & amys de quelqu'vn.

Cum tibi in integro tota res esset, tu n'auois encores rien entamé en l'affaire, rien commécé.

In itinere, sur le chemin.

In iugerum in iugera singula, pour chacun demi arpent.

In loco fratris aliquẽ amare, aymer quelqu'vn autant comme s'il estoit son fr[illegible].

Quem librum promisi compactor adhuc in manibus habet, le relieur a encor le liure que ie t'ay promis, il est encore chez le libraire.

Ecce in manibus vir doctißimus, voicy vn homme tresçauant, tout prest.

Quam spem nũc in manibus habere potest, quelle esperance peult il maintenant auoir.

In memoriam redire, se souuenir.

Maiorem in modum petebat, il demãdoit tresinstamment.

Id in

Id in mora mihi fuit, cela m'a retardé.
In nouißimis esse, estre des derniers, des moins estimez.
In oculis habitare, ne bouger ne partir de la ville, se mõstrer, se faire veoir à toute heure.
In pedes nasci est contra naturam, naistre les piedz deuant c'est contre nature.
In posterum, d'oresenauant, cy apres.
In pretio sunt diuitiæ, les richesses sont prisées, les riches sont honorez.
Cupio imprimis id, ie desire principallement plus que tous les autres, plus que toute autre chose.
In probro esse, estre deshonoré.
Causa est in promptu, la cause est euidente.
In rem præsentem venire, venir sur le lieu contentieux, faire veuë de lieu.
In rem iurare, iurer de la chose dont est question.
Actio in rem concepta vel scripta, vne action personnelle.
In crapulam in saginam se coniicere, se mettre à yurongner, s'adonner à gourmandise.
Studebat in cœnæ tempus, il estudioit iusques à heure de soupper.
Attingere aliquid in transitu obiter, toucher quelque chose, quelque poinct legierement en passant.

Id fuit

Id fuit gratum in vulgus, cela fut bien receu du peuple,il fut agreable au commun.

Sub, soubs, soubz. Sub.

Sub vestimẽtis occultant siccas ilz cachẽt leurs pistoletz,leurs dagues soubz leurs robbes.
Sub aduentum,soubz le poinct qu'il arriuoit, sur l'heure qu'il debuoit venir.
Sub specie pacis, soubz couleur de paix.
Maximum sub oculis accipere detrimentum, receuoir grand dommage, faire grande perte en sa presence,deuant ses yeux.
Sub pœna capitis, sur peine de la teste, de la vie.
Sanescere sub somno, se guarir en dormant.
Sub idem tempus, enuiron ce temps là.
Sub finem veris, vers la fin du printemps.
Sub initium hyemis, *æstatis*, vers, sur le commencement d'yuer, d'esté.
Sub auroram, au poinct du iour *vel* enuiron.
Sub noctem, sur la nuict.
Sub patris literas statim recitatæ sunt tuæ, voz lettres ont esté leuës incontinent apres celles de mon pere.

Super, sur. Super.

Super hac re tibi iam multũ scripsi, ie t'ay desia escript amplement sur cest affaire, de cest affaire.

Super

Super bellum annona ciues premebat, oultre la guerre cherté pressoit les citoyens, les citadins auoiét faulte de viures oultre la guerre qu'on leur menoit.

Super cœnam, en souppant.

Fit etiam aduerbium.

Super quam quod primo male infœliciter pugnarat, oultre ce qu'il auoit mal fait son deuoir de combatre, qu'il auoit esté mal fortuné au combat.

Subter *Subter*, dessoubz.

Subter ramis arborum, dessoubz les rameaux des arbres.

De coniunctionibus.

Coniunctiones Gallis sunt longe pauciores quam Latinis & sunt vtrisque diuersæ potestatis, quædam vocãtur copulatiuæ quod cæteris orationis partibus copulandis & connectendis in oratione inseruiant, vt

Et. *Et est probus & studiosus*, il est bon & studieux.

Est ne doctus vir? est il homme sçauant?

Est & doctus & pius, il est & sçauant & aymant Dieu.

Si te offendit & me offendit, s'il t'a offensé aussi

aufsi m'a il offenſé.

Et quæ tibi fuit cauſa videndi Romam? et quelle cauſe auez vous eu de vouloir veoir Rome? mais quelle cauſe vous mouuoit?

Et adhuc quiſquam tibi ſeruiet? & on te ſeruira d'auãtage? voudrois-tu qu'on te ſeruiſt encores? *quaſi dicat*, ſeroit ce raiſon?

Et dubita ſi potes quin aut hoc ſit verum aut illum mendacem, or doubtes ſi tu peux que cela ne ſoit veritable ou luy menteur.

Illum iuuenem vici & videtis annos meos, i'ay gaigné ce ieune homme la, neãtmoins vous voyez ma vieilleſſe.

Et certe ipſe eſt, & certes c'eſt il.

Et non hoc dixi & non cogitaui, ie n'ay point dit cela & n'y penſay oncques.

Et quod nunc tu iratus cogitas, & quant à ce qu'eſtant maintenant courroucé tu penſes.

Diuitias honoréſque contemnit, il meſpriſe les richeſſes & les honneurs.

Non ſolum nobis nati ſumus, ortúſque noſtri partem patria vẽdicat, nous ne ſommes pas nez ſeulement pour nouſmeſmes, car la patrie s'attribue vne partie de nous comme ſienne.

Quoque, aufsi, pareillement. Quoque.

Tu quoque piger es in ſtudiis, tu es aufsi pareſſeux à l'eſtude.

Per-

Perdidit bona & honores quoque, il a perdu ses biens & son honneur pareillement.

Patrem atque matrem colere decet, il fault honorer son pere & aussi sa mere, *vel* & sa mere pareillement.

Atque ego qui hoc propono nõ intelligo, & moy *vel* mais moy qui le propose ie ne l'entends point.

Atque audin? oys-tu pas?

Periculum est nauigare atque hoc mense, il y a dãger de nauiger, mesmemẽt en ce moys icy.

Atque adeo potius, & qui plus est.

Ego etiam timui, i'ay aussi craint.

Etiam tu hoc respondes? comment respons-tu encores cela? me respons-tu cela? respons-tu ainsi?

Quinetiam super scelus postquam me decepi vestem omnem discidit, ce meschant apres qu'il m'a deceu, en oultre il a deschiré toute ma robbe.

Parce ac duriter viuere, viure petitement & à grand peine.

Illum noui ac familiariter, ie le cognois voire familierement.

Ac primo vel primum, & tout premierement, & mesme au commencement.

Ac vide, mais veoy.

Aeque

Aeque bonus ac tu, aufsi bon que toy.
Vnum aiebant praeterea neminem, ilz en nommoient vn & non plus.
Cum sæpe miror tuam diligentiam, tum maxime nunc, i'ay fouuent ta diligence en admiration, & fingulierement maintenant, & mefmement maintenant.
Tum pius eſt tum doctus, il ayme Dieu & fi eſt docte.
Sæpe venit mihi in mentem te eſſe diuitem, item me pauperem, ie penfe fouuent à ce que tu es riche & moy pauure.
Mihi blãde loquitur aliis non item, il parle doucement auec moy, mais il n'en va pas ainfi aux autres, & aux autres non.
Itemque, pareillement.
Aliæ vocantur diſiunctiuæ quæ coniungunt verba quorum ſeparatum intelligi volumus eſſe ſenſum, Difiunctiuæ.
Sed quid tu es triſtis? mais pourquoy es tu trifte?
Sed de his hactenus, or c'eft affez de cecy.
Non ſolum leges, ſed & vel ſed etiam, Deum contemnit, il ne contemne pas feulement les loix, mais Dieu aufsi.
Nec iam tecum ſe conferre poteſt, ſed cum optimis quibuſque, & maintenant il ne fe peult pas

 efgal-

esgaller à toy, mais plustost seulement, mais plustost auec tous les meilleurs.

Porrò qui confitetur culpam, non pœnam sed misericordiam petit, mais qui confesse sa faulte, il ne demande point le supplice mais la misericorde.

At mihi vnus scrupulus restat, mais il me reste encores vn doubte.

Parum successit quod ago at facio sedulo, ia soit que l'affaire vienne peu en effet si la fais-ie toutesfois soingneusement.

At nũc, or maintenãt. *At at*, ha ha, hon hon, *vox ex improuiso aliquid deprehendentis.*

Crebras à nobis literas expecta, ast plures etiam mittito, atten de moy beaucoup de lettres, mais enuoye nous en encore d'auantage.

Atqui sic inuenta est, toutesfois elle a esté trouuée ainsi.

Nunc omitte quæso hũc, cæterum posthac si quicquam nihil præcor, ie te prie laisse le pour maintenant.

Si certum est facere facias, verum ne post conferas in me culpam, si tu as proposé pour certain de faire cela, fais-le mais ne m'en baille apres la coulpe.

Verum etiam, mais ausi. *Verum enimuero*, toutesfois certainement, mais certes.

Ain

Ain vero, mais dis-tu. *Aut vero*, ou aussi. tu luy as monstré & à moy aussi.
Mihi autem gratius nihil accidere potest, il ne me pourroit aduenir rien plus agreable, or ne me pourroit.
Quid autem, & puis qu'y a il.
Porrò autem, oultre plus d'auantage.
Ecce autem, tum autem, auec ce, en apres.
Aut bibat, aut abeat, ou qu'il boiue, ou qu'il s'en aille.
Aut certe, ou bien, ou pour le moins.
Siue ista vxor siue amica est, grauida est è Pamphilo, soit que ceste cy soit ta femme ou ton amye, elle est grosse de Pamphile.
Postulo, siue æquum est, te oro, ie te requiers, ou s'il est raisonnable ie te prie.
Seu recte seu perperam facias nihil ad me, soit que tu faces bien ou soit que tu faces mal, il ne me touche en rien.
Vel adest, vel non, ou il est, ou non.
Vel vi, vel precario, vel clàm, ou par force, ou par prieres, ou en cachette.
Ne quid plus minus ne dicat, qu'il ne die ne plus ne moins.

Causales, rationales & relatiuæ. Causales, rationa. & relat.

Nam si quid mali est tu es huic rei caput, car s'il y a quelque mal tu en es le chef, l'autheur.

Nam quid ita est, mais pourquoy.
Nanque quod tu non poteris nemo poterit, certainemẽt ce que tu ne pourras faire, personne ne le pourra.
Nihil enim vtilius est agricultura, car il n'y a rien plus vtile que l'agriculture.
Enimuero, certainement, *etenim idem.*
Quod erant quidam improbi, pource qu'il y en auoit aucuns meschans.
Quòd ad me scribis, quãt à ce que tu m'escris.
Quod cum accidisset vt alterum videremus, & quand il fust aduenu, & puis qu'il estoit aduenu.
Illum fugio quia est improbus, ie le fuy car il est meschant, pource qu'il est meschant.
Propterea quod seruiebas liberaliter, pourtant pource que tu seruois franchement & sans regret.
Optimum Galeno remedium videtur, quippe optimo medico, cela semble à Galien vn tresbon remede, & non sans cause, car il est bon medecin, pource qu'il est tresbon medecin.
Vtpote homini medico, comme à vn tresbon medecin, comme à celuy qui est tresbon medecin. *Nempe id negas*, tu le nies donc.
Nempe omnia huc redeunt, certes toutes choses *vel* tout tend à ce but, reuient à cela.

Quippe & nempe respondent interrogationibus significántque, ouy, certes.

Quoniam id fieri quod vis nõ potest, velis id quod possis, puis que ce que tu veux ne se peult faire, veux ce que tu peux, attendu que, veu que.

An quoniam diues es superbis? pourtant si tu es riche t'en orgueilles-tu?

Quando quandoquidem eiusdem sunt potestatis.

Quandoquidem ducenda est vxor, ducas bonam, puis qu'il te fault prendre femme, prens en vne bonne.

Deum quæso vt ille sit diu superstes quandoquidem est bono ingenio præditus, ie prie à Dieu qu'il viue longuement, car il a [illegible] esprit.

Postquam sentio me obseruari, [illegible] apperçoy qu'on me guette.

Posteaquam satis est comperendinatum, puis que c'est assez differé.

Quapropter nihil est quod metuas, parquoy tu n'as cause de craindre.

Quare te vehementer oro, parquoy ie te prie grandement.

Quocirca non est quod me obiurges, & pourtãt n'as-tu point cause de me tenser.

Illud est quamobrem ista commemorarim, voyla pourquoy i'ay recité ces choses.

Ergo in paupertate multa ſunt incommoda, il y a doncques beaucoup d'incommoditez en pauureté.

Quid ergo eſt? qui a il doncques?

Non ſi iuſte potes illũ obiurgare, ideo me verberare iuſtum eſt, ſi vous auez iuſte cauſe de le tenſer, vous n'auez pourtant droit de me batre, *vel* vous ne me debuez pourtãt batre.

Si ſol lucet, dies eſt. ſi le ſoleil luit, il eſt iour. puis que le ſoleil luit il eſt doncq' iour.

Igitur es peruerſus, tu es doncques peruers.

Quid igitur faciam? que feray-ie doncques?

Itaque tibi prohibeo ne id facias, & par ainſi, & pour cela ie te deffens de faire cela.

Proinde v... quod voles, & pourtant ... ce que tu vouldras.

Expletiuæ.

Expletiuæ. *E... es odiſſe quamquam tibi iniurioſum*, tu ne le doibs point hayr combien *vel* iaçoit qu'il te face tort.

Quamquam quid facerem, toutesfois qu'y ferois-ie, *quamuis licet etſi etiam ſunt omnino.*

Te amo non tamen contra pietatem tua cauſa faciam, ie t'ayme, toutesfois ie ne feray rien pour toy contre pieté.

Quod potero faciam tamen vt pietatem colam, ie feray ce qu'il me ſera poſſible à la charge toutef-

toutesfois, *vel* pourueu toutesfois que ie garde pieté.

Attamen, neantmoins *vel* toutesfois.

Sed tamen, mais toutesfois.

Tametsi bonus es non possum tibi adesse, iaçoit que tu sois homme de bien si ne te sçaurois ie ayder.

Memini, tametsi nullus moneat, il m'en souuiét bien, iaçoit que personne ne m'en face souuenance.

Aliæ inseruiunt exceptionibus.

Ni metuerem ludimagistrum, si n'estoit que ie crains le maistre.

Mirum ni domi est, c'est bien de merueille s'il n'est en la maison.

Nisi ego fallor, si ie ne m'abus

Omnes odi nisi te, ie hay tous rs toy, sinon toy, excepté toy.

Nihil nos separabit nisi mors, rien n us separera si ce n'est la mort.

Hic ergo finem capiat noster libellus, quoniam de elementis & partibus orationis, quæ per casuum & personarum inflexiones variantur, satis multa nos dixisse putauimus priore parte, & in altera de cæteris particulis indeclinabilibus multa exempla subiunximus quæ potuissent

omitti,

omitti, si omnes haberent illud dictionarium mediocre, à Roberto Stephano excusum, è quo ista exempla huc fere ad verbum transtuli vt omnibus satisfacerem, & ne quid desiderare posset, in nostro libello, studiosus gallicæ linguæ. Breuius autem & apertius non potuit vsus & significatio harum particularum ostendi quam exemplis, tum latinis tum gallicis, latinis autem præpositis, vt gallicarum vsus magis appareat, quæ sunt tam paucæ & variæ significationis vt vna plurimis latinis interpretandis sufficiat.

Excudebat Lutetiæ Stephanus Groulleau Idibus Octobris.
1550.